

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 mars 2014

PROJET DE LOI

modifiant l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 en vue de la transposition dans le droit interne de la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs

Pages

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	19
4. Avis du Conseil d'État.....	28
5. Projet de loi.....	33
6. Annexe.....	45

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 maart 2014

WETSONTWERP

houdende wijziging van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wat de omzetting in het interne recht betreft van richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval

Blz.

INHOUD

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	19
4. Advies van de Raad van State	28
5. Wetsontwerp.....	33
6. Bijlage.....	45

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

8628

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 20 mars 2014.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 24 mars 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 20 maart 2014 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 24 maart 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezeggingen (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publications@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à transposer dans la législation belge la Directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs, ci-après la "Directive".

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft tot doel de Richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, hierna de "Richtlijn", om te zetten in de Belgische wetgeving.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Nombre des dispositions de la Directive trouvent déjà leur équivalent dans le droit positif belge en vigueur ou ne doivent faire l'objet d'une transposition que pour certains aspects limités. Les nouvelles dispositions proposées dans le présent projet de loi sont insérées dans l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

La terminologie utilisée est, en principe, celle de la Directive. Des adaptations ont cependant été apportées pour refléter au mieux l'intention du législateur européen, compte tenu du vocabulaire utilisé par les spécialistes aux niveaux international et belge. Il s'agit, par exemple, des expressions "praktisch haalbare minimum" et "empirisch onderbouwd" qui ont été remplacées par, "een zo laag als redelijkerwijze haalbaar niveau" et "met bewijskrachtige gegevens onderbouwd", respectivement.

L'objet de la Directive figurant dans son article premier consiste à mettre en place une gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs harmonisée au niveau européen prévoyant notamment la mise en place de politique, cadre et programme nationaux par chaque État membre. Dans ce contexte, le niveau élevé de sûreté visant à protéger les travailleurs et la population contre les rayonnements ionisants à long terme et au-delà des frontières nationales revêt une grande importance. Il convient également d'éviter d'imposer aux générations futures des contraintes excessives liées au combustible usé et aux déchets radioactifs, en ce compris les déchets radioactifs résultant du démantèlement d'installations existantes. Chaque État doit prendre des mesures adéquates et raisonnables pour rencontrer cet objectif et parvenir à un engagement politique durable en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Ces décisions politiques doivent être transposées en dispositions claires pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, de la production jusqu'au stockage, et en se fondant sur un processus décisionnel par étapes et sur une large acceptation sociétale. Enfin, la disponibilité en temps voulu de ressources financières suffisantes pour gérer de manière transparente et conformément au principe du pollueur-payeur doit être garantie.

En rapport avec l'acceptation sociétale, la Directive vise également à garantir la nécessaire information du public en ce qui concerne la gestion du combustible

MEMORIE VAN TOELICHTING

Tal van bepalingen van de Richtlijn kennen reeds een gelijkwaardige tegenhanger in het vigerende Belgische positieve recht of dienen slechts het voorwerp uit te maken van een omzetting voor bepaalde beperkte aspecten. De nieuwe bepalingen die worden voorgesteld in dit wetsontwerp worden ingevoegd in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

De gebruikte terminologie is in principe die van de Richtlijn. Er werden echter een paar wijzigingen aangebracht om de intentie van de Europese wetgever zo goed mogelijk weer te geven, rekening houdend met de woordenschat die door de specialisten gebruikt wordt op internationaal en Belgisch vlak. Het gaat bijvoorbeeld om de uitdrukkingen "praktisch haalbare minimum" en "empirisch onderbouwd", die respectievelijk vervangen werden door "een zo laag als redelijkerwijze haalbaar niveau" en "met bewijskrachtige gegevens onderbouwd".

Het voorwerp van de Richtlijn, dat terug te vinden is in het eerste artikel ervan, bestaat erin om op Europees vlak een geharmoniseerd verantwoord en veilig beheer van de verbruikte splijtstof en het radioactieve afval te implementeren. Daarbij wordt met name voorzien in de implementatie van nationale beleidsmaatregelen en een nationaal kader en programma door elke Lidstaat. In deze context is het hoge veiligheidsniveau teneinde de werknemers en de bevolking op lange termijn en over de landsgrenzen heen te beschermen tegen de ioniserende stralingen, van groot belang. Het komt er eveneens op aan om te vermijden dat buitensporige lasten verbonden aan verbruikte splijtstof en radioactief afval, met inbegrip van het radioactieve afval dat voortvloeit uit de ontmanteling van bestaande installaties, worden opgelegd aan de toekomstige generaties. Elke Staat dient gepaste en redelijke maatregelen te treffen om deze doelstelling te bereiken en te komen tot een duurzaam politiek engagement inzake het beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval. Deze politieke beslissingen dienen omgezet te worden in heldere bepalingen voor het beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval, van de productie tot de berging, en door zich te baseren op een stapsgewijs besluitvormingsproces en op een ruime maatschappelijke aanvaarding. Ten slotte moet te gepasten tijde de beschikbaarheid worden verzekerd van toereikende financiële middelen om het beheer op transparante wijze waar te nemen overeenkomstig het beginsel dat de vervuiler betaalt.

Met betrekking tot de maatschappelijke aanvaarding beoogt de Richtlijn tevens om de noodzakelijke informatie aan het publiek te garanderen aangaande het

usé et des déchets radioactifs et sa participation au processus de décision y relatif tout en tenant compte des questions liées à la sécurité et à la confidentialité des informations.

Le champ d'application prévu à l'article 2 de la Directive est large en ce qu'il s'applique à toutes les étapes de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs résultant d'activités civiles. Le même article prévoit diverses exceptions.

Dans l'hypothèse où la Belgique ou une entreprise belge procéderait au traitement de déchets radioactifs en provenance d'un autre État membre qui n'en assure pas lui-même le traitement, la Directive prévoit la possibilité de renvoyer ces déchets radioactifs, après traitement, vers leur pays d'origine. Cette disposition s'applique également aux autres substances transférées à la Belgique ou à une entreprise belge dans le but de récupérer les déchets radioactifs.

De façon similaire, la Directive prévoit la possibilité de renvoyer les déchets radioactifs, issus de l'opération de traitement ou retraitement du combustible usé, vers le pays d'origine.

Les définitions données par l'article 3 de la Directive sont reprises à l'article 3 du projet de loi qui introduit un paragraphe 5 à l'article 179 de la loi du 8 août 1980. La formulation de certaines définitions a été adaptée pour assurer leur cohérence avec le contexte belge et/ou l'ordre juridique interne. Ces adaptations ont été apportées en veillant à respecter l'intention du législateur européen.

La définition de stockage du projet de loi a été complétée par rapport à celle de la Directive pour tenir compte des possibilités de réversibilité et de récupérabilité telles qu'évoquées au Considérant (23) de la Directive. La définition du stockage est fidèle à la directive, mais précise, par souci de clarté et pour faire le lien avec les Politiques Nationales qui seront adoptées en exécution de la loi, que le stockage ne fait pas obstacle à une éventuelle récupération d'un déchet si une réversibilité et/ou récupérabilité devaient être retenues par les autorités compétentes.

La notion de responsabilité n'est pas reprise dans la définition de l'expression titulaire d'une autorisation. Cette omission n'altère ni le sens ni la portée de la définition, qui ne vise que les aspects de sûreté. La notion de titulaire d'une autorisation est définie de manière

beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval en tot het betrekken van het publiek bij het besluitvormingsproces op dat vlak, met inachtneming van de kwesties die verband houden met de beveiliging en de betrouwbaarheid van de informatie.

Het in artikel 2 van de Richtlijn voorziene toepassingsgebied is ruim aangezien het toepassing vindt op alle stadia van het beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval die voortvloeien uit burgerlijke activiteiten. Hetzelfde artikel voorziet in verschillende uitzonderingen.

In de hypothese dat België of een Belgische onderneming zou overgaan tot verwerking van radioactief afval afkomstig uit een andere Lidstaat die niet zelf voor de verwerking ervan instaat, voorziet de Richtlijn in de mogelijkheid om dit radioactieve afval, na verwerking, terug te zenden naar zijn land van oorsprong. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de andere stoffen die naar België of naar een Belgische onderneming worden overgebracht met als doel het radioactieve afval terug te winnen.

Op gelijkaardige wijze voorziet de Richtlijn in de mogelijkheid om het radioactieve afval dat afkomstig is van het verwerkings- of opwerkingsproces van de verbruikte splijtstof, terug te zenden naar het land van oorsprong.

De in artikel 3 van de Richtlijn gegeven definities worden hernomen in artikel 3 van het wetsontwerp, dat een paragraaf 5 invoegt in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980. De formulering van bepaalde definities werd aangepast om de coherentie met de Belgische context en/of de nationale rechtsorde te verzekeren. Bij deze aanpassingen werd erop toegezien dat de intentie van de Europese wetgever werd gerespecteerd.

De definitie van berging in het wetsontwerp werd aangevuld ten opzichte van die van de Richtlijn om rekening te houden met de mogelijkheden van omkeerbaarheid en terugneembaarheid die vermeld zijn in Considerans (23) van de Richtlijn. De definitie van berging blijft dicht bij de Richtlijn, maar preciseert, duidelijkheids halve en om het verband te leggen met de Nationale Beleidsmaatregelen die ter uitvoering van de wet zullen worden aangenomen, dat de berging een eventuele terugneming niet verhindert indien de bevoegde overheden de omkeerbaarheid en/of terugneembaarheid in aanmerking zouden nemen.

Het begrip 'verantwoordelijkheid' is niet opgenomen in de definitie van de uitdrukking 'houder van een vergunning'. Deze weglating verandert noch de betekenis, noch de draagwijdte van de definitie, die enkel op de veiligheidsaspecten slaat. Het begrip 'houder van een

formelle dans la loi, étant la personne qui s'est vue délivrer une autorisation, et ce afin d'assurer une meilleure sécurité juridique sans porter atteinte aux principes de la directive. Les mots "à l'exclusion du transport hors site" sont omis des définitions des expressions gestion des déchets radioactifs et gestion du combustible usé afin de les mettre en cohérence avec l'article 179, § 2, 4° et 8°, de la loi du 8 août 1980, qui dispose que l'ONDRAF est chargé du transport en-dehors des installations du producteur.

La définition des déchets radioactifs du projet de loi reprend celle de la Directive et prévoit que l'acceptation de la décision d'utilisation ultérieure est réalisée dans le cadre de l'adoption de politiques nationales; la définition précise qu'une substance peut néanmoins être qualifiée de déchets indépendamment de l'adoption de cette politique. Le but de cette précision est de permettre, par exemple en cas de défaillance d'un producteur, de qualifier une substance de déchet nonobstant l'absence de politique nationale à ce sujet ou malgré le fait qu'une politique à ce sujet ne s'oppose pas à l'utilisation envisagée, mais uniquement lorsqu'une disposition légale ou réglementaire impose, dans le cadre d'une compétence liée, de la considérer comme déchet notamment en exécution de l'article 179, § 2, 9° de la loi. Cet ajout a pour objet de permettre par exemple la gestion des déchets dans des cas de défaillance, tels que la faillite de "*Best Medical Belgium*".

La définition de l'autorisation a été légèrement adaptée par rapport à la directive. La définition reprise dans le projet de loi doit se lire en combinaison avec l'article 4 insérant un nouveau paragraphe 6 qui prévoit notamment que "Les Politiques Nationales contiennent le choix des sites des installations de stockage sur proposition de l'Organisme qui consulte l'autorité de réglementation compétente". En effet, le choix d'un site de stockage est un processus qui dépasse largement (sans l'exclure) le cadre strict de la sûreté et inclut notamment des aspects sociétaux, environnementaux, économiques. Il est dès lors proposé que les Politiques Nationales contiennent le choix du ou des sites ou le processus à respecter pour parvenir à ce choix. Bien entendu, le futur exploitant d'une installation de stockage devra introduire un dossier de sûreté et, lors de l'instruction de ce dossier de sûreté, l'AFCN gardera toutes ses prérogatives en matière de jugement de la sûreté de l'installation proposée.

vergunning' is in de wet formeel gedefinieerd als de persoon die een vergunning heeft gekregen, om een grotere rechtszekerheid te garanderen zonder afbreuk te doen aan de beginselen van de Richtlijn. De woorden "met uitzondering van het vervoer buiten de site" zijn weggelaten uit de definities van de uitdrukkingen 'beheer van radioactieve afval' en 'beheer van de verbruikte splijtstof', om ze in overeenstemming te brengen met artikel 179, § 2, 4° en 8°, van de wet van 8 augustus 1980, dat bepaalt dat NIRAS belast is met het vervoer buiten de installaties van de producent.

De definitie van het radioactieve afval van het wetsontwerp herneemt deze van de Richtlijn en voorziet dat de aanvaarding van de beslissing tot verder gebruik wordt gerealiseerd in het kader van het nemen van nationale beleidsmaatregelen; de definitie verduidelijkt dat een stof niettemin als radioactief afval kan gekwalificeerd worden ongeacht het nemen van deze beleidsmaatregelen. Het doel van deze verduidelijking is om, bijvoorbeeld in geval van onvermogen van een producent, toe te laten om een stof als afval te kwalificeren, niettegenstaande de afwezigheid van een nationale beleidsmaatregel op dit vlak of ondanks het feit dat een beleidsmaatregel in dit verband zich niet verzet tegen het overwogen gebruik. Dit is echter enkel mogelijk indien een wettelijke of reglementaire bepaling in het kader van een gebonden bevoegdheid vereist om dergelijke stof als afval te beschouwen, met name in uitvoering van artikel 179, § 2, 9° van de wet. Deze toevoeging strekt ertoe bijvoorbeeld het beheer van afval toe te laten in gevallen van onvermogen, zoals het faillissement van "*Best Medical Belgium*".

De definitie van vergunning werd licht gewijzigd ten opzichte van de richtlijn. De definitie in het wetsontwerp dient te worden gelezen in combinatie met artikel 4 dat een nieuwe paragraaf 6 inlast, die in het bijzonder het volgende bepaalt: "De Nationale Beleidsmaatregelen omvatten de locatiekeuze van de bergingsinstallaties op voorstel van de Instelling die de bevoegde regelgevende autoriteit raadpleegt". De keuze van een bergingssite is immers een proces dat het strikte kader van de veiligheid ruimschoots overschrijdt (zonder het uit te sluiten) en in het bijzonder maatschappelijke, economische en milieuaspecten omvat. Daarom wordt voorgesteld dat de Nationale Beleidsmaatregelen de keuze van de site(s) omvat of het proces dat moet worden nageleefd om tot deze keuze te komen. De toekomstige exploitant van een bergingsinstallatie zal natuurlijk een veiligheidsdossier moeten indienen en bij het onderzoek van dit veiligheidsdossier zal het FANC al zijn prerogatieven behouden inzake het beoordelen van de veiligheid van de voorgestelde installatie.

L'article 4 de la Directive a trait aux principes généraux d'une gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs.

Conformément à l'article 4.2 de la Directive, dans l'éventualité où la Belgique viendrait à transférer du combustible usé ou des déchets radioactifs en vue d'un retraitement ou d'un traitement vers un État membre ou un pays tiers, la responsabilité en dernier ressort du stockage sûr et responsable de ces substances continue à incomber à la Belgique. Ce principe est déjà partiellement transposé dans l'arrêté royal du 24 mars 2009 portant règlement de l'importation, du transit et de l'exportation de substances radioactives. Pour assurer une transposition complète, ce principe est repris dans le présent avant-projet de loi.

La responsabilité en dernier ressort dont il est question à cet article confirme qu'en cas de transfert à partir du territoire belge de déchets radioactifs ou de combustible usé vers un autre pays, la responsabilité d'un stockage responsable et sûr continue d'incomber à l'État belge, et non à l'État destinataire. La responsabilité en dernier ressort de l'État belge se limite à cet égard à l'adoption de mesures législatives et réglementaires nécessaires pour garantir que le titulaire de l'autorisation fera face à sa responsabilité première et ce sans préjudice des responsabilités juridiques et financières prévues dans la législation belge. Pareilles mesures existent et un examen est en cours pour évaluer si et dans quelle mesure elles doivent être modifiées. Cet examen dépasse le cadre de l'exercice de transposition de la Directive. Il devrait aboutir à une refonte de la législation et de la réglementation et devrait, partant, en garantir une meilleure lisibilité.

Cet article ne porte pas préjudice à la possibilité de partage entre États membres d'installations de gestion du combustible usé et de déchets radioactifs, y compris les installations de stockage, qui peut constituer une option avantageuse, sûre et économique, sous réserve d'accords conclus entre lesdits États.

Les articles 4.1. et 4.3 de la Directive imposent aux États membres d'instituer et de maintenir des politiques nationales en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, chaque État membre étant responsable en dernier ressort de cette gestion pour le combustible usé et les déchets radioactifs produits sur son territoire. L'article 4.1. n'exige pas de mesure de transposition spécifique dès lors que, d'une part, des mesures législatives et réglementaires relatives aux différentes responsabilités existent et sont actuellement

Artikel 4 van de Richtlijn heeft betrekking op de algemene beginselen van een verantwoord en veilig beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval.

Overeenkomstig artikel 4.2 van de Richtlijn, in de hypothese dat België verbruikte splijtstof of radioactief afval zou komen over te brengen naar een Lidstaat of een derde land met het oog op een opwerking of verwerking, blijft de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de verantwoorde en veilige berging van deze stoffen berusten bij België. Dit beginsel is reeds gedeeltelijk omgezet in het koninklijk besluit van 24 maart 2009 tot regeling van de invoer, de doorvoer en de uitvoer van radioactieve stoffen. Teneinde een volledige omzetting te verzekeren, wordt dit beginsel hernomen in dit wetsontwerp.

De uiteindelijke verantwoordelijkheid waarvan sprake in dit artikel, bevestigt dat de verantwoordelijkheid voor de veilige en verantwoorde berging blijft berusten bij de Belgische Staat en niet bij het land van bestemming in geval van overbrenging van radioactief afval of van verbruikte splijtstof vanuit het Belgisch grondgebied naar een ander land. De uiteindelijke verantwoordelijkheid van de Belgische Staat beperkt zich in dat verband tot de goedkeuring van noodzakelijke wettelijke en reglementaire maatregelen teneinde te verzekeren dat de vergunninghouder zijn verantwoordelijkheid in eerste lijn zal opnemen en zulks zonder afbreuk te doen aan de in de Belgische wetgeving voorziene juridische en financiële verantwoordelijkheden. Dergelijke maatregelen bestaan en er is een onderzoek aan de gang om na te gaan of en in welke mate ze moeten worden gewijzigd. Dit onderzoek overstijgt het kader van de omzetting van de Richtlijn. Het zou moeten leiden tot een herziening van de wetgeving en de reglementering en zou dus een betere leesbaarheid ervan moeten garanderen.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de mogelijkheid om installaties voor het beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval, met inbegrip van de bergingsinstallaties, te delen tussen Lidstaten. Zulks kan een positieve, veilige en kosteneffectieve optie zijn onder voorbehoud van akkoorden gesloten tussen de betrokken Staten.

De artikelen 4.1 en 4.3 van de Richtlijn leggen aan de Lidstaten de verplichting op om nationale beleidsmaatregelen op te stellen en in stand te houden met betrekking tot het beheer van verbruikte splijtstof en van radioactief afval. Daarbij draagt elke Lidstaat de uiteindelijke verantwoordelijkheid van dit beheer voor de verbruikte splijtstof en het radioactieve afval die op zijn grondgebied geproduceerd worden. Artikel 4.1 vereist geen specifieke omzettingsmaatregel, enerzijds, omdat er wetgevende en reglementaire maatregelen bestaan

examinées (voy. supra) et, d'autre part, l'article 4 du texte en projet, insérant des paragraphes 6 et 7 dans l'article 179, prévoit l'obligation d'instituer et de maintenir des politiques nationales.

Les principaux instruments de ces politiques nationales forment le cadre national. Pour la Belgique, ils résident principalement dans les instruments suivants:

— L'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980;

— L'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles (ci-après l'Organisme), y compris les conventions conclues en exécution de celui-ci;

— La résolution de la Chambre du 22 décembre 1993 sur l'utilisation des combustibles MOX dans les centrales nucléaires belges et sur l'opportunité de retraiter les combustibles irradiés;

— La loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration;

— La loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (ci-après l'Agence);

— L'arrêté royal du 10 juin 1994 instituant au profit de l'État une action spécifique de Synatom;

— Le protocole signé entre l'État belge et Electrabel consacrant un certain degré de contrôle public sur les missions d'intérêt général confiées à Synatom;

— L'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants;

— La loi programme du 30 décembre 2001;

— La loi du 2 août 2002 portant assentiment à la convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs;

mettre en relation avec les différentes responsabilités qui sont actuellement examinées (zie supra) en, anderzijds, omdat artikel 4 van de ontwerp tekst, dat de paragrafen 6 en 7 invoegt in artikel 179, in de verplichting voorziet om nationale beleidsmaatregelen in te stellen en in stand te houden.

De belangrijkste instrumenten van deze nationale beleidsmaatregelen vormen het nationale kader. Voor België bestaan deze voornamelijk uit de volgende instrumenten:

— Artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

— Het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen (hierna de Instelling), met inbegrip van de afgesloten overeenkomsten in uitvoering ervan;

— De resolutie van de Kamer van 22 december 1993 betreffende het gebruik van MOX brandstoffen in de Belgische kerncentrales en de opportuniteit van de opwerking van bestraalde brandstofstaven;

— De wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur;

— De wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (hierna het Agentschap);

— Het koninklijk besluit van 10 juni 1994 tot invoering ten voordele van de Staat van een bijzonder aandeel in Synatom;

— Het tussen de Belgische Staat en Electrabel ondertekende protocol waarbij een zekere mate van overheidscontrole wordt vastgelegd op de opdrachten van algemeen belang toevertrouwd aan Synatom;

— Het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;

— De programmawet van 30 december 2001;

— De wet van 2 augustus 2002 houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval;

— L'arrêté royal du 18 novembre 2002 réglant l'agrément d'équipements destinés à l'entreposage, au traitement et au conditionnement de déchets radioactifs;

— L'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité;

— La loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales;

— La loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement;

— La décision du gouvernement du 23 juin 2006 en vue de la mise en "dépôt définitif" des déchets de catégorie A à Dessel;

— La loi du 5 août 2006 relative à l'accès du public à l'information en matière d'environnement;

— L'arrêté royal du 24 mars 2009 portant règlement de l'importation, du transit et de l'exportation de substances radioactives;

— L'arrêté royal du 27 octobre 2009 fixant le montant et le mode de paiement des redevances perçues en application de la réglementation relative à la protection contre les rayonnements ionisants;

— Le plan déchets adopté par le Conseil d'Administration de l'Organisme en septembre 2011, visant plus spécifiquement les déchets radioactifs de type B et C;

— L'arrêté royal du 30 novembre 2011 portant prescriptions de sûreté des installations nucléaires.

Bien que ces instruments reprennent largement les principes prévus à l'article 4.3 et 4.4 de la Directive, ces derniers n'ont jamais fait l'objet d'une énumération exhaustive et systématique. L'article 4 du projet de loi transpose dès lors l'ensemble de ces principes, conformément au prescrit de la Directive. En ce qui concerne le principe général de l'approche graduée, il faut entendre, dans le cadre particulier des prescriptions de sûreté: "tout processus ou méthode selon lequel la rigueur des mesures de contrôle et des conditions à

— Het koninklijk besluit van 18 november 2002 houdende regeling van de erkenning van uitrustingen bestemd voor de opslag, verwerking en conditionering van radioactief afval;

— Het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt;

— De wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales;

— De wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu;

— De beslissing van de regering van 23 juni 2006 met het oog op de "eindberging" voor het afval van categorie A te Dessel;

— De wet van 5 augustus 2006 betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie;

— Het koninklijk besluit van 24 maart 2009 tot regeling van de invoer, de doorvoer en de uitvoer van radioactieve stoffen;

— Het koninklijk besluit van 27 oktober 2009 tot bepaling van de bedragen en de betalingswijze van de retributies geheven met toepassing van de reglementering betreffende de bescherming tegen ioniserende straling;

— Het door de Raad van Bestuur van de Instelling in september 2011 aangenomen afvalplan, met betrekking tot het radioactieve afval van categorie B en C in het bijzonder;

— Het koninklijk besluit van 30 november 2011 houdende veiligheidsvoorschriften voor kerninstallaties.

Hoewel deze instrumenten in ruime mate de beginselen hernemen die voorzien zijn in artikel 4.3 en 4.4 van de Richtlijn, maakten zij nog nooit het voorwerp uit van een exhaustieve en systematische opsomming. Artikel 4 van het wetsontwerp zet derhalve het geheel van deze beginselen om, in overeenstemming met de bepalingen van de Richtlijn. Het algemene beginsel van de graduele aanpak dient in het specifieke kader van de veiligheidsvoorschriften als volgt begrepen te worden: "proces of methode volgens welke de nauwkeurigheid van de

appliquer correspond, dans la mesure du possible aux risques" (arrêté royal du 30 novembre 2011 portant prescriptions de sûreté des installations nucléaires). Le principe de l'approche graduée peut également être lié à une approche progressive, par étapes. Cette progressivité s'appliquant aussi à la mise en place de la sûreté passive ainsi qu'aux éléments techniques visés au Considérant (23) de la Directive, il est précisé dans l'article 4.3 du projet de loi que la sûreté à long terme d'une installation de stockage repose notamment sur des dispositifs de sûreté qui doivent pouvoir devenir passifs à long terme.

Le projet de loi confie au Roi le soin d'instituer et de maintenir les politiques nationales sur la base de ces principes. L'article 4 du projet de loi dispose également que les politiques nationales tombent dans le champ d'application de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement, transposant la directive 2001/42/CE du 27 juin 2001 et la directive 2003/35/CE du 26 mai 2003, en lieu et place du programme général de gestion à long terme visé à l'article 2, § 3 de l'arrêté royal du 30 mars 1981 comme le prévoit l'article 6, § 1, 1°, 5 tiret de la loi de 2006. L'objectif est d'appliquer la loi du 13 février 2006 le plus en amont possible lors de la prise des décisions stratégiques.

L'article 5 de la Directive impose aux États membres d'établir et de maintenir un cadre national législatif, réglementaire et organisationnel pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs.

L'article 5.1, b) de la Directive impose aux États membres de prendre des dispositions concernant la gestion sûre du combustible usé et des déchets radioactifs qui attribuent les responsabilités et prévoient la coordination entre les organismes compétents.

Cette gestion sûre résulte de l'article 179, § 2 de la loi du 8 août 1980 créant l'Organisme auquel elle confie la gestion de tous les déchets radioactifs quelles que soient leur origine et leur provenance ainsi que certaines missions dans le domaine de la gestion des matières fissiles enrichies, des matières plutonifères, des combustibles irradiés, et de la dénucléarisation des installations nucléaires désaffectées en vue de garantir et d'assurer la protection des travailleurs, de la population et de l'environnement. Les modalités

controlemaatregelen en de toe te passen condities in de mate van het mogelijke, overeenstemmen met de risico's" (koninklijk besluit van 30 november 2011 houdende veiligheidsvoorschriften voor kerninstallaties). Het beginsel van de graduele aanpak kan tevens verband houden met een progressieve, stapsgewijze aanpak. Omdat deze progressiviteit ook van toepassing is op de invoering van de passieve veiligheid en op de technische elementen bedoeld in Considerans (23) van de Richtlijn, wordt in artikel 4.3 van het wetsontwerp gepreciseerd dat de veiligheid op lange termijn van een bergingsinstallatie onder meer op veiligheidsmaatregelen berust die op lange termijn passief moeten kunnen worden.

Het wetsontwerp vertrouwt aan de Koning de zorg toe om de nationale beleidsmaatregelen op grond van deze beginselen op te stellen en in stand te houden. Artikel 4 van het wetsontwerp bepaalt tevens dat de nationale beleidsmaatregelen onder het toepassingsgebied ressorteren van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu, waarbij de richtlijn 2001/42/EG van 27 juni 2001 en de richtlijn 2003/35/EG van 26 mei 2003 worden omgezet. Zulks ter vervanging van het in artikel 2, § 3 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 bedoelde algemeen beheerprogramma op lange termijn, zoals voorzien door artikel 6, § 1, 1°, 5 streepje van de wet van 2006. De doelstelling bestaat erin om de wet van 13 februari 2006 zoveel mogelijk in de beginfase toe te passen bij het nemen van strategische beslissingen.

Artikel 5 van de Richtlijn legt de Lidstaten op om een nationaal wettelijk, reglementair en organisatorisch kader op te stellen en in stand te houden voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval.

Artikel 5.1, b) van de Richtlijn legt de Lidstaten op om bepalingen te treffen voor het veilige beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval die de verantwoordelijkheden toewijzen en in coördinatie tussen de betrokken bevoegde instellingen voorzien.

Dit veilige beheer vloeit voort uit artikel 179, § 2 van de wet van 8 augustus 1980 waarbij de Instelling werd opgericht en waardoor haar het beheer van al het radioactieve afval wordt toevertrouwd, van welke oorsprong of herkomst het ook zij, alsook bepaalde opdrachten op het gebied van het beheer van verrijkte splijtstoffen, plutoniumhoudende stoffen, bestraalde splijtstoffen, en van de denucléarisatie van de buiten dienst gestelde installaties teneinde de bescherming van de werknemers, de bevolking en het leefmilieu te waarborgen en

d'accomplissement de ces missions sont précisées dans l'arrêté royal d'exécution du 30 mars 1981.

L'arrêté royal du 18 novembre 2002 prévoit quant à lui une procédure d'agrément des équipements destinés à l'entreposage, au traitement et au conditionnement de déchets radioactifs. Cette procédure d'agrément intervient comme moyen de contrôle du processus de production des déchets radioactifs.

La loi du 15 avril 1994 porte en outre création de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire chargée du contrôle et de la surveillance notamment en ce qui concerne l'étude de la sécurité et de la sûreté des établissements où sont utilisées ou détenues des substances radioactives.

On citera également l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre les dangers des rayonnements ionisants (RGPRI) et l'arrêté royal du 30 novembre 2011 portant prescriptions de sûreté des installations nucléaires, qui portent chacun des dispositions visant à garantir une gestion sûre, entre autres, des combustibles usés et des déchets radioactifs.

L'article 5.1, c) de la Directive impose aux États membres un système d'octroi d'autorisations pour les activités et/ou les installations de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs qui est d'ores et déjà institué par la loi du 15 avril 1994 et le RGPRI ainsi que l'article 179, § 2, 6° et 7° de la loi du 8 août 1980 et l'arrêté royal du 18 novembre 2002 réglant l'agrément d'équipements destinés à l'entreposage, au traitement et au conditionnement de déchets radioactifs.

L'article 5.1, d) de la Directive recouvre diverses exigences en matière de contrôle, de gestion et d'inspection ainsi que d'établissement de documents et de rapports pour les activités et/ou les installations de gestion des déchets radioactifs et du combustible usé comprenant des mesures appropriées pour les périodes qui suivent la fermeture d'installations de stockage. Celles-ci sont rencontrées à différents échelons de la réglementation nationale.

Les mesures de contrôle et d'inspection sont assurées par l'Agence dans le cadre de la loi du 15 avril 1994 et du RGPRI et par l'Organisme en ce qui concerne les équipements (article 179, § 2, 7° de la loi du 8 août 1980 et arrêté royal du 18 novembre 2002). Les exigences en matière de gestion des installations sont prévues par l'arrêté royal du 30 novembre 2011 portant prescriptions de sûreté des installations nucléaires. L'arrêté royal du

te verzekeren. De modaliteiten om deze opdrachten te vervullen worden verduidelijkt in het koninklijk uitvoeringsbesluit van 30 maart 1981.

Het koninklijk besluit van 18 november 2002 voorziet anderzijds een erkenningsprocedure van uitrustingen bestemd voor de opslag, verwerking en conditionering van radioactief afval. Deze erkenningsprocedure maakt een controlemiddel uit op het productieproces van het radioactieve afval.

De wet van 15 april 1994 houdt tevens de oprichting in van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, belast met het toezicht en de controle met name op het vlak van het bestuderen van de veiligheid en de beveiliging van de inrichtingen waarin radioactieve stoffen worden aangewend of bewaard.

Daarnaast dient het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen (ARBIS) vermeld te worden, samen met het koninklijk besluit van 30 november 2011 houdende veiligheidsvoorschriften voor kerninstallaties. Beide besluiten bevatten bepalingen die beogen om een veilig beheer van, onder meer, verbruikte splijtstoffen en radioactief afval te verzekeren.

Artikel 5.1, c) van de Richtlijn legt de Lidstaten een vergunningstelsel op inzake activiteiten en/of installaties voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval dat nu reeds werd ingesteld door de wet van 15 april 1994 en door het ARBIS, evenals door artikel 179, § 2, 6° en 7° van de wet van 8 augustus 1980 en het koninklijk besluit van 18 november 2002 houdende regeling van de erkenning van uitrustingen bestemd voor de opslag, verwerking en conditionering van radioactief afval.

Artikel 5.1, d) van de Richtlijn omvat verschillende eisen inzake controle, beheer en inspectie, alsook inzake documentatie en rapportage met betrekking tot activiteiten en/of installaties voor het beheer van radioactief afval en verbruikte splijtstof, met inbegrip van passende maatregelen voor de periode na sluiting van bergingsinstallaties. Deze eisen worden in de nationale regelgeving op verschillende niveaus hernomen.

De controle- en inspectiemaatregelen worden verzekerd door het Agentschap in het kader van de wet van 15 april 1994 en van het ARBIS, en door de Instelling wat betreft de uitrustingen (artikel 179, § 2, 7° van de wet van 8 augustus 1980 en koninklijk besluit van 18 november 2002). De eisen op het vlak van het beheer van de installaties worden voorzien in het koninklijk besluit van 30 november 2011 houdende veiligheidsvoorschriften

30 mars 1981 impose pour sa part aux producteurs de conclure avec l'Organisme des accords relatifs à la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé. L'article 179, § 1 de la loi du 8 août 1980 confie à Synatom la gestion des activités relatives au cycle du combustible nucléaire à l'exception de celles dévolues à l'Organisme par le § 2 de la même loi.

Le principe de la tenue de documents et l'établissement de rapports intervient notamment dans le cadre de l'établissement de l'inventaire (article 179, § 2, 2° et 6° de la loi du 8 août 1980), de l'arrêté royal du 30 mars 1981, des conventions conclues entre les producteurs et l'Organisme, des documents prescrits par le RGPRI et des documents devant être établis par l'exploitant en vertu de l'arrêté royal du 30 novembre 2011.

L'article 5.1, e) de la Directive impose des mesures d'exécution, en ce compris la suspension des activités et la modification, l'expiration ou la révocation d'une autorisation.

Ces points sont rencontrés dans le cadre du système d'autorisation contenu dans la loi du 15 avril 1994, le RGPRI et l'arrêté royal du 30 novembre 2011. En matière d'agrément des équipements, l'arrêté royal du 18 novembre 2002 est d'application.

L'article 5.1, f) de la Directive impose une répartition des responsabilités entre les organismes impliqués dans les différentes étapes de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Cette répartition résulte des législations qui instituent ces organismes en garantissant l'indépendance de leur gestion (l'article 179, § 1 de la loi du 8 août 1980 en ce qui concerne Synatom, l'article 179, § 2 et l'arrêté royal du 30 mars 1981 en ce qui concerne l'Organisme et la loi du 15 avril 1994 en ce qui concerne l'Agence). En particulier, l'article 179, § 2, 2° de la loi du 8 août 1980 prévoit que l'Organisme se charge de la gestion des déchets radioactifs "sans préjudice de la responsabilité juridique et financière des producteurs de déchets".

L'article 5.1, g) de la Directive impose l'adoption de dispositions nationales en matière d'information et de participation du public.

Ces dispositions sont déjà prévues dans la législation belge comme suit:

voor kerninstallaties. Het koninklijk besluit van 30 maart 1981 legt anderzijds aan de producenten de verplichting op om met de Instelling overeenkomsten af te sluiten met betrekking tot het beheer van het radioactieve afval en van de verbruikte splijtstof. Artikel 179, § 1 van de wet van 8 augustus 1980 vertrouwt aan Synatom het beheer toe van de activiteiten in verband met de nucleaire brandstofcyclus, met uitzondering van deze die aan de Instelling toekomen krachtens § 2 van dezelfde wet.

Het beginsel van het bijhouden van documentatie en de opmaak van rapporten komt met name aan bod in het kader van het opstellen van de inventaris (artikel 179, § 2, 2° en 6° van de wet van 8 augustus 1980), in het koninklijk besluit van 30 maart 1981, in de tussen de producenten en de Instelling afgesloten overeenkomsten, in de door het ARBIS voorgeschreven documenten en in de documenten die door de exploitant moeten opgesteld worden krachtens het koninklijk besluit van 30 november 2011.

Artikel 5.1, e) van de Richtlijn legt uitvoeringsmaatregelen op, waaronder de schorsing van activiteiten en de wijziging, het afloop of de intrekking van een vergunning.

Deze elementen worden teruggevonden in het kader van het vergunningstelsel uit de wet van 15 april 1994, het ARBIS en het koninklijk besluit van 30 november 2011. Voor wat betreft de erkenning van uitrustingen, is het koninklijk besluit van 18 november 2002 van toepassing.

Artikel 5.1, f) van de Richtlijn legt een toewijzing van verantwoordelijkheden op aan de bij de verschillende stadia van het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval betrokken instellingen. Deze toewijzing volgt uit de wetgeving die deze instellingen in het leven roept, waarbij de onafhankelijkheid van hun beheer wordt gewaarborgd (artikel 179, § 1 van de wet van 8 augustus 1980 wat betreft Synatom, artikel 179, § 2 en het koninklijk besluit van 30 maart 1981 wat betreft de Instelling en de wet van 15 april 1994 wat betreft het Agentschap). In het bijzonder voorziet artikel 179, § 2, 2° van de wet van 8 augustus 1980 dat de Instelling belast wordt met het beheer van het radioactieve afval "onverminderd de juridische en financiële verantwoordelijkheid van de afvalproducenten".

Artikel 5.1, g) van de Richtlijn legt de goedkeuring op van nationale voorschriften voor de voorlichting en deelname van het publiek.

Deze voorschriften worden reeds als volgt in de Belgische wetgeving voorzien:

— l'article 2, § 3, 4° de l'arrêté royal du 30 mars 1981 en vertu duquel l'Organisme doit établir et exécuter un programme d'information et de communication couvrant l'ensemble de ses activités;

— l'article 26 de la loi du 15 avril 1994, qui charge l'Agence de diffuser une information neutre et objective dans le domaine nucléaire. Elle doit veiller à la circulation de l'information technique en matière de radioprotection et de sûreté nucléaire;

— la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration;

— la loi du 5 août 2006 relative à l'accès du public à l'information en matière d'environnement.

En matière de participation du public, la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement s'applique.

L'article 5.1, h) de la Directive impose des mécanismes de financement relatifs à la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs.

Ces dispositions sont déjà incluses dans une mesure suffisante au regard de la Directive dans la législation belge par:

— l'article 179, § 2, 2°, 6°, 11° et 12° de la loi du 8 août 1980;

— les articles 15, 16, 16bis et 16ter de l'arrêté royal du 30 mars 1981 relatif à l'Organisme;

— les articles 87 à 94 de la loi-programme du 30 décembre 2001;

— la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales;

— les articles 21bis et 21ter de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

L'article 5.2 de la Directive est transposé au paragraphe 8 de l'article 179 de la loi du 8 août 1980.

— artikel 2, § 3, 4° van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 krachtens hetwelk de Instelling een informatie- en communicatieprogramma voor het geheel van haar activiteiten dient op te stellen en uit te voeren;

— artikel 26 van de wet van 15 april 1994, waardoor het Agentschap wordt belast met de verspreiding van neutrale en objectieve informatie op nucleair gebied. Het dient te waken over het overbrengen van technische informatie inzake stralingsbescherming en nucleaire veiligheid;

— de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur;

— de wet van 5 augustus 2006 betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie.

Inzake de inspraak van het publiek is de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu, van toepassing.

Artikel 5.1, h) van de Richtlijn legt financieringsmechanismen op voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval.

Deze bepalingen maken in het licht van de Richtlijn reeds in voldoende mate deel uit van de Belgische wetgeving ingevolge:

— artikel 179, § 2, 2°, 6°, 11° en 12° van de wet van 8 augustus 1980;

— artikelen 15, 16, 16bis en 16ter van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 met betrekking tot de Instelling;

— artikelen 87 tot 94 van de programmawet van 30 december 2001;

— de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales;

— de artikelen 21bis en 21ter van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Artikel 5.2 van de Richtlijn wordt omgezet in paragraaf 8 van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980.

L'article 6 de la Directive impose que soit instituée et maintenue une autorité de réglementation séparée sur le plan fonctionnel et disposant des compétences juridiques et des ressources humaines et financières suffisantes pour l'exercice de ses obligations.

La loi du 15 avril 1994 établit une telle autorité de réglementation, à savoir l'Agence, et en définit le mode de fonctionnement ainsi que sa composition. Ces dispositions garantissent son indépendance fonctionnelle. L'arrêté royal du 27 octobre 2009 fixe quant à lui le montant et le mode de paiement des redevances perçues par l'Agence lui garantissant la disponibilité de ressources suffisantes.

L'article 7.1 de la Directive impose que la responsabilité première en matière de sûreté des installations et/ou des activités de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs incombe au titulaire d'une autorisation.

Cette responsabilité résulte de la loi du 15 avril 1994 et du RGPRI et de l'arrêté royal du 30 novembre 2011.

Par ailleurs, l'article 179, § 3 de la loi du 8 août 1980 prévoit que Synatom et l'Organisme conservent l'entière responsabilité de la surveillance des opérations et de la sécurité de leurs installations.

L'article 7.2 de la Directive impose aux titulaires d'une autorisation d'évaluer et de vérifier régulièrement, et d'améliorer de manière continue, dans la mesure où cela est raisonnablement réalisable, la sûreté nucléaire de leur installation ou de leur activité de gestion des déchets radioactifs ou du combustible usé, et ce, de manière systématique et vérifiable. Cet objectif est atteint par une évaluation de la sûreté appropriée et par d'autres arguments et preuves.

Ces processus sont prévus par le RGPRI ainsi que par l'arrêté royal du 30 novembre 2011 et ce sous la surveillance de l'Agence. L'article 7.3 de la Directive impose au titulaire d'une autorisation d'établir la démonstration de la sûreté de l'activité et de l'installation. La démonstration de la sûreté couvre la mise en place et l'exploitation d'une activité et la création, l'exploitation et le démantèlement d'une installation ou la fermeture d'une installation de stockage ainsi que la phase postérieure à la fermeture d'une installation de stockage. La portée de la démonstration de la sûreté est en rapport avec la complexité de l'opération et l'ampleur des risques associés aux déchets radioactifs et au combustible usé ainsi qu'à l'installation ou à l'activité. La procédure d'autorisation contribue à la sûreté de l'installation ou de

Artikel 6 van de Richtlijn vereist de instelling en instandhouding van een functioneel gescheiden regelgevende autoriteit die voldoende juridische bevoegdheden en personele en financiële middelen bezit om haar verplichtingen uit te oefenen.

De wet van 15 april 1994 richt dergelijke regelgevende autoriteit op, namelijk het Agentschap, en definieert haar werkwijze en haar samenstelling. Deze bepalingen waarborgen de functionele onafhankelijkheid van het Agentschap. Het koninklijk besluit van 27 oktober 2009 legt anderzijds het bedrag en de betalingswijze vast van de retributies die door het Agentschap worden geïnd, waardoor het verzekerd is van de beschikbaarheid van voldoende middelen.

Artikel 7.1 van de Richtlijn vereist dat de hoofdverantwoordelijkheid voor de veiligheid van installaties en/of activiteiten inzake het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval bij de vergunninghouder berust.

Deze verantwoordelijkheid vloeit voort uit de wet van 15 april 1994 en uit het ARBIS en uit het koninklijk besluit van 30 november 2011.

Overigens voorziet artikel 179, § 3 van de wet van 8 augustus 1980 dat Synatom en de Instelling de gehele verantwoordelijkheid behouden voor het toezicht op de activiteiten en voor de veiligheid van hun installaties.

Artikel 7.2 van de Richtlijn legt aan de vergunninghouders op dat zij op stelselmatige en verifieerbare wijze en zoveel als redelijkerwijs uitvoerbaar is, regelmatig de veiligheid van hun installaties en hun activiteiten inzake het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval evalueren, verifiëren en voortdurend verbeteren. Deze doelstelling wordt bereikt door middel van een passende veiligheidsbeoordeling en andere argumenten en bewijzen.

Deze processen worden door het ARBIS en door het koninklijk besluit van 30 november 2011 voorzien en zulks onder toezicht van het Agentschap. Artikel 7.3 van de Richtlijn legt aan de vergunninghouder de verplichting op om de veiligheid van de activiteit en de installatie aan te tonen. Het aantonen van de veiligheid heeft betrekking op de ontwikkeling en bedrijfsvoering van een activiteit en op de ontwikkeling, bedrijfsvoering en ontmanteling van een installatie of de sluiting van een bergingsinstallatie, alsmede op de periode na de sluiting van een bergingsinstallatie. De mate waarin de veiligheid moet worden aangetoond, is evenredig met de complexiteit van de werkzaamheden en de omvang van de aan het radioactieve afval en de verbruikte splijtstof, en de installatie of activiteit verbonden risico's. De

l'activité dans des conditions d'exploitation normales, face à d'éventuels incidents de fonctionnement et lors d'accidents de dimensionnement. Elle fournit les garanties requises en matière de sûreté de l'installation ou de l'activité. Des mesures sont mises en place pour prévenir des accidents et en atténuer les conséquences, et comprennent la vérification des barrières physiques et les procédures administratives de protection mises en place par le titulaire de l'autorisation dont la défaillance aurait pour conséquence que les travailleurs et la population seraient significativement affectés par des rayonnements ionisants. Cette approche permet de recenser et de réduire les incertitudes.

Ces dispositions ont été transposées en droit belge par le RGPRI et par l'arrêté royal du 30 novembre 2011.

Suivant l'article 7.4 de la Directive, les titulaires d'autorisation doivent établir et mettre en œuvre des systèmes de gestion intégrés, comprenant une garantie de la qualité, qui accordent la *priorité* requise à la sûreté pour l'ensemble de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs et sont régulièrement contrôlés par l'autorité de réglementation compétente.

L'exigence et les modalités de systèmes de gestion intégrés font partie des prescriptions de l'arrêté royal du 30 novembre 2011.

L'article 7.5 de la Directive dispose que les titulaires d'une autorisation prévoient et conservent des ressources financières et humaines adéquates pour s'acquitter de leurs obligations en matière de sûreté de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs définies aux paragraphes 1 à 4 de l'article 7 de la Directive.

Cet article est transposé par l'arrêté royal du 30 novembre 2011.

L'article 8 de la Directive impose à toutes les parties qu'elles assurent la formation de leur personnel et entreprennent des activités de recherche et de développement pour couvrir les besoins du programme national pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, en vue d'acquérir, de maintenir et de développer davantage les compétences et qualifications nécessaires.

Cet article est partiellement transposé dans les articles 4.3 et 5.4 de l'arrêté royal du 30 novembre 2011. Pour les parties qui ne sont pas reprises dans le champ d'application de cet arrêté, l'article 5 du présent projet

vergunningsprocedure draagt bij tot de veiligheid van de installatie of de activiteit onder normale bedrijfsomstandigheden, tegen mogelijke bedrijfsvoorvallen en ontwerpongevallen. Dit levert de vereiste veiligheidsborging van de installatie of activiteit. Er moeten maatregelen zijn genomen ter voorkoming van ongevallen en ter beperking van de gevolgen van ongevallen; onder meer moet zijn nagegaan welke fysieke beschermingsmechanismen en administratieve beschermingsprocedures van vergunninghouders zouden moeten falen voordat werknemers en het publiek op significante wijze door ioniserende straling worden getroffen. In deze aanpak worden de onzekerheden vastgesteld en beperkt.

Deze bepalingen werden in Belgisch recht omgezet door het ARBIS en door het koninklijk besluit van 30 november 2011.

Volgens artikel 7.4 van de Richtlijn dienen de vergunninghouders geïntegreerde beheersystemen vast te stellen en toe te passen, met inbegrip van kwaliteitsborging, met bij het algemeen beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval gepaste voorrang voor veiligheid, en bedoelde systemen worden regelmatig door de bevoegde regelgevende autoriteit gecontroleerd.

De vereiste en modaliteiten van de geïntegreerde beheersystemen maken deel uit van de voorschriften van het koninklijk besluit van 30 november 2011.

Artikel 7.5 van de Richtlijn bepaalt dat de vergunninghouders in adequate financiële en personele middelen dienen te voorzien en aan te houden, om te voldoen aan hun verplichtingen inzake de veiligheid van het beheer van de verbruikte splijtstof en het radioactieve afval, zoals omschreven in de paragrafen 1 tot en met 4 van artikel 7 van de Richtlijn.

Dit artikel wordt omgezet door het koninklijk besluit van 30 november 2011.

Artikel 8 van de Richtlijn vereist dat alle partijen de opleiding van hun personeel verzekeren en activiteiten van onderzoek en ontwikkeling ondernemen om te voldoen aan de behoeften van het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, teneinde de nodige deskundigheid en bekwaamheid te verwerven, in stand te houden en verder te ontwikkelen.

Dit artikel is gedeeltelijk omgezet in de artikelen 4.3 en 5.4 van het koninklijk besluit van 30 november 2011. Voor de partijen die niet ressorteren onder het toepassingsgebied van dit besluit, voegt artikel 5 van

de loi insère un paragraphe 10 à l'article 179 de la loi du 8 août 1980 afin de couvrir ces obligations.

Dans l'article 9 de la Directive, il est prévu que les ressources financières suffisantes soient disponibles, le moment venu, pour la mise en œuvre des programmes nationaux, en particulier pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, en tenant dûment compte de la responsabilité des producteurs de combustible usé et de déchets radioactifs.

Comme énoncé dans le commentaire du présent Exposé des Motifs relatifs à l'article 5.1, h) de la Directive, il existe déjà en cette matière l'article 179 de la loi du 8 août 1980 et la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales.

L'article 10 de la Directive prévoit la mise à la disposition des travailleurs et de la population des informations nécessaires relatives à la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Il s'agit notamment de veiller à ce que l'autorité de réglementation compétente informe le public dans les domaines relevant de sa compétence. Les informations sont mises à la disposition du public conformément à la législation nationale et aux obligations internationales, à condition que cela ne nuise pas à d'autres intérêts, tels que, entre autres, la sécurité, reconnus par la législation nationale ou les obligations internationales. Le public doit pouvoir également participer de manière effective au processus de prise de décision relatif à la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, conformément à la législation nationale et aux obligations internationales.

Il est renvoyé sur ce point au commentaire du présent Exposé des Motifs relatifs à l'article 5.1, g) de la Directive. Parmi les exceptions au principe de transparence, citons la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

L'article 11 de la Directive impose la mise en œuvre d'un programme national pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs (ci-après dénommé "programme national"), qui couvre toutes les étapes de la gestion, de la production jusqu'à l'entreposage et au stockage. En outre, chaque État membre est tenu de mettre à jour régulièrement ce programme national en tenant compte des progrès scientifiques et techniques ainsi que des bonnes pratiques qui résultent de l'évaluation par des pairs.

dit wetsontwerp een paragraaf 10 in aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 teneinde aan deze verplichtingen te voldoen.

In artikel 9 van de Richtlijn wordt voorzien dat voldoende financiële middelen beschikbaar moeten zijn, op het moment dat zulks nodig is voor het uitvoeren van de nationale programma's, in het bijzonder voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, en dat daarbij voldoende rekening moet worden gehouden met de verantwoordelijkheid van de producenten van verbruikte splijtstof en radioactief afval.

Zoals uiteengezet in de bespreking van deze Memorie van Toelichting betreffende artikel 5.1, h) van de Richtlijn, bestaat op dit vlak reeds artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 en de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales.

Artikel 10 van de Richtlijn voorziet in de terbeschikkingstelling van de nodige informatie met betrekking tot het beheer van de verbruikte splijtstof en het radioactieve afval aan werknemers en het publiek. Dit houdt met name in dat de bevoegde regelgevende autoriteit het publiek informeert op de gebieden die onder haar bevoegdheid vallen. De informatie wordt aan het publiek ter beschikking gesteld overeenkomstig de nationale wetgeving en internationale verplichtingen, mits hiermee geen andere, in nationale wetgeving of internationale verplichtingen erkende belangen, onder meer die inzake beveiliging, in gevaar worden gebracht. Het publiek dient eveneens daadwerkelijk en overeenkomstig de nationale wetgeving en internationale verplichtingen te kunnen deelnemen aan het besluitvormingsproces inzake het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval.

Op dit vlak wordt verwezen naar de bespreking van deze Memorie van Toelichting betreffende artikel 5.1, g) van de Richtlijn. Onder de uitzonderingen op het transparantiebeginsel vermelden we de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.

Artikel 11 van de Richtlijn legt de uitvoering op van een nationaal programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval (hierna "nationale programma"), dat van productie tot opslag en berging van toepassing is op alle stadia van het beheer. Daarenboven is elke Lidstaat ertoe gehouden om dit nationale programma regelmatig bij te werken door rekening te houden met de wetenschappelijke en technische vooruitgang, evenals met de goede praktijken die voortvloeien uit collegiale toetsingen.

L'article 12 de la Directive détaille le contenu des programmes nationaux et précise qu'ils peuvent prendre la forme d'un document unique ou d'une série de documents.

La transposition de ces articles fait l'objet d'un nouveau paragraphe 8 dans l'article 179 de la loi du 8 août 1980.

Les programmes nationaux déclinent la façon dont les politiques nationales sont mises en œuvre et exécutées. Ils décrivent les relations entre les différents acteurs en vue d'assurer l'intégration des différentes étapes de la gestion.

Le paragraphe 8 (n) vise à obtenir, pour l'établissement du programme national, les informations relatives à des substances qui pourront être, le cas échéant, qualifiées de déchets radioactifs dans le futur, qui résultent par exemple d'activités industrielles classiques (non nucléaires) – tels que les “(Technically Enhanced) Naturally Occurring Radioactive Material”, en abrégé (TE)NORM – et dont il faudra alors prévoir la gestion responsable et sûre.

La Directive reprend dans son article 13 l'obligation de notification du programme national et de ses modifications substantielles ultérieures à la Commission. Cet article décrit en outre la procédure d'interaction avec la Commission quant à ce programme.

Un nouveau paragraphe 9 est inséré dans l'article 179 de la loi du 8 août 1980 pour assurer la transposition de l'article 13 de la Directive.

L'article 14 de la Directive impose l'organisation périodique, et tous les dix ans au moins, d'autoévaluations du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente, ainsi que du programme national et de sa mise en œuvre, et requiert une évaluation internationale par des pairs du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente et/ou du programme national en vue de garantir que la gestion sûre du combustible usé et des déchets radioactifs répond à des normes de sûreté d'un niveau élevé. Les résultats de toute évaluation par des pairs sont communiqués à la Commission et aux autres États membres et peuvent être mis à la disposition du public, pour autant que cela ne soit pas incompatible avec la sécurité et la confidentialité des informations.

Cet article est transposé par l'ajout du paragraphe 9 à l'article 179 de la loi du 8 août 1980.

Artikel 12 van de Richtlijn werkt de inhoud van de nationale programma's uit en verduidelijkt dat zij de vorm kunnen aannemen van een enkel document of van een reeks documenten.

De omzetting van deze artikelen maakt het voorwerp uit van een nieuwe paragraaf 8 in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980.

De nationale programma's geven aan op welke wijze de nationale beleidsmaatregelen worden geïmplementeerd en uitgevoerd. Zij beschrijven de relaties tussen de verschillende actoren teneinde de integratie te verzekeren van de verschillende stadia van het beheer.

Paragraaf 8 (n) strekt ertoe, met het oog op het opstellen van het nationale programma, de gegevens te verkrijgen met betrekking tot stoffen die, in voorkomend geval, in de toekomst zullen kunnen gekwalificeerd worden als radioactief afval, die bijvoorbeeld voortvloeien uit klassieke (niet nucleaire) industriële activiteiten – zoals de “(Technically Enhanced) Naturally Occurring Radioactive Material”, afgekort (TE)NORM – en waarvan op dat ogenblik het verantwoordelijk en veilig beheer zal dienen voorzien te worden.

Artikel 13 van de Richtlijn bevat de verplichting om het nationale programma en de belangrijke verdere wijzigingen ervan aan de Commissie ter kennis te brengen. Dit artikel beschrijft bovendien de wijze van interactie met de Commissie met betrekking tot dit programma.

Een nieuwe paragraaf 9 wordt in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 ingevoegd teneinde de omzetting van artikel 13 van de Richtlijn te verzekeren.

Artikel 14 van de Richtlijn legt, op gezette tijden en ten minste om de tien jaar, de organisatie op van zelfevaluaties van het nationale kader, de bevoegde regelgevende autoriteit en het nationale programma en de uitvoering daarvan, en vereist een internationale collegiale toetsing van het nationale kader, van de bevoegde regelgevende autoriteit en/of van het nationale programma teneinde te waarborgen dat bij het veilige beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval veiligheidsnormen van een hoog niveau worden bereikt. De resultaten van iedere internationale collegiale toetsing worden aan de Commissie en de andere Lidstaten bekendgemaakt en kunnen aan het publiek ter beschikking worden gesteld, mits dit niet in strijd is met de beveiliging en het vertrouwelijk karakter van de informatie.

Dit artikel wordt omgezet door de toevoeging van paragraaf 9 aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980.

Chaque acteur est responsable de sa propre autoévaluation; le Comité du Programme National organise l'évaluation du programme national et de sa mise en œuvre.

Le paragraphe 11 vise à assurer la continuité du système de gestion des combustibles usés et des substances radioactives de manière transitoire dans l'attente de l'adoption d'une ou plusieurs Politiques Nationales.

Le ministre de l'Economie,

Johan VANDE LANOTTE

La ministre de l'Intérieur,

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d'État à l'Énergie,

Melchior WATHELET

Alle actoren zijn verantwoordelijk voor hun eigen zelfevaluatie; het Comité van het Nationale Programma organiseert de evaluatie van het nationale programma en van de uitvoering ervan.

Paragraaf 11 heeft tot doel tijdelijk de continuïteit van het systeem voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief stof te verzekeren, in afwachting van de goedkeuring van één of meer Nationale Beleidsmaatregelen.

De minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à la transposition de la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs et modifiant l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

CHAPITRE I^{ER}**Fondement de la loi**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Objet de la loi

Art. 2

La présente loi vise à transposer la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs.

CHAPITRE III

Definitions

Art. 3

Un cinquième paragraphe est inséré dans l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, formulé comme suit:

"§ 5. Au sens du présent article, il faut entendre par:

1° Fermeture: l'achèvement de toutes les opérations consécutives au dépôt de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation de stockage, y compris les derniers ouvrages ou autres travaux requis pour assurer, à long terme, la sûreté de l'installation;

2° Autorité de réglementation compétente: l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, créée par l'article 2 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

3° Stockage: le dépôt de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation, sans intention de retrait

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de omzetting van de richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval en houdende wijziging van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

HOOFDSTUK I

Grondslag van de wet

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Voorwerp van de wet

Art. 2

Het doel van deze wet is de omzetting van de richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval.

HOOFDSTUK III

Definities

Art. 3

Er wordt een vijfde paragraaf ingevoegd in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, luidend als volgt:

"§ 5. In de zin van dit artikel, dient te worden verstaan onder:

1° Sluiting: de beëindiging van alle operaties een zekere tijd nadat verbruikte splijtstof of radioactief afval in een bergingsinstallatie is geplaatst, met inbegrip van de uiteindelijke bouwkundige werken of andere werkzaamheden die vereist zijn om de installatie voor de lange termijn te beveiligen;

2° Bevoegde regelgevende autoriteit: het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, opgericht bij artikel 2 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

3° Berging: de plaatsing van verbruikte splijtstof of radioactief afval in een installatie zonder de bedoeling die splijtstof

ultérieur mais sans préjudice de la possibilité de procéder, le cas échéant, à la récupération d'un déchet conformément aux modalités définies dans les Politiques Nationales visées aux § 6 et § 7 du présent article;

4° Installation de stockage: toute installation ayant pour objectif principal le stockage de déchets radioactifs;

5° Autorisation: tout document juridique permettant d'entreprendre toute activité ayant trait à la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs de la conception, de la construction, de la mise en service, de l'exploitation, du démantèlement ou de la fermeture d'une installation de gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs;

6° Titulaire d'une autorisation: une personne morale ou physique à laquelle une autorisation a été délivrée;

7° Déchet radioactif: une substance radioactive sous forme gazeuse, liquide ou solide pour laquelle aucune utilisation ultérieure n'est prévue ou envisagée par l'État ou par une personne morale ou physique dont la décision est acceptée par l'adoption d'une Politique Nationale relative à cette substance visée aux § 6 et § 7 du présent article et qui est considérée comme un déchet radioactif par l'autorité de réglementation compétente, ou si cette substance doit être considérée comme déchet radioactif sur une base légale ou réglementaire;

8° Gestion des déchets radioactifs: toutes les activités liées notamment à la manipulation, au transport, au prétraitement, au traitement, au conditionnement, à l'entreposage ou au stockage des déchets radioactifs;

9° Installation de gestion de déchets radioactifs: toute installation ayant pour objectif principal la gestion de déchets radioactifs;

10° Retraitement: un processus ou une opération dont l'objet est d'extraire des isotopes radioactifs du combustible usé aux fins d'utilisation ultérieure;

11° Combustible usé: le combustible nucléaire irradié dans le cœur d'un réacteur et qui en a été définitivement retiré; le combustible usé peut soit être considéré comme une ressource valorisable qui peut être réutilisée ou retraitée, soit être destiné au stockage s'il est considéré comme un déchet radioactif;

12° Gestion du combustible usé: toutes les activités liées notamment à la manipulation, au transport, à l'entreposage, au retraitement ou au stockage du combustible usé;

13° Installation de gestion de combustible usé: toute installation ayant pour objectif principal la gestion du combustible usé;

14° Entreposage: le maintien de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation, avec intention de retrait ultérieur."

of dat afval terug te halen, maar zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid om, in voorkomend geval, over te gaan tot recuperatie van afval, in overeenstemming met de modaliteiten gedefinieerd in de Nationale Beleidsmaatregelen bedoeld in § 6 en § 7 van dit artikel;

4° Bergingsinstallatie: elke installatie die de berging van radioactief afval als voornaamste doel heeft;

5° Vergunning: elk wettelijk document voor het uitvoeren van om het even welke activiteit in verband met het beheer van verbruikte splijtstof of radioactief afval het ontwerp, de bouw, de inwerkingstelling, de bedrijfsvoering, de ontmanteling of de sluiting van een installatie voor het beheer van verbruikte splijtstof of een installatie voor het beheer van radioactief afval;

6° Vergunninghouder: een natuurlijke of rechtspersoon aan wie een vergunning werd verleend;

7° Radioactief afval: een radioactieve stof in gasvormige, vloeibare of vaste staat waarvoor de Staat of een natuurlijke persoon of rechtspersoon wiens beslissing is aanvaard door de goedkeuring van een Nationale Beleidsmaatregel met betrekking tot deze stof zoals bedoeld in § 6 en § 7 van dit artikel, geen verder gebruik meer voorziet of overweegt en die door de bevoegde regelgevende autoriteit als radioactief afval wordt beschouwd, of indien deze stof dient te worden beschouwd als radioactief afval op grond van een wettelijke of reglementaire bepaling;

8° Beheer van radioactief afval: alle activiteiten die met name te maken hebben met het hanteren, het transport, de voorbehandeling, de behandeling, het conditioneren, de opslag of de berging van het radioactieve afval;

9° Installatie voor het beheer van radioactief afval: elke installatie die het beheer van radioactief afval als voornaamste doel heeft;

10° Opwerking: een proces of procedé dat tot doel heeft radioactieve isotopen te onttrekken aan verbruikte splijtstof met het oog op verder gebruik;

11° Verbruikte splijtstof: de kernsplijtstof die bestraald is in een reactorkern en permanent eruit is verwijderd; verbruikte splijtstof kan worden beschouwd hetzij als een bruikbare bron die kan worden hergebruikt of opgewerkt, hetzij als radioactief afval dat bestemd is voor berging;

12° Beheer van verbruikte splijtstof: alle activiteiten die met name te maken hebben met het hanteren, het transport, de opslag, de opwerking of de berging van verbruikte splijtstof;

13° Installatie voor het beheer van verbruikte splijtstof: elke installatie die het beheer van verbruikte splijtstof als voornaamste doel heeft;

14° Opslag: het onderbrengen van verbruikte splijtstof of radioactief afval in een installatie met de bedoeling die splijtstof of dat afval terug te halen."

CHAPITRE IV

Politiques nationales

Art. 4

Deux nouveaux paragraphes 6 et 7 sont ajoutés à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulés comme suit:

“§ 6. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Organisme et après avis de l'autorité de réglementation compétente, le Roi institue et maintient des Politiques Nationales en matière de gestion des déchets radioactifs et du combustible usé, en fonction des caractéristiques physiques, chimiques et radiologiques des déchets et du combustible usé, reposant au minimum sur les principes généraux suivants:

1° la production de déchets radioactifs est maintenue au niveau le plus bas qu'il est raisonnablement possible d'atteindre en termes d'activités et de volume, au moyen de mesures de conception appropriées et de pratiques d'exploitation et de démantèlement, y compris le retraitement et la réutilisation des substances;

2° l'interdépendance des différentes étapes de la production et de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs est prise en considération;

3° le combustible usé et les déchets radioactifs sont gérés de manière sûre, la sûreté à long terme d'une installation de stockage reposant notamment sur des dispositifs de sûreté qui doivent pouvoir devenir passifs à long terme;

4° les mesures sont mises en œuvre selon une approche graduée;

5° les coûts de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs sont supportés par ceux qui ont produit ces substances;

6° un processus décisionnel documenté et fondé sur des données probantes régit toutes les étapes de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs.

Les Politiques Nationales visées au premier alinéa sont considérées comme des plans ou programmes au sens de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement.

Les Politiques Nationales en matière de gestion des déchets radioactifs et du combustible usé considéré comme déchet, contiennent des modalités de réversibilité, de récupérabilité et de monitoring pour une période à déterminer en tant qu'éléments de conception et d'exploitation de chaque installation de stockage. Ces modalités sont établies en tenant

HOOFDSTUK IV

Nationale beleidsmaatregelen

Art. 4

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 worden twee nieuwe paragrafen 6 en 7 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 6. De Koning stelt bij besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Instelling en na advies van de bevoegde regelgevende autoriteit, Nationale Beleidsmaatregelen vast en houdt deze in stand met betrekking tot het beheer van radioactief afval en van verbruikte splijtstof, in functie van de fysische, chemische en radiologische eigenschappen van het afval en van de verbruikte splijtstof, gebaseerd ten minste op de volgende algemene uitgangspunten:

1° de productie van radioactief afval wordt beperkt tot een zo laag als redelijkerwijze haalbaar niveau, wat de activiteit en het volume betreft, door middel van gepaste ontwerpmaatregelen en praktijken inzake bedrijfsvoering en ontmanteling, met inbegrip van opwerking en hergebruik van stoffen;

2° er wordt rekening gehouden met de onderlinge afhankelijkheid van alle stappen in de productie en het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval;

3° verbruikte splijtstof en radioactief afval worden op een veilige manier beheerd, waarbij de veiligheid op lange termijn van een bergingsinstallatie onder meer op veiligheidsmaatregelen berust die op lange termijn passief moeten kunnen worden;

4° de maatregelen worden ten uitvoer gelegd volgens een graduele aanpak;

5° de kosten voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval zijn ten laste van diegenen die deze stoffen hebben geproduceerd;

6° in alle stadia van het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval wordt een met bewijskrachtige gegevens onderbouwd en gedocumenteerd besluitvormingsproces gevolgd.

De in het eerste lid bedoelde Nationale Beleidsmaatregelen worden beschouwd als plannen of programma's in de zin van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu.

De Nationale Beleidsmaatregelen met betrekking tot het beheer van radioactief afval en van als afval beschouwde verbruikte splijtstof omvatten de modaliteiten van omkeerbaarheid, terugneembaarheid en monitoring voor een te bepalen periode als elementen voor het ontwerp en de exploitatie van elke bergingsinstallatie. Deze modaliteiten worden opgesteld

compte de la nécessité d'assurer la sûreté de l'installation de stockage.

Les Politiques Nationales contiennent le choix des sites des installations de stockage sur proposition de l'Organisme qui consulte l'autorité de réglementation compétente.

Les Politiques Nationales contiennent les modalités de suivi de ces politiques, le cas échéant par un organe multidisciplinaire indépendant.

Les Politiques Nationales contiennent les hypothèses acceptées d'utilisation ultérieure des différents types de combustible usé sur proposition des détenteurs du combustible usé et après consultation de l'Organisme et de l'autorité de réglementation compétente.

Sur base de constatations au niveau de sûreté, via le monitoring, après la fermeture du site, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre qui a la sûreté et la sécurité nucléaire dans ses compétences, imposer la réouverture de l'installation de stockage et, le cas échéant, la récupération des déchets radioactifs ou du combustible usé.

Les opérations de réouverture de l'installation de stockage et, le cas échéant, de récupération des déchets radioactifs ou du combustible usé doivent faire l'objet d'une autorisation délivrée sur base de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisantes.

§ 7. Si des déchets radioactifs ou du combustible usé sont transférés, en vue d'un traitement ou d'un retraitement, vers un autre pays, la responsabilité en dernier ressort du stockage sûr et responsable de ces substances, y compris de tout déchet créé en tant que sous-produit, continue à incomber à l'État, en tant que pays à partir duquel les substances radioactives ont été transférées.

Les déchets radioactifs produits sur le territoire belge y sont stockés, à moins qu'au moment de leur transfert, un accord prenant en compte les critères établis par la Commission Européenne conformément à l'article 16, paragraphe 2, de la directive 2006/117/Euratom, telle que transposée dans l'arrêté royal du 24 mars 2009 portant règlement de l'importation, du transit et de l'exportation de substances radioactives, ne soit entré en vigueur entre l'État et un autre pays pour utiliser une installation de stockage dans ce pays.

Avant le transfert vers cet autre pays, l'État informe la Commission du contenu d'un tel accord et prend des mesures raisonnables pour s'assurer que:

a) le pays de destination a conclu un accord avec la Communauté Euratom portant sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs ou est partie à la convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs ("convention commune");

rekening houdend met de noodzaak de veiligheid van de bergingsinstallatie te verzekeren.

De Nationale Beleidsmaatregelen omvatten de locatiekeuze van de bergingsinstallaties op voorstel van de Instelling die de bevoegde regelgevende autoriteit raadpleegt.

De Nationale Beleidsmaatregelen omvatten de modaliteiten van opvolging van deze beleidsmaatregelen, in voorkomend geval door onafhankelijk multidisciplinair orgaan.

Op voorstel van de houders van de verbruikte splijtstof en na raadpleging van de Instelling en van de bevoegde regelgevende autoriteit, omvatten de Nationale Beleidsmaatregelen de aanvaarde hypothesen voor het verder gebruik van de verschillende types van verbruikte splijtstof.

Op basis van vaststellingen na de sluiting van de site via de monitoring op vlak van de veiligheid, kan de Koning bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheden de nucleaire veiligheid en beveiliging behoort, de heropening van de bergingsinstallatie, en in voorkomend geval, de terugname van het radioactief afval of de verbruikte splijtstof opleggen.

De werkzaamheden voor de heropening van de bergingsinstallatie en, in voorkomend geval de terugname van het radioactief afval of de verbruikte splijtstof dienen het voorwerp te zijn van een vergunning verleend op basis van de Wet van 15 april 1994 houdende de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.

§ 7. Indien radioactief afval of verbruikte splijtstof wordt overgebracht naar een ander land met het oog op verwerking of opwerking, blijft de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de veilige en verantwoorde berging van deze stoffen, ook voor al het als bijproduct gegenereerde afval, bij de Staat berusten, als land van waaruit de radioactieve stoffen zijn verzonden.

Het op het Belgisch grondgebied geproduceerde radioactief afval wordt er geborgen, tenzij op het moment van overbrenging, rekening houdend met de door de Europese Commissie overeengekomen artikel 16, paragraaf 2, van richtlijn 2006/117/Euratom opgestelde criteria, zoals omgezet bij koninklijk besluit van 24 maart 2009 tot regeling van de invoer, de doorvoer en de uitvoer van radioactieve stoffen, tussen de Staat en een ander land een overeenkomst van kracht is om een bergingsinstallatie in dat land te gebruiken.

Vóór de overbrenging naar dat andere land, stelt de Staat de Commissie op de hoogte van de inhoud van een dergelijke overeenkomst en neemt hij redelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat:

a) het land van bestemming een overeenkomst over het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval heeft gesloten met de Euratom-Gemeenschap, of partij is bij het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van verbruikte splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval ("het Gezamenlijk Verdrag");

b) le pays de destination dispose de programmes de gestion et de stockage des déchets radioactifs dont les objectifs, d'un haut niveau de sûreté, sont équivalents à ceux fixés par la directive 2011/70/Euratom telle que transposée dans la présente loi;

c) l'installation de stockage du pays de destination est autorisée à recevoir les déchets radioactifs à transférer, est en activité avant le transfert et est gérée conformément aux exigences établies dans le cadre du programme de gestion et de stockage des déchets radioactifs de ce pays de destination.

La disposition de l'alinéa précédent ne s'applique pas:

a) au rapatriement chez un fournisseur ou un fabricant des sources scellées retirées du service;

b) au transfert du combustible usé issu des réacteurs de recherche vers un pays où les combustibles de réacteurs de recherche sont fournis ou fabriqués, en tenant compte des accords internationaux applicables."

CHAPITRE V

Compétences et qualifications

Art. 5

Un nouveau paragraphe 10 est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

"§ 10. Toute personne physique ou morale titulaire d'une autorisation ou tenue à certaines obligations en vertu du présent article doit prendre, pour son personnel, des dispositions en matière de formation et entreprendre des activités de recherche et de développement pour couvrir les besoins du programme national pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, en vue d'acquérir, de maintenir et de développer davantage les compétences et qualifications nécessaires. Le Roi fixe les modalités d'exécution du présent paragraphe."

CHAPITRE VI

Programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs

Art. 6

Un nouveau paragraphe 8 est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

"§ 8. Il est créé un Comité du Programme National chargé d'établir le programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Ce Comité se compose de représentants du Service Public Fédéral en charge de l'Energie, de l'Organisme et de la société visée au premier paragraphe du présent article, chacun intervenant dans le cadre de ses compétences et missions. Le Comité est

b) het land van bestemming over programma's inzake beheer en berging van radioactief afval beschikt waarvan de doelstellingen, van hoog veiligheidsniveau, gelijkwaardig zijn aan de doelstellingen die vastgesteld zijn door de richtlijn 2011/70/Euratom, zoals omgezet in deze wet;

c) de bergingsinstallatie in het land van bestemming vergund is het over te brengen radioactief afval te ontvangen, operationeel is vóór de overbrenging en beheerd wordt overeenkomstig de voorschriften van het programma van het land van bestemming inzake beheer en berging van radioactief afval.

De bepaling van het vorige lid is niet van toepassing op:

a) de terugbrenging van afgedankte ingekapselde bronnen naar een leverancier of fabrikant;

b) de overbrenging van verbruikte splijtstof uit onderzoeksreactoren naar een land waar splijtstoffen van onderzoeksreactoren worden geleverd of vervaardigd, rekening houdend met de toepasselijke internationale overeenkomsten."

HOOFDSTUK V

Deskundigheid en bekwaamheid

Art. 5

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 10 toegevoegd, luidend als volgt:

"§ 10. Elke natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een vergunning of gehouden is tot bepaalde verplichtingen krachtens dit artikel, moet voor zijn personeel regelingen voorzien voor opleiding en training, alsmede activiteiten van onderzoek en ontwikkeling ondernemen om te voldoen aan het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, teneinde de nodige deskundigheid en bekwaamheid te verwerven, in stand te houden en verder te ontwikkelen. De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van deze paragraaf."

HOOFDSTUK VI

Nationaal programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval

Art. 6

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 8 toegevoegd, luidend als volgt:

"§ 8. Er wordt een Comité van het Nationale Programma opgericht belast met het opstellen van het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval. Dit Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Federale Overheid Dienst belast met Energie, de Instelling en de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde vennootschap, die allen handelen in het kader van hun bevoegdheden en

présidé par un représentant du Service Public Fédéral en charge de l'Énergie. Le secrétariat du Comité est assuré par l'Organisme. Le Comité peut se faire assister par des experts et consulter les différents producteurs de déchets radioactifs et de combustible usé.

Pour la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé, les ministres ayant l'Énergie et l'Économie dans leurs attributions fixent, par arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du Comité du Programme National, et après consultation de l'autorité de réglementation compétente, un programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Ce programme dresse, notamment, le bilan des modes de gestion existants du combustible usé et des déchets radioactifs, recense les besoins à prévoir d'installations d'entreposage ou de stockage, précise les capacités nécessaires pour ces installations et les durées d'entreposage et, pour les déchets radioactifs qui ne font pas encore l'objet d'un mode de gestion définitif, détermine les objectifs à atteindre. Le programme national structure la mise en œuvre des recherches et études sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs en fixant des échéances pour la mise en œuvre de nouveaux modes de gestion, la création d'installations ou la modification des installations existantes de nature à répondre aux besoins et aux objectifs définis ci-dessus.

Le programme national est mis à jour à intervalles réguliers, et chaque fois qu'une politique nationale est prise ou modifiée.

La cohérence du programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs doit être recherchée, de même que son optimisation technique et économique.

Le programme national inclut ce qui suit:

- a) les objectifs généraux que cherchent à atteindre les Politiques Nationales visées au paragraphe 6 du présent article en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs;
- b) les échéances importantes et des calendriers clairs qui permettront de respecter ces échéances en tenant compte des objectifs premiers que cherche à atteindre le programme national;
- c) un inventaire de tous les combustibles usés et déchets radioactifs et les estimations relatives aux quantités futures, y compris celles résultant d'opérations de démantèlement. Cet inventaire indique clairement la localisation et la quantité de déchets radioactifs et de combustible usé, conformément à la classification appropriée des déchets radioactifs et des combustibles usés;
- d) les concepts, ou les plans et solutions techniques en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, depuis la production jusqu'au stockage;

opdrachten. Het Comité wordt voorgezeten door de Federale Overheid Dienst belast met Energie. Het secretariaat van het Comité wordt verzorgd door de Instelling. Het Comité kan zich laten bijstaan door deskundigen en de verschillende producenten van radioactief afval en van verbruikte splijtstof raadplegen.

De ministers die bevoegd zijn voor Energie en Economie maken, bij ministerieel besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van het Comité van het Nationale Programma en na raadpleging van de bevoegde regelgevende autoriteit, een nationaal programma op voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval. Dit programma maakt met name de balans op van de bestaande beheermethodes van verbruikte splijtstof en radioactief afval, brengt de te voorzien behoeften in kaart inzake opslag- of bergingsinstallaties en bepaalt de te bereiken doelstellingen voor het radioactieve afval dat nog niet het voorwerp uitmaakt van een definitieve beheermethode. Het nationale programma structureert de uitvoering van de onderzoeken en studies betreffende het beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval door mijlpalen vast te leggen voor de implementatie van nieuwe behevormen, de oprichting van installaties of de wijziging van de bestaande installaties om te beantwoorden aan de hierboven gedefinieerde behoeftes en doelstellingen.

Het Nationale Programma wordt regelmatig bijwerkt en telkens als een Nationale Beleidsmaatregel wordt aangenomen of gewijzigd.

De samenhang van het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval moet worden nagestreefd, alsook de technische en economische optimalisatie ervan.

Het nationale programma bevat tevens:

- a) de globale doelstellingen die worden nagestreefd door de Nationale Beleidsmaatregelen bedoeld in paragraaf 6 van dit artikel ten aanzien van het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval;
- b) de belangrijke mijlpalen en duidelijke tijdsbestekken voor het bereiken van deze mijlpalen in het licht van de globale doelstellingen die worden nagestreefd door het nationale programma;
- c) een inventaris van alle verbruikte splijtstof en radioactief afval en ramingen van toekomstige hoeveelheden, met inbegrip van die welke voortkomen uit ontmanteling. In deze inventaris staan duidelijk de locatie en de hoeveelheid radioactief afval en verbruikte splijtstof vermeld, volgens de juiste indeling van radioactieve afvalstoffen en verbruikte splijtstof;
- d) concepten, plannen en technische oplossingen voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, van productie tot berging;

e) les concepts ou les plans pour la période postérieure à la fermeture d'une installation de stockage, y compris pour la période pendant laquelle des mesures de contrôle appropriées sont maintenues, ainsi que les moyens à utiliser pour préserver la mémoire de l'installation à long terme;

f) les activités de recherche, de développement et de démonstration nécessaires pour mettre en œuvre des solutions de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs;

g) les responsabilités en ce qui concerne la mise en œuvre du programme national et les indicateurs de performance clés pour surveiller l'avancement de la mise en œuvre;

h) une estimation des coûts du programme national et la base et les hypothèses utilisées pour formuler cette estimation, qui doit être assortie d'un calendrier;

i) le ou les mécanismes de financement en vigueur;

j) la politique ou la procédure en matière de transparence;

k) le cas échéant, le ou les accords conclus avec un autre pays en matière de gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs, y compris pour ce qui est de l'utilisation des installations de stockage;

l) l'identification des exigences complémentaires découlant de l'interdépendance entre les différentes étapes de gestion pour chaque type de déchets radioactifs et de combustible usé depuis leur production jusqu'à leur stockage afin d'en assurer l'articulation et la cohérence d'ensemble;

m) les informations relatives à toute modification prévue ou envisagée des installations et/ou des pratiques susceptibles d'avoir un impact sur la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé;

n) les informations relatives aux situations historiques et aux activités professionnelles passées ou en cours qui ont généré ou qui génèrent des substances susceptibles d'être qualifiées comme déchets radioactifs ainsi que les principes de base des modes de gestion envisagés pour ces déchets radioactifs, dans l'hypothèse où leur gestion ne peut être assurée par des modes de gestion existants.

Le Comité du Programme National peut requérir auprès des exploitants d'installations nucléaires et des détenteurs de substances radioactives, ou à défaut de leurs propriétaires, sous leur responsabilité, sur simple demande et sans frais, toute information utile à l'établissement du programme national et en particulier les informations relatives à la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs avant transfert à l'Organisme.

Le programme national est notifié au plus tard le 23 août 2015 à la Commission européenne à l'initiative des ministres ayant l'Economie et l'Energie dans leurs attributions. Ses modifications substantielles ultérieures sont notifiées à la Commission dans le mois après leur adoption. En cas de demande d'informations ou d'éclaircissements de la

e) concepten of plannen voor de periode na de sluiting van een bergingsinstallatie, met inbegrip van de periode waarin passende controles worden aangehouden, alsook de in te zetten middelen om de kennis over deze installatie op lange termijn te behouden;

f) onderzoeks-, ontwikkelings- en demonstratieactiviteiten die nodig zijn om oplossingen voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval toe te passen;

g) de verantwoordelijkheden voor de uitvoering van het nationale programma en de essentiële prestatie-indicatoren bestemd voor toezicht op de vooruitgang van de uitvoering;

h) een raming van de kosten van het nationale programma en de basis en de gebruikte hypothesen voor deze raming, met inbegrip van een kalender;

i) de van kracht zijnde financieringsmechanisme(n);

j) het transparantiebeleid of -proces;

k) in voorkomend geval, de met een ander land gesloten overeenkomst(en) betreffende het beheer van verbruikte splijtstof of radioactief afval, inclusief het gebruik van bergingsinstallaties;

l) de identificatie van de bijkomende vereisten die voortvloeien uit de onderlinge afhankelijkheid van de verschillende beheerstadia voor elk type van radioactief afval en verbruikte splijtstof vanaf hun productie tot hun berging, teneinde de afstemming en de globale samenhang ervan te verzekeren;

m) de gegevens betreffende elke voorziene of overwogen wijziging van de installaties en/of van de praktijken die van aard zijn om een impact te hebben op het beheer van het radioactieve afval en van de verbruikte splijtstof;

n) de gegevens betreffende de historische situaties en de voorbije of bestaande beroepsactiviteiten die stoffen hebben opgeleverd of opleveren die mogelijkerwijze van aard zijn om gekwalificeerd te worden als radioactief afval, evenals de basisbeginselen van de beheermethodes die voor dit radioactief afval worden overwogen in de hypothese dat het beheer ervan niet kan verzekerd worden op grond van bestaande beheermethodes.

Het Comité van het Nationale Programma kan bij de uitbaters van nucleaire installaties en bij de houders van radioactief afval of, bij ontstentenis, bij hun eigenaars, onder hun verantwoordelijkheid, op eenvoudig verzoek en zonder kosten, alle inlichtingen opvragen die nuttig zijn voor het opstellen van het nationale programma en in het bijzonder de informatie die betrekking heeft op het beheer van verbruikte splijtstof of van radioactief afval vóór hun overdracht aan de Instelling.

Het nationale programma wordt uiterlijk op 23 augustus 2015 aan de Europese Commissie ter kennis gebracht op initiatief van de ministers die bevoegd zijn voor Economie en Energie. De verdere belangrijke wijzigingen ervan worden aan de Commissie ter kennis gebracht binnen de maand na hun goedkeuring. In geval van een verzoek tot inlichtingen

Commission, celles-ci ainsi que les révisions subséquentes sont fournies dans un délai de six mois à dater de la réception de cette demande.”

CHAPITRE VII

Financement

Art. 7

Au paragraphe 2, 11°, al. 2 de l'article 179 de la loi du 8 août 1980, il est ajouté la phrase suivante: “Les coûts relatifs à l'établissement du programme national sont liés à l'établissement et à la tenue à jour de l'inventaire et sont couverts par le produit des redevances visées dans le présent alinéa.”

CHAPITRE VIII

Rapports

Art. 8

Un nouveau paragraphe 9 est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

“§ 9. 1. Au plus tard et pour la première fois le 23 août 2015, et ensuite tous les trois ans, un rapport sur la mise en œuvre de la directive 2011/70/Euratom mettant à profit les évaluations et les rapports rédigés au titre de la convention commune est notifié à la Commission européenne par les ministres ayant l'Economie et l'Energie dans leurs attributions. L'Organisme coordonne les activités d'établissement et de notification du rapport à la Commission.

2. Il est organisé périodiquement, et tous les dix ans au moins, à l'initiative des ministres compétents, des autoévaluations du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente, ainsi que du programme national et de sa mise en œuvre.

3. Il est organisé périodiquement, et tous les dix ans au moins, à l'initiative des ministres compétents, une évaluation internationale par des pairs du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente et/ou du programme national en vue de garantir que la gestion sûre du combustible usé et des déchets radioactifs répond à des normes de sûreté d'un niveau élevé.

4. Les résultats de l'évaluation par les pairs sont communiqués à la Commission et aux autres États membres et mis à disposition du public, pour autant que cela ne soit pas incompatible avec la sécurité et la confidentialité des informations.”

of verduidelijking van de Commissie, worden deze alsook de verdere herzieningen verstrekt binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de ontvangst van dit verzoek.”

HOOFDSTUK VII

Financiering

Art. 7

In paragraaf 2, 11°, lid 2 van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt de volgende zin toegevoegd: “De kosten voor het opmaken van het nationale programma hebben betrekking op het opmaken en het bijhouden van de inventaris en zijn gedekt door de opbrengst van de bijdragen waarvan sprake in dit lid.”

HOOFDSTUK VIII

Rapportering

Art. 8

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 9 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 9. 1. Een verslag over de uitvoering van de richtlijn 2011/70/Euratom, waarbij gebruik wordt gemaakt van de evaluaties en van de verslagen die opgesteld werden in het kader van het Gezamenlijk Verdrag, wordt voor de eerste maal uiterlijk op 23 augustus 2015, en vervolgens om de drie jaar, ter kennis gebracht van de Europese Commissie door de ministers die bevoegd zijn voor Economie en Energie. De Instelling coördineert de opmaak en de kennisgeving van het verslag aan de Commissie.

2. Op gezette tijden, en ten minste om de tien jaar, worden op initiatief van de bevoegde ministers zelfevaluaties georganiseerd van het nationale kader, van de bevoegde regelgevende autoriteit, evenals van het nationale programma en haar uitvoering.

3. Op gezette tijden, en ten minste om de tien jaar, wordt op initiatief van de bevoegde ministers een internationale collegiale toetsing georganiseerd van het nationale kader, van de bevoegde regelgevende autoriteit en/of van het nationale programma teneinde te waarborgen dat bij het veilige beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval veiligheidsnormen van een hoog niveau worden bereikt.

4. De resultaten van de collegiale toetsing worden aan de Commissie en de andere lidstaten bekendgemaakt en aan het publiek ter beschikking gesteld, voor zover dit niet in strijd is met de beveiliging en het vertrouwelijk karakter van de informatie.”

CHAPITRE IX

Disposition transitoire relative à la qualification de déchets radioactifs

Art. 9

Un nouveau paragraphe 11 est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

“§ 11. – L'acceptation telle que prévue au § 5, 7°, de l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 n'est pas requise pour les combustibles usés et les substances radioactives dont l'utilisation prévue ou envisagée n'a pas encore fait l'objet d'une politique nationale. Le présent article ne porte pas préjudice aux dispositions légales et réglementaires auxquelles l'article 179, § 5, 7°, renvoie.”.

HOOFDSTUK IX

Overgangsbepaling met betrekking tot de kwalificatie van radioactief afval

Art. 9

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 11 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 11. – De aanvaarding zoals voorzien in § 5, 7°, van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, is niet vereist voor de verbruikte splijtstof en de radioactieve stoffen waarvan het voorziene of overwogen verder gebruik nog niet het voorwerp is geweest van een Nationale Beleidsmaatregelen. Dit artikel doet geen afbreuk aan de wettelijke en reglementaire bepalingen waarnaar artikel 179, § 5, 7° verwijst”

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 55.288/1 DU 7 MARS 2014**

Le 5 février 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le secrétaire d'État à l'Énergie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi relatif à la transposition de la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs et modifiant l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 27 février 2014. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'État, Marc Rigaux et Michel Tison, assesseurs, et Wim Geurts, greffier.

Le rapport a été présenté par Paul Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix Van Damme, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 7 mars 2014.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de transposer en droit interne les dispositions de la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 'établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs' qui n'avaient pas été transposées à ce jour². Cette transposition aurait déjà dû être effectuée avant le 23 août 2013³ et l'absence de transposition a donné lieu à une mise en demeure par la Commission européenne le 20 novembre 2013.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

² Le délégué a communiqué un tableau de concordance mentionnant les dispositions de la directive qui doivent être réputées déjà transposées par les règles de droit interne mentionnées dans le tableau, et les dispositions de la directive qui doivent encore être transposées.

³ Article 15, paragraphe 1, de la directive.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 55.288/1 VAN 7 MAART 2014**

Op 5 februari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de staatssecretaris voor Energie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'betreffende de omzetting van de richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval en houdende wijziging van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 27 februari 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux en Michel Tison, assesseurs, en Wim Geurts, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix Van Damme, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 7 maart 2014.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het omzetten in het interne recht van de bepalingen van richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 'tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval' die tot dusver niet waren omgezet². Deze omzetting diende al vóór 23 augustus 2013 te zijn gebeurd³ en het uitblijven ervan leidde tot een ingebrekestelling door de Europese Commissie op 20 november 2013.

¹ angezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Door de gemachtigde werd een concordantietabel meegedeeld waarin wordt melding gemaakt van de bepalingen van de richtlijn die moeten worden geacht al te zijn omgezet door de in de tabel vermelde internrechtelijke regels, en van de nog om te zetten bepalingen van de richtlijn.

³ Artikel 15, lid 1, van de richtlijn.

Le projet de loi soumis pour avis vise essentiellement à compléter la législation existante relative à la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs par des règles de procédure en vue du développement d'une politique nationale dans ce domaine et de l'élaboration des plans et programmes envisagés dans la directive. À cet effet, la réglementation contenue à ce jour dans l'article 179 de la loi du 8 août 1980 'relative aux propositions budgétaires 1979-1980' est complétée de manière substantielle.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

3. La directive 2011/70/Euratom laisse une certaine liberté aux États membres en ce qui concerne sa transposition. En effet, elle définit plutôt un cadre dans lequel la transposition doit avoir lieu, en laissant aux États membres le soin de décider de quelle manière les objectifs qui la sous-tendent peuvent être le mieux réalisés dans l'ordre juridique interne⁴. Il est néanmoins recommandé de préciser d'une manière plus systématique dans l'exposé des motifs pourquoi il est jugé nécessaire de déroger à certains points de la directive ou pourquoi certaines dispositions, à première vue de principe, de la directive ne sont pas transposées.

Cette observation s'applique de toute façon à certaines définitions figurant à l'article 3 de la directive, mais auxquelles il est parfois dérogé dans le projet. Ainsi, si l'exposé des motifs précise pourquoi les définitions d'"autorisation" (article 179, § 5, 5°, en projet, de la loi du 8 août 1980; article 3 du projet) et de "déchet radioactif" (article 179, § 5, 7°, en projet, de la loi du 8 août 1980; article 3 du projet) s'écartent de la définition correspondante de ces notions donnée à l'article 3 de la directive, il n'en demeure pas moins que cette clarification ne peut rien changer au fait qu'une insécurité juridique subsiste quant au motif et à la justification de la dérogation à certaines autres définitions inscrites dans la directive, qui sont néanmoins tout aussi déterminantes pour délimiter le champ d'application de cette dernière.

Ainsi, une exception concernant la possibilité de procéder à la récupération des déchets est ajoutée à la définition de la notion de "stockage" (article 3, 3, de la directive) énoncée à l'article 179, § 5, 3°, en projet, de la loi du 8 août 1980. La notion de "titulaire d'une autorisation" n'est pas définie en des termes identiques à l'article 3, 6, de la directive et à l'article 179, § 5, 6°, en projet. À l'article 179, § 5, 8°, en projet, la définition de "gestion des déchets radioactifs" ne reproduit pas l'exception relative au transport hors site, mentionnée à l'article 3, 8, de la directive. La même observation peut être formulée à propos de la définition de la notion de "gestion du combustible usé" donnée à l'article 179, § 5, 12°, en projet, laquelle diffère également sur ce point de la définition de cette notion énoncée à l'article 3, 12, de la directive.

⁴ On en trouve par exemple la confirmation dans le fait que diverses dispositions concernées de la directive débutent par les mots "Les États membres veillent à ...".

Met het om advies voorgelegde ontwerp van wet wordt in essentie beoogd om de bestaande wetgeving met betrekking tot het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval aan te vullen met procedurevoorschriften om te komen tot de ontwikkeling van een nationaal beleid op dat vlak en het tot stand brengen van de in de richtlijn vooropgestelde plannen en programma's. Daartoe wordt de regeling die tot op heden was vervat in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 'betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980' op een substantiële wijze aangevuld.

ALGEMENE OPMERKINGEN

3. Richtlijn 2011/70/Euratom laat een zekere vrijheid aan de lidstaten bij haar omzetting. De richtlijn schetst immers veeleer een kader waarbinnen de omzetting dient te gebeuren, waarbij het aan de lidstaten wordt overgelaten om erover te beslissen op welke wijze de aan de richtlijn ten grondslag liggende doelstellingen het best kunnen worden gerealiseerd in de interne rechtsorde⁴. Desondanks verdient het aanbeveling om in de memorie van toelichting op een meer systematische wijze te verduidelijken waarom het noodzakelijk wordt geacht om op bepaalde punten van de richtlijn af te wijken of waarom sommige, op het eerste gezicht beginselmatige bepalingen van de richtlijn niet worden omgezet.

Deze opmerking geldt in ieder geval voor sommige definities die in artikel 3 van de richtlijn voorkomen, maar waarvan soms wordt afgeweken in het ontwerp. Zo wordt weliswaar in de memorie van toelichting verduidelijkt waarom de definities van "vergunning" (ontworpen artikel 179, § 5, 5°, van de wet van 8 augustus 1980; artikel 3 van het ontwerp) en "radioactief afval" (ontworpen artikel 179, § 5, 7°, van de wet van 8 augustus 1980; artikel 3 van het ontwerp) afwijken van de overeenkomstige omschrijving van die begrippen in artikel 3 van de richtlijn, maar kan die verduidelijking niet verhelpen dat onzekerheid blijft bestaan met betrekking tot de reden voor en de verantwoording van de afwijking van bepaalde andere definities in de richtlijn die nochtans evenzeer determinerend zijn voor de omlijning van het toepassingsgebied van deze laatste.

Zo wordt aan de omschrijving van het begrip "berging" (artikel 3, 3, van de richtlijn) in het ontworpen artikel 179, § 5, 3°, van de wet van 8 augustus 1980, een uitzondering toegevoegd in verband met de mogelijkheid om over te gaan tot het recupereren van afval. Het begrip "vergunninghouder" wordt niet in identieke bewoordingen omschreven in artikel 3, 6, van de richtlijn, en in het ontworpen artikel 179, § 5, 6°. In de definitie van "beheer van radioactief afval" wordt in het ontworpen artikel 179, § 5, 8°, de uitzondering met betrekking tot het vervoer buiten het terrein van de faciliteit, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 3, 8, van de richtlijn, niet overgenomen. Hetzelfde kan worden opgemerkt met betrekking tot de omschrijving van het begrip "beheer van verbruikte splijtstof" in het ontworpen artikel 179, § 5, 12°, welke op dat punt eveneens verschilt van de definitie van dat begrip in artikel 3, 12, van de richtlijn.

⁴ Dat vindt bijvoorbeeld bevestiging in het gegeven dat diverse van de betrokken richtlijnbevestigingen aanvangen met de woorden "De lidstaten zorgen ervoor ...".

Par conséquent, mieux vaudrait compléter les précisions concernant la dérogation à certaines définitions de la directive, apportées dans l'exposé des motifs du projet de loi, en exposant les raisons pour lesquelles il est jugé nécessaire de déroger également à d'autres définitions.

Par ailleurs, il est fortement recommandé d'indiquer dans l'exposé des motifs pourquoi une disposition de la directive, pourtant de principe, telle que son article 4, paragraphe 1, n'est pas transposée explicitement dans le projet⁵. La disposition concernée de la directive mentionne que la responsabilité, en dernier ressort, de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs qui ont été produits sur son territoire incombe à l'État membre. On n'aperçoit pas non plus pourquoi l'article 179, § 6, alinéa 1, 3°, en projet (article 4 du projet), fait état de "dispositifs de sûreté qui doivent pouvoir devenir passifs à long terme", alors que la disposition correspondante de l'article 4, paragraphe 3, c), de la directive mentionne des "dispositifs de sûreté passive". Il est recommandé d'également compléter l'exposé des motifs sur ce point, en y apportant les précisions nécessaires.

Enfin, il faut relever qu'en cas de transposition d'une directive en droit interne, il faut veiller à ce que le texte de cette dernière soit reproduit correctement, tant dans la version française que dans la version néerlandaise. Il semble que diverses dispositions du projet concordent avec la version française de la directive 2011/70/Euratom, mais que pour le texte néerlandais du projet, on a opté pour une nouvelle traduction qui diffère du texte néerlandais de la directive. Ce procédé doit être évité, sauf si l'intention qui sous-tend cette divergence est de supprimer la discordance entre le texte français et le texte néerlandais de la directive. En effet, il accroît le risque de discordances entre le texte français et le texte néerlandais des dispositions du projet et peut être une source d'insécurité juridique quant à la manière de transposer correctement les dispositions concernées de la directive dans l'ordre juridique interne.

À titre d'exemple, on peut mentionner l'article 179, § 6, alinéa 1, 1°, en projet (article 4 du projet), où le membre de phrase "het praktisch haalbare minimum" figurant dans le texte néerlandais de l'article 4, paragraphe 3, a), de la directive, est reproduit sous la formulation "een zo laag als redelijkerwijze haalbaar niveau". Les mots "empirisch onderbouwd" apparaissant dans le texte néerlandais de l'article 4, paragraphe 3, f), de la directive, sont reproduits à l'article 179, § 6, alinéa 1, 6°, en projet, par les mots "met bewijskrachtige gegevens onderbouwd".

S'agissant des exemples précités, on a de toute évidence opté pour une plus grande concordance entre le texte français et le texte néerlandais des dispositions en projet. Mieux vaudrait le préciser dans l'exposé des motifs, auquel cas il est recommandé, par ailleurs, d'indiquer pour quelle raison

⁵ Concernant une référence à l'article 4, paragraphe 3, de la directive, l'exposé des motifs mentionne en revanche que "chaque État membre [est] responsable en dernier ressort de cette gestion pour le combustible usé et les déchets radioactifs produits sur son territoire".

De verduidelijkingen die in de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet zijn opgenomen in verband met de afwijking van sommige definitie's in de richtlijn, worden derhalve het best aangevuld met een verklaring waarom het nodig wordt geacht om af te wijken van nog andere definitie's.

Tevens verdient het ten zeerste aanbeveling om in de memorie van toelichting aan te geven waarom een nochtans beginselmatige richtlijnbe-paling, zoals artikel 4, lid 1, ervan, niet met zoveel woorden wordt omgezet in het ontwerp⁵. In de betrokken richtlijnbe-paling wordt vermeld dat de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor het beheer van verbruikte splijtstof en het daardoor geproduceerde radioactieve afval bij de lidstaat berust. Ook is niet duidelijk waarom in het ontwerp artikel 179, § 6, eerste lid, 3° (artikel 4 van het ontwerp), wordt melding gemaakt van "veiligheidsmaatregelen [...] die op lange termijn passief moeten kunnen worden", terwijl in de overeenkomstige bepaling van artikel 4, lid 3, c), van de richtlijn melding wordt gemaakt van "passieve veiligheidsmaatregelen". Het verdient aanbeveling om de memorie van toelichting ook op dat punt met de nodige verduidelijking aan te vullen.

Tot slot dient erop te worden gewezen dat, ingeval van omzetting van een richtlijn in het interne recht, er naar gestreefd moet worden om de tekst van deze laatste in zowel de Nederlandse als de Franse versie op een correcte wijze over te nemen. Het lijkt erop dat in diverse bepalingen van het ontwerp correct wordt aangesloten bij de Franse versie van de richtlijn 2011/70/Euratom, maar dat in de Nederlandse tekst van het ontwerp wordt geopteerd voor een nieuwe vertaling die verschilt van de Nederlandse tekst van de richtlijn. Tenzij aan dergelijke afwijkende redactie de bedoeling ten grondslag zou liggen om een einde te maken aan een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de richtlijn, moet dergelijke handelwijze worden vermeden. Deze verhoogt immers het risico op discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de bepalingen van het ontwerp en kan onzekerheid in de hand werken omtrent de mate waarin de betrokken richtlijnbe-palingen correct worden omgezet in de interne rechtsorde.

Bij wijze van voorbeeld kan worden gewezen op het ontworpen artikel 179, § 6, eerste lid, 1° (artikel 4 van het ontwerp), waarin de zinsnede "het praktisch haalbare minimum", in artikel 4, lid 3, a), van de richtlijn, wordt weergegeven als "een zo laag als redelijkerwijze haalbaar niveau". De woorden "empirisch onderbouwd", in artikel 4, lid 3, f), van de richtlijn, worden in het ontworpen artikel 179, § 6, eerste lid, 6°, weergegeven door de woorden "met bewijskrachtige gegevens onderbouwd".

Wat de aangehaalde voorbeelden betreft, is blijkbaar geopteerd voor een grotere overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepalingen. In de memorie van toelichting wordt dat best verduidelijkt, waarbij het dan tevens aanbeveling verdient dat

⁵ In de memorie van toelichting wordt wel, naar aanleiding van een referentie aan artikel 4, lid 3, van de richtlijn, vermeld dat "elke lidstaat [daarbij] de uiteindelijke verantwoordelijkheid [draagt] van dit beheer voor de verbruikte splijtstof en het radioactieve afval die op zijn grondgebied geproduceerd worden".

de fond la préférence est accordée à la version française des dispositions concernées de la directive.

4. Le projet de loi soumis pour avis a pour objet d'ajouter divers longs paragraphes à l'article 179 de la loi du 8 août 1980. Cette dernière disposition étant à son tour déjà très volumineuse, elle sera encore plus complexe et, partant, encore moins lisible et accessible à la suite des ajouts en projet⁶. C'est pourquoi il est suggéré à l'auteur du projet d'insérer la réglementation en projet dans des dispositions distinctes qui pourraient être numérotées article 179/1, article 179/2, etc.⁷, plutôt que d'ajouter des paragraphes à l'article 179 de la loi du 8 août 1980. Dans ce cas, la rédaction des dispositions en projet devra être adaptée sur certains points et il faudra veiller à corriger les références internes si nécessaire.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

5. L'intitulé serait plus correct s'il était rédigé comme suit:

“Avant-projet de loi modifiant l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, en ce qui concerne la transposition en droit interne de la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs”.

Article 2

6. On remplacera les mots “à transposer” par les mots “la transposition partielle de”.

Article 3

7. L'article 179, § 5, en projet, de la loi du 8 août 1980 définit un certain nombre de notions nécessaires pour l'application du dispositif en projet, mais pas tant pour l'application du dispositif actuel de l'article 179 de cette loi. Dans la phrase introductive de l'article 179, § 5, en projet, il semble dès lors

⁶ En outre, la rédaction du texte néerlandais du projet — essentiellement — nécessite un examen complémentaire du point de vue de la correction de la langue. C'est ainsi, qu'on peut mentionner à titre d'exemple, uniquement, l'article 179, § 8, alinéa 3, en projet, de la loi du 8 août 1980 (article 6 du projet), qui s'énonce comme suit: “Het Nationale Programma wordt regelmatig bijwerkt en telkens als een Nationale Beleidsmaatregel wordt aangenomen of gewijzigd”.

⁷ Les observations formulées dans le présent avis concernent le texte du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, tout en considérant dès lors que l'article 179 de la loi du 8 août 1980 sera complété par des paragraphes.

wordt aangegeven om welke inhoudelijke reden de voorkeur wordt gegeven aan de Franse versie van de betrokken richtlijnbeoordelingen.

4. Het om advies voorgelegde ontwerp van wet strekt ertoe diverse omvangrijke paragrafen toe te voegen aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980. Deze laatste bepaling is op haar beurt al zeer omvangrijk en wordt, als gevolg van de ontworpen aanvullingen, nog meer complex en daardoor nog minder leesbaar en toegankelijk⁶. De steller van het ontwerp wordt daarom ter overweging gegeven om, in plaats van te opteren voor een paragraafsgewijze aanvulling van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980, de ontworpen regeling op te nemen in afzonderlijke bepalingen die zouden kunnen worden genummerd als artikel 179/1, artikel 179/2, en zo voort⁷. In dat geval zal de redactie van de ontworpen bepalingen op sommige punten moeten worden aangepast en zal er moeten worden op toegezien dat de interne verwijzingen waar nodig worden gecorrigeerd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

5. Het opschrift ware correcter indien het werd geredigeerd als volgt:

“Voorontwerp van wet houdende wijziging van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wat de omzetting in het interne recht betreft van richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval.”

Artikel 2

6. Men vervange het woord “omzetting” door de woorden “gedeeltelijke omzetting”.

Artikel 3

7. In het ontworpen artikel 179, § 5, van de wet van 8 augustus 1980 worden een aantal begrippen omschreven die nodig zijn voor de toepassing van de ontworpen regeling en niet zozeer voor de toepassing van hetgeen nu reeds in artikel 179 van die wet wordt bepaald. In de inleidende zin van

⁶ Bovendien is de redactie van vooral de Nederlandse tekst van het ontwerp op taalkundig vlak aan een bijkomend onderzoek toe. Zo kan, enkel bij wijze van voorbeeld, worden gewezen op het ontworpen artikel 179, § 8, derde lid, van de wet van 8 augustus 1980 (artikel 6 van het ontwerp), dat luidt: “Het Nationale Programma wordt regelmatig bijwerkt en telkens als een Nationale Beleidsmaatregel wordt aangenomen of gewijzigd”.

⁷ De in dit advies geformuleerde opmerkingen betreffen de tekst van het ontwerp, zoals die om advies is voorgelegd, en waarin derhalve wordt uitgegaan van een paragraafsgewijze aanvulling van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980.

qu'il faille écrire: "Pour l'application des paragraphes 5 à 11, l'on entend par:".

8. Par souci de lisibilité, il convient d'écrire dans la définition de la notion d' "autorisation", à l'article 179, § 5, 5°, en projet: "... ou des déchets radioactifs, à la conception, à la construction, à la mise en service, à l'exploitation, au démantèlement ou à la fermeture...".

Article 9

9. Dès lors que le paragraphe 11 en projet est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, il suffit de rédiger le début de ce paragraphe comme suit: "L'acceptation visée au § 5, 7°, n'est pas requise ...". À la fin du même paragraphe, il suffit alors d'écrire "auxquelles le § 5, 7°, renvoie".

Le greffier

Wim GEURTS

Le président,

Marnix VAN DAMME

het ontworpen artikel 179, § 5, lijkt derhalve te moeten worden geschreven: "Voor de toepassing van de paragrafen 5 tot 11 wordt verstaan onder:".

8. Ter wille van de leesbaarheid moet in de omschrijving van het begrip "vergunning", in het ontworpen artikel 179, § 5, 5°, worden geschreven "van verbruikte splijtstof of radioactief afval, het ontwerp, de bouw, ...".

Artikel 9

9. Aangezien de ontworpen paragraaf 11 wordt toegevoegd aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980, volstaat het om die paragraaf te laten aanvangen als volgt: "De aanvaarding, bedoeld in § 5, 7°, is niet vereist ...". Aan het einde van dezelfde paragraaf volstaat het dan te schrijven "waarnaar § 5, 7°, verwijst".

De griffer,

Wim GEURTS

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre de l'Économie, de la ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'État à l'Énergie, et sur avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de l'Économie, la ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'État à l'Énergie sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi, dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Fondement de la loi**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Objet de la loi

Art. 2

La présente loi vise à transposer la directive 2011/70/Euratom du Conseil du 19 juillet 2011 établissant un cadre communautaire pour la gestion responsable et sûre du combustible usé et des déchets radioactifs.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Economie, de minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Energie, en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Economie, de minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I

Grondslag van de wet

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Voorwerp van de wet

Art. 2

Het doel van deze wet is de omzetting van de richtlijn 2011/70/Euratom van de Raad van 19 juli 2011 tot vaststelling van een communautair kader voor een verantwoord en veilig beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval.

CHAPITRE III

Définitions

Art. 3

Un cinquième paragraphe est inséré dans l'article 179 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, formulé comme suit:

“§ 5. Au sens du présent article, il faut entendre par:

15° Fermeture: l'achèvement de toutes les opérations consécutives au dépôt de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation de stockage, y compris les derniers ouvrages ou autres travaux requis pour assurer, à long terme, la sûreté de l'installation;

16° Autorité de réglementation compétente: l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, créée par l'article 2 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;

17° Stockage: le dépôt de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation, sans intention de retrait ultérieur mais sans préjudice de la possibilité de procéder, le cas échéant, à la récupération d'un déchet conformément aux modalités définies dans les Politiques Nationales visées aux § 6 et § 7 du présent article;

18° Installation de stockage: toute installation ayant pour objectif principal le stockage de déchets radioactifs;

19° Autorisation: tout document juridique permettant d'entreprendre toute activité ayant trait à la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs de la conception, de la construction, de la mise en service, de l'exploitation, du démantèlement ou de la fermeture d'une installation de gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs,;

20° Titulaire d'une autorisation: une personne morale ou physique à laquelle une autorisation a été délivrée;

21° Déchet radioactif: une substance radioactive sous forme gazeuse, liquide ou solide pour laquelle aucune utilisation ultérieure n'est prévue ou envisagée par l'État ou par une personne morale ou physique dont la décision est acceptée par l'adoption d'une Politique

HOOFDSTUK III

Definities

Art. 3

Er wordt een vijfde paragraaf ingevoegd in artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, luidend als volgt:

“§ 5. In de zin van dit artikel, dient te worden verstaan onder:

15° Sluiting: de beëindiging van alle operaties een zekere tijd nadat verbruikte splijtstof of radioactief afval in een bergingsinstallatie is geplaatst, met inbegrip van de uiteindelijke bouwkundige werken of andere werkzaamheden die vereist zijn om de installatie voor de lange termijn te beveiligen;

16° Bevoegde regelgevende autoriteit: het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, opgericht bij artikel 2 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

17° Berging: de plaatsing van verbruikte splijtstof of radioactief afval in een installatie zonder de bedoeling die splijtstof of dat afval terug te halen, maar zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid om, in voorkomend geval, over te gaan tot recuperatie van afval, in overeenstemming met de modaliteiten gedefinieerd in de Nationale Beleidsmaatregelen bedoeld in § 6 en § 7 van dit artikel;

18° Bergingsinstallatie: elke installatie die de berging van radioactief afval als voornaamste doel heeft;

19° Vergunning: elk wettelijk document voor het uitvoeren van om het even welke activiteit in verband met het beheer van verbruikte splijtstof of radioactief afval het ontwerp, de bouw, de inwerkingstelling, de bedrijfsvoering, de ontmanteling of de sluiting van een installatie voor het beheer van verbruikte splijtstof of een installatie voor het beheer van radioactief afval,;

20° Vergunninghouder: een natuurlijke of rechtspersoon aan wie een vergunning werd verleend;

21° Radioactief afval: een radioactieve stof in gasvormige, vloeibare of vaste staat waarvoor de Staat of een natuurlijke persoon of rechtspersoon wiens beslissing is aanvaard door de goedkeuring van een Nationale Beleidsmaatregel met betrekking tot deze

Nationale relative à cette substance visée aux § 6 et § 7 du présent article et qui est considérée comme un déchet radioactif par l'autorité de réglementation compétente, ou si cette substance doit être considérée comme déchet radioactif sur une base légale ou réglementaire;

22° Gestion des déchets radioactifs: toutes les activités liées notamment à la manipulation, au transport, au prétraitement, au traitement, au conditionnement, à l'entreposage ou au stockage des déchets radioactifs;

23° Installation de gestion de déchets radioactifs: toute installation ayant pour objectif principal la gestion de déchets radioactifs;

24° Retraitement: un processus ou une opération dont l'objet est d'extraire des isotopes radioactifs du combustible usé aux fins d'utilisation ultérieure;

25° Combustible usé: le combustible nucléaire irradié dans le cœur d'un réacteur et qui en a été définitivement retiré; le combustible usé peut soit être considéré comme une ressource valorisable qui peut être réutilisée ou retraitée, soit être destiné au stockage s'il est considéré comme un déchet radioactif;

26° Gestion du combustible usé: toutes les activités liées notamment à la manipulation, au transport, à l'entreposage, au retraitement ou au stockage du combustible usé;

27° Installation de gestion de combustible usé: toute installation ayant pour objectif principal la gestion du combustible usé;

28° Entreposage: le maintien de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation, avec intention de retrait ultérieur."

CHAPITRE IV

Politiques nationales

Art. 4

Deux nouveaux paragraphes 6 et 7 sont ajoutés à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulés comme suit:

"§ 6. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de l'Organisme et après avis de l'autorité de réglementation compétente, le Roi institue et maintient des Politiques Nationales en matière de gestion des

stof zoals bedoeld in § 6 en § 7 van dit artikel, geen verder gebruik meer voorziet of overweegt en die door de bevoegde regelgevende autoriteit als radioactief afval wordt beschouwd, of indien deze stof dient te worden beschouwd als radioactief afval op grond van een wettelijke of reglementaire bepaling;

22° Beheer van radioactief afval: alle activiteiten die met name te maken hebben met het hanteren, het transport, de voorbehandeling, de behandeling, het conditioneren, de opslag of de berging van het radioactieve afval;

23° Installatie voor het beheer van radioactief afval: elke installatie die het beheer van radioactief afval als voornaamste doel heeft;

24° Opwerking: een proces of procedé dat tot doel heeft radioactieve isotopen te onttrekken aan verbruikte splijtstof met het oog op verder gebruik;

25° Verbruikte splijtstof: de kernsplijtstof die bestraald is in een reactorkern en permanent eruit is verwijderd; verbruikte splijtstof kan worden beschouwd hetzij als een bruikbare bron die kan worden hergebruikt of opgewerkt, hetzij als radioactief afval dat bestemd is voor berging;

26° Beheer van verbruikte splijtstof: alle activiteiten die met name te maken hebben met het hanteren, het transport, de opslag, de opwerking of de berging van verbruikte splijtstof;

27° Installatie voor het beheer van verbruikte splijtstof: elke installatie die het beheer van verbruikte splijtstof als voornaamste doel heeft;

28° Opslag: het onderbrengen van verbruikte splijtstof of radioactief afval in een installatie met de bedoeling die splijtstof of dat afval terug te halen."

HOOFDSTUK IV

Nationale beleidsmaatregelen

Art. 4

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 worden twee nieuwe paragrafen 6 en 7 toegevoegd, luidend als volgt:

"§ 6. De Koning stelt bij besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Instelling en na advies van de bevoegde regelgevende autoriteit, Nationale Beleidsmaatregelen vast en houdt deze in

déchets radioactifs et du combustible usé, en fonction des caractéristiques physiques, chimiques et radiologiques des déchets et du combustible usé, reposant au minimum sur les principes généraux suivants:

7° la production de déchets radioactifs est maintenue au niveau le plus bas qu'il est raisonnablement possible d'atteindre en termes d'activités et de volume, au moyen de mesures de conception appropriées et de pratiques d'exploitation et de démantèlement, y compris le retraitement et la réutilisation des substances;

8° l'interdépendance des différentes étapes de la production et de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs est prise en considération;

9° le combustible usé et les déchets radioactifs sont gérés de manière sûre, la sûreté à long terme d'une installation de stockage reposant notamment sur des dispositifs de sûreté qui doivent pouvoir devenir passifs à long terme;

10° les mesures sont mises en œuvre selon une approche graduée;

11° les coûts de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs sont supportés par ceux qui ont produit ces substances;

12° un processus décisionnel documenté et fondé sur des données probantes régit toutes les étapes de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs.

Les Politiques Nationales visées au premier alinéa sont considérées comme des plans ou programmes au sens de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement.

Les Politiques Nationales en matière de gestion des déchets radioactifs et du combustible usé considéré comme déchet, contiennent des modalités de réversibilité, de récupérabilité et de monitoring pour une période à déterminer en tant qu'éléments de conception et d'exploitation de chaque installation de stockage. Ces modalités sont établies en tenant compte de la nécessité d'assurer la sûreté de l'installation de stockage.

Les Politiques Nationales contiennent le choix des sites des installations de stockage sur proposition de

stand met betrekking tot het beheer van radioactief afval en van verbruikte splijtstof, in functie van de fysische, chemische en radiologische eigenschappen van het afval en van de verbruikte splijtstof, gebaseerd ten minste op de volgende algemene uitgangspunten:

7° de productie van radioactief afval wordt beperkt tot een zo laag als redelijkerwijze haalbaar niveau, wat de activiteit en het volume betreft, door middel van gepaste ontwerpmaatregelen en praktijken inzake bedrijfsvoering en ontmanteling, met inbegrip van opwerking en hergebruik van stoffen;

8° er wordt rekening gehouden met de onderlinge afhankelijkheid van alle stappen in de productie en het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval;

9° verbruikte splijtstof en radioactief afval worden op een veilige manier beheerd, waarbij de veiligheid op lange termijn van een bergingsinstallatie onder meer op veiligheidsmaatregelen berust die op lange termijn passief moeten kunnen worden;

10° de maatregelen worden ten uitvoer gelegd volgens een graduele aanpak;

11° de kosten voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval zijn ten laste van diegenen die deze stoffen hebben geproduceerd;

12° in alle stadia van het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval wordt een met bewijskrachtige gegevens onderbouwd en gedocumenteerd besluitvormingsproces gevolgd.

De in het eerste lid bedoelde Nationale Beleidsmaatregelen worden beschouwd als plannen of programma's in de zin van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu.

De Nationale Beleidsmaatregelen met betrekking tot het beheer van radioactief afval en van als afval beschouwde verbruikte splijtstof omvatten demodaliteiten van omkeerbaarheid, terugneembaarheid en monitoring voor een te bepalen periode als elementen voor het ontwerp en de exploitatie van elke bergingsinstallatie. Deze modaliteiten worden opgesteld rekening houdend met de noodzaak de veiligheid van de bergingsinstallatie te verzekeren.

De Nationale Beleidsmaatregelen omvatten de locatiekeuze van de bergingsinstallaties op voorstel van

l'Organisme qui consulte l'autorité de réglementation compétente.

Les Politiques Nationales contiennent les modalités de suivi de ces politiques, le cas échéant par un organe multidisciplinaire indépendant.

Les Politiques Nationales contiennent les hypothèses acceptées d'utilisation ultérieure des différents types de combustible usé sur proposition des détenteurs du combustible usé et après consultation de l'Organisme et de l'autorité de réglementation compétente.

Sur base de constatations au niveau de sûreté, via le monitoring, après la fermeture du site, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre qui a la sûreté et la sécurité nucléaire dans ses compétences, imposer la réouverture de l'installation de stockage et, le cas échéant, la récupération des déchets radioactifs ou du combustible usé.

Les opérations de réouverture de l'installation de stockage et, le cas échéant, de récupération des déchets radioactifs ou du combustible usé doivent faire l'objet d'une autorisation délivrée sur base de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

§ 7. Si des déchets radioactifs ou du combustible usé sont transférés, en vue d'un traitement ou d'un retraitement, vers un autre pays, la responsabilité en dernier ressort du stockage sûr et responsable de ces substances, y compris de tout déchet créé en tant que sous-produit, continue à incomber à l'État, en tant que pays à partir duquel les substances radioactives ont été transférées.

Les déchets radioactifs produits sur le territoire belge y sont stockés, à moins qu'au moment de leur transfert, un accord prenant en compte les critères établis par la Commission Européenne conformément à l'article 16, paragraphe 2, de la directive 2006/117/Euratom, telle que transposée dans l'arrêté royal du 24 mars 2009 portant règlement de l'importation, du transit et de l'exportation de substances radioactives, ne soit entré en vigueur entre l'État et un autre pays pour utiliser une installation de stockage dans ce pays.

Avant le transfert vers cet autre pays, l'État informe la Commission du contenu d'un tel accord et prend des mesures raisonnables pour s'assurer que:

de Instelling die de bevoegde regelgevende autoriteit raadpleegt.

De Nationale Beleidsmaatregelen omvatten de modaliteiten van opvolging van deze beleidsmaatregelen, in voorkomend geval door onafhankelijk multidisciplinair orgaan.

Op voorstel van de houders van de verbruikte splijtstof en na raadpleging van de Instelling en van de bevoegde regelgevende autoriteit, omvatten de Nationale Beleidsmaatregelen de aanvaarde hypothesen voor het verder gebruik van de verschillende types van verbruikte splijtstof.

Op basis van vaststellingen na de sluiting van de site via de monitoring op vlak van de veiligheid, kan de Koning bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheden de nucleaire veiligheid en beveiliging behoort, de heropening van de bergingsinstallatie, en in voorkomend geval, de terugname van het radioactief afval of de verbruikte splijtstof opleggen.

De werkzaamheden voor de heropening van de bergingsinstallatie en, in voorkomend geval de terugname van het radioactief afval of de verbruikte splijtstof dienen het voorwerp te zijn van een vergunning verleend op basis van de Wet van 15 april 1994 houdende de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.

§ 7. Indien radioactief afval of verbruikte splijtstof wordt overgebracht naar een ander land met het oog op verwerking of opwerking, blijft de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de veilige en verantwoorde berging van deze stoffen, ook voor al het als bijproduct gegenereerde afval, bij de Staat berusten, als land van waaruit de radioactieve stoffen zijn verzonden.

Het op het Belgisch grondgebied geproduceerde radioactief afval wordt er geborgen, tenzij op het moment van overbrenging, rekening houdend met de door de Europese Commissie overeengekomen artikel 16, paragraaf 2, van richtlijn 2006/117/Euratom opgestelde criteria, zoals omgezet bij koninklijk besluit van 24 maart 2009 tot regeling van de invoer, de doorvoer en de uitvoer van radioactieve stoffen, tussen de Staat en een ander land een overeenkomst van kracht is om een bergingsinstallatie in dat land te gebruiken.

Vóór de overbrenging naar dat andere land, stelt de Staat de Commissie op de hoogte van de inhoud van een dergelijke overeenkomst en neemt hij redelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat:

d) le pays de destination a conclu un accord avec la Communauté Euratom portant sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs ou est partie à la convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs (“convention commune”);

e) le pays de destination dispose de programmes de gestion et de stockage des déchets radioactifs dont les objectifs, d’un haut niveau de sûreté, sont équivalents à ceux fixés par la directive 2011/70/Euratom telle que transposée dans la présente loi;

f) l’installation de stockage du pays de destination est autorisée à recevoir les déchets radioactifs à transférer, est en activité avant le transfert et est gérée conformément aux exigences établies dans le cadre du programme de gestion et de stockage des déchets radioactifs de ce pays de destination.

La disposition de l’alinéa précédent ne s’applique pas:

c) au rapatriement chez un fournisseur ou un fabricant des sources scellées retirées du service;

d) au transfert du combustible usé issu des réacteurs de recherche vers un pays où les combustibles de réacteurs de recherche sont fournis ou fabriqués, en tenant compte des accords internationaux applicables.”

CHAPITRE V

Compétences et qualifications

Art. 5

Un nouveau paragraphe 10 est ajouté à l’article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

“§ 10. Toute personne physique ou morale titulaire d’une autorisation ou tenue à certaines obligations en vertu du présent article doit prendre, pour son personnel, des dispositions en matière de formation et entreprendre des activités de recherche et de développement pour couvrir les besoins du programme national pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, en vue d’acquérir, de maintenir et de développer davantage les compétences et qualifications nécessaires. Le Roi fixe les modalités d’exécution du présent paragraphe.”

d) het land van bestemming een overeenkomst over het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval heeft gesloten met de Euratom-Gemeenschap, of partij is bij het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van verbruikte splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval (“het Gezamenlijk Verdrag”);

e) het land van bestemming over programma’s inzake beheer en berging van radioactief afval beschikt waarvan de doelstellingen, van hoog veiligheidsniveau, gelijkwaardig zijn aan de doelstellingen die vastgesteld zijn door de richtlijn 2011/70/Euratom, zoals omgezet in deze wet;

f) de bergingsinstallatie in het land van bestemming vergund is het over te brengen radioactief afval te ontvangen, operationeel is vóór de overbrenging en beheerd wordt overeenkomstig de voorschriften van het programma van het land van bestemming inzake beheer en berging van radioactief afval.

De bepaling van het vorige lid is niet van toepassing op:

c) de terugbrenging van afgedankte ingekapselde bronnen naar een leverancier of fabrikant;

d) de overbrenging van verbruikte splijtstof uit onderzoeksreactoren naar een land waar splijtstoffen van onderzoeksreactoren worden geleverd of vervaardigd, rekening houdend met de toepasselijke internationale overeenkomsten.”

HOOFDSTUK V

Deskundigheid en bekwaamheid

Art. 5

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 10 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 10. Elke natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een vergunning of gehouden is tot bepaalde verplichtingen krachtens dit artikel, moet voor zijn personeel regelingen voorzien voor opleiding en training, alsmede activiteiten van onderzoek en ontwikkeling ondernemen om te voldoen aan het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, teneinde de nodige deskundigheid en bekwaamheid te verwerven, in stand te houden en verder te ontwikkelen. De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van deze paragraaf.”

CHAPITRE VI

Programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs

Art. 6

Un nouveau paragraphe 8 est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

“§ 8. Il est créé un Comité du Programme National chargé d'établir le programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Ce Comité se compose de représentants du Service Public Fédéral en charge de l'Energie, de l'Organisme et de la société visée au premier paragraphe du présent article, chacun intervenant dans le cadre de ses compétences et missions. Le Comité est présidé par un représentant du Service Public Fédéral en charge de l'Energie. Le secrétariat du Comité est assuré par l'Organisme. Le Comité peut se faire assister par des experts et consulter les différents producteurs de déchets radioactifs et de combustible usé.

Pour la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé, les ministres ayant l'Energie et l'Economie dans leurs attributions fixent, par arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du Comité du Programme National, et après consultation de l'autorité de réglementation compétente, un programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Ce programme dresse, notamment, le bilan des modes de gestion existants du combustible usé et des déchets radioactifs, recense les besoins à prévoir d'installations d'entreposage ou de stockage, précise les capacités nécessaires pour ces installations et les durées d'entreposage et, pour les déchets radioactifs qui ne font pas encore l'objet d'un mode de gestion définitif, détermine les objectifs à atteindre. Le programme national structure la mise en œuvre des recherches et études sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs en fixant des échéances pour la mise en œuvre de nouveaux modes de gestion, la création d'installations ou la modification des installations existantes de nature à répondre aux besoins et aux objectifs définis ci-dessus.

Le programme national est mis à jour à intervalles réguliers, et chaque fois qu'une politique nationale est prise ou modifiée.

La cohérence du programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs doit être recherchée, de même que son optimisation technique et économique.

HOOFDSTUK VI

Nationaal programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval

Art. 6

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 8 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 8. Er wordt een Comité van het Nationale Programma opgericht belast met het opstellen van het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval. Dit Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Federale Overheid Dienst belast met Energie, de Instelling en de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde vennootschap, die allen handelen in het kader van hun bevoegdheden en opdrachten. Het Comité wordt voorgezeten door de Federale Overheid Dienst belast met Energie. Het secretariaat van het Comité wordt verzorgd door de Instelling. Het Comité kan zich laten bijstaan door deskundigen en de verschillende producenten van radioactief afval en van verbruikte splijtstof raadplegen.

De ministers die bevoegd zijn voor Energie en Economie maken, bij ministerieel besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van het Comité van het Nationale Programma en na raadpleging van de bevoegde regelgevende autoriteit, een nationaal programma op voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval. Dit programma maakt met name de balans op van de bestaande beheermethodes van verbruikte splijtstof en radioactief afval, brengt de te voorzien behoeften in kaart inzake opslag- of bergingsinstallaties en bepaalt de te bereiken doelstellingen voor het radioactieve afval dat nog niet het voorwerp uitmaakt van een definitieve beheermethode. Het nationale programma structureert de uitvoering van de onderzoeken en studies betreffende het beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval door mijlpalen vast te leggen voor de implementatie van nieuwe beheervormen, de oprichting van installaties of de wijziging van de bestaande installaties om te beantwoorden aan de hierboven gedefinieerde behoeftes en doelstellingen.

Het Nationale Programma wordt regelmatig bijwerkt en telkens als een Nationale Beleidsmaatregel wordt aangenomen of gewijzigd.

De samenhang van het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval moet worden nagestreefd, alsook de technische en economische optimalisatie ervan.

Le programme national inclut ce qui suit:

o) les objectifs généraux que cherchent à atteindre les Politiques Nationales visées au paragraphe 6 du présent article en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs;

p) les échéances importantes et des calendriers clairs qui permettront de respecter ces échéances en tenant compte des objectifs premiers que cherche à atteindre le programme national;

q) un inventaire de tous les combustibles usés et déchets radioactifs et les estimations relatives aux quantités futures, y compris celles résultant d'opérations de démantèlement. Cet inventaire indique clairement la localisation et la quantité de déchets radioactifs et de combustible usé, conformément à la classification appropriée des déchets radioactifs et des combustibles usés;

r) les concepts, ou les plans et solutions techniques en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, depuis la production jusqu'au stockage;

s) les concepts ou les plans pour la période postérieure à la fermeture d'une installation de stockage, y compris pour la période pendant laquelle des mesures de contrôle appropriées sont maintenues, ainsi que les moyens à utiliser pour préserver la mémoire de l'installation à long terme;

t) les activités de recherche, de développement et de démonstration nécessaires pour mettre en œuvre des solutions de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs;

u) les responsabilités en ce qui concerne la mise en œuvre du programme national et les indicateurs de performance clés pour surveiller l'avancement de la mise en œuvre;

v) une estimation des coûts du programme national et la base et les hypothèses utilisées pour formuler cette estimation, qui doit être assortie d'un calendrier;

w) le ou les mécanismes de financement en vigueur;

x) la politique ou la procédure en matière de transparence;

y) le cas échéant, le ou les accords conclus avec un autre pays en matière de gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs, y compris pour ce qui est de l'utilisation des installations de stockage;

Het nationale programma bevat tevens:

o) de globale doelstellingen die worden nagestreefd door de Nationale Beleidsmaatregelen bedoeld in paragraaf 6 van dit artikel ten aanzien van het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval;

p) de belangrijke mijlpalen en duidelijke tijdsbestekken voor het bereiken van deze mijlpalen in het licht van de globale doelstellingen die worden nagestreefd door het nationale programma;

q) een inventaris van alle verbruikte splijtstof en radioactief afval en ramingen van toekomstige hoeveelheden, met inbegrip van die welke voortkomen uit ontmanteling. In deze inventaris staan duidelijk de locatie en de hoeveelheid radioactief afval en verbruikte splijtstof vermeld, volgens de juiste indeling van radioactieve afvalstoffen en verbruikte splijtstof;

r) concepten, plannen en technische oplossingen voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, van productie tot berging;

s) concepten of plannen voor de periode na de sluiting van een bergingsinstallatie, met inbegrip van de periode waarin passende controles worden aangehouden, alsook de in te zetten middelen om de kennis over deze installatie op lange termijn te behouden;

t) onderzoeks-, ontwikkelings- en demonstratieactiviteiten die nodig zijn om oplossingen voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval toe te passen;

u) de verantwoordelijkheden voor de uitvoering van het nationale programma en de essentiële prestatie-indicatoren bestemd voor toezicht op de vooruitgang van de uitvoering;

v) een raming van de kosten van het nationale programma en de basis en de gebruikte hypothesen voor deze raming, met inbegrip van een kalender;

w) de van kracht zijnde financieringsmechanisme(n);

x) het transparantiebeleid of -proces;

y) in voorkomend geval, de met een ander land gesloten overeenkomst(en) betreffende het beheer van verbruikte splijtstof of radioactief afval, inclusief het gebruik van bergingsinstallaties;

z) l'identification des exigences complémentaires découlant de l'interdépendance entre les différentes étapes de gestion pour chaque type de déchets radioactifs et de combustible usé depuis leur production jusqu'à leur stockage afin d'en assurer l'articulation et la cohérence d'ensemble;

aa) les informations relatives à toute modification prévue ou envisagée des installations et/ou des pratiques susceptibles d'avoir un impact sur la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé;

bb) les informations relatives aux situations historiques et aux activités professionnelles passées ou en cours qui ont généré ou qui génèrent des substances susceptibles d'être qualifiées comme déchets radioactifs ainsi que les principes de base des modes de gestion envisagés pour ces déchets radioactifs, dans l'hypothèse où leur gestion ne peut être assurée par des modes de gestion existants.

Le Comité du Programme National peut requérir auprès des exploitants d'installations nucléaires et des détenteurs de substances radioactives, ou à défaut de leurs propriétaires, sous leur responsabilité, sur simple demande et sans frais, toute information utile à l'établissement du programme national et en particulier les informations relatives à la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs avant transfert à l'Organisme.

Le programme national est notifié au plus tard le 23 août 2015 à la Commission européenne à l'initiative des ministres ayant l'Economie et l'Energie dans leurs attributions. Ses modifications substantielles ultérieures sont notifiées à la Commission dans le mois après leur adoption. En cas de demande d'informations ou d'éclaircissements de la Commission, celles-ci ainsi que les révisions subséquentes sont fournies dans un délai de six mois à dater de la réception de cette demande."

CHAPITRE VII

Financement

Art. 7

Au paragraphe 2, 11°, al. 2 de l'article 179 de la loi du 8 août 1980, il est ajouté la phrase suivante: "Les coûts relatifs à l'établissement du programme national sont liés à l'établissement et à la tenue à jour de l'inventaire et sont couverts par le produit des redevances visées dans le présent alinéa."

z) de identificatie van de bijkomende vereisten die voortvloeien uit de onderlinge afhankelijkheid van de verschillende beheerstadia voor elk type van radioactief afval en verbruikte splijtstof vanaf hun productie tot hun berging, teneinde de afstemming en de globale samenhang ervan te verzekeren;

aa) de gegevens betreffende elke voorziene of overwogen wijziging van de installaties en/of van de praktijken die van aard zijn om een impact te hebben op het beheer van het radioactieve afval en van de verbruikte splijtstof;

bb) de gegevens betreffende de historische situaties en de voorbije of bestaande beroepsactiviteiten die stoffen hebben opgeleverd of opleveren die mogelijkwijze van aard zijn om gekwalificeerd te worden als radioactief afval, evenals de basisbeginselen van de beheermethodes die voor dit radioactief afval worden overwogen in de hypothese dat het beheer ervan niet kan verzekerd worden op grond van bestaande beheermethodes.

Het Comité van het Nationale Programma kan bij de uitbaters van nucleaire installaties en bij de houders van radioactief afval of, bij ontstentenis, bij hun eigenaars, onder hun verantwoordelijkheid, op eenvoudig verzoek en zonder kosten, alle inlichtingen opvragen die nuttig zijn voor het opstellen van het nationale programma en in het bijzonder de informatie die betrekking heeft op het beheer van verbruikte splijtstof of van radioactief afval vóór hun overdracht aan de Instelling.

Het nationale programma wordt uiterlijk op 23 augustus 2015 aan de Europese Commissie ter kennis gebracht op initiatief van de ministers die bevoegd zijn voor Economie en Energie. De verdere belangrijke wijzigingen ervan worden aan de Commissie ter kennis gebracht binnen de maand na hun goedkeuring. In geval van een verzoek tot inlichtingen of verduidelijking van de Commissie, worden deze alsook de verdere herzieningen verstrekt binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de ontvangst van dit verzoek."

HOOFDSTUK VII

Financiering

Art. 7

In paragraaf 2, 11°, lid 2 van artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt de volgende zin toegevoegd: "De kosten voor het opmaken van het nationale programma hebben betrekking op het opmaken en het bijhouden van de inventaris en zijn gedekt door de opbrengst van de bijdragen waarvan sprake in dit lid."

CHAPITRE VIII

Rapports

Art. 8

Un nouveau paragraphe 9 est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

“§ 9. 5. Au plus tard et pour la première fois le 23 août 2015, et ensuite tous les trois ans, un rapport sur la mise en œuvre de la directive 2011/70/Euratom mettant à profit les évaluations et les rapports rédigés au titre de la convention commune est notifié à la Commission européenne par les ministres ayant l'Economie et l'Energie dans leurs attributions. L'Organisme coordonne les activités d'établissement et de notification du rapport à la Commission.

6. Il est organisé périodiquement, et tous les dix ans au moins, à l'initiative des ministres compétents, des autoévaluations du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente, ainsi que du programme national et de sa mise en œuvre.

7. Il est organisé périodiquement, et tous les dix ans au moins, à l'initiative des ministres compétents, une évaluation internationale par des pairs du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente et/ou du programme national en vue de garantir que la gestion sûre du combustible usé et des déchets radioactifs répond à des normes de sûreté d'un niveau élevé.

8. Les résultats de l'évaluation par les pairs sont communiqués à la Commission et aux autres États membres et mis à disposition du public, pour autant que cela ne soit pas incompatible avec la sécurité et la confidentialité des informations.”

CHAPITRE IX

Disposition transitoire relative à la qualification de déchets radioactifs

Art. 9

Un nouveau paragraphe 11 est ajouté à l'article 179 de la loi du 8 août 1980, formulé comme suit:

“§ 11. L'acceptation telle que prévue au § 5, 7° n'est pas requise pour les combustibles usés et les substances radioactives dont l'utilisation prévue ou envisagée n'a pas encore fait l'objet d'une politique

HOOFDSTUK VIII

Rapportering

Art. 8

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 9 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 9. 5. Een verslag over de uitvoering van de richtlijn 2011/70/Euratom, waarbij gebruik wordt gemaakt van de evaluaties en van de verslagen die opgemaakt werden in het kader van het Gezamenlijk Verdrag, wordt voor de eerste maal uiterlijk op 23 augustus 2015, en vervolgens om de drie jaar, ter kennis gebracht van de Europese Commissie door de ministers die bevoegd zijn voor Economie en Energie. De Instelling coördineert de opmaak en de kennisgeving van het verslag aan de Commissie.

6. Op gezette tijden, en ten minste om de tien jaar, worden op initiatief van de bevoegde ministers zelfevaluaties georganiseerd van het nationale kader, van de bevoegde regelgevende autoriteit, evenals van het nationale programma en haar uitvoering.

7. Op gezette tijden, en ten minste om de tien jaar, wordt op initiatief van de bevoegde ministers een internationale collegiale toetsing georganiseerd van het nationale kader, van de bevoegde regelgevende autoriteit en/of van het nationale programma teneinde te waarborgen dat bij het veilige beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval veiligheidsnormen van een hoog niveau worden bereikt.

8. De resultaten van de collegiale toetsing worden aan de Commissie en de andere lidstaten bekendgemaakt en aan het publiek ter beschikking gesteld, voor zover dit niet in strijd is met de beveiliging en het vertrouwelijk karakter van de informatie.”

HOOFDSTUK IX

Overgangsbepaling met betrekking tot de kwalificatie van radioactief afval

Art. 9

Aan artikel 179 van de wet van 8 augustus 1980 wordt een nieuwe paragraaf 11 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 11. De aanvaarding zoals voorzien in § 5, 7°, is niet vereist voor de verbruikte splijtstof en de radioactieve stoffen waarvan het voorziene of overwogen verder gebruik nog niet het voorwerp is geweest van een

nationale. Le présent article ne porte pas préjudice aux dispositions légales et réglementaires auxquelles le § 5, 7°, renvoie.”.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2014

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre de l’Economie,

Johan VANDE LANOTTE

La ministre de l’Intérieur,

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d’État à l’Énergie,

Melchior WATHELET

Nationale Beleidsmaatregelen. Dit artikel doet geen afbreuk aan de wettelijke en reglementaire bepalingen waarnaar § 5, 7° verwijst”

Gegeven te Brussel, 19 maart 2014

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Energie,

Melchior WATHELET

ANNEXE

BIJLAGE

Version consolidée / geconsolideerde versie

Wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, artikel 179.	Loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, article 179.
Artikel 179. § 1. De Staat mag deelnemen in het kapitaal van een gemengde vennootschap die tot doel heeft activiteiten in verband met de nucleaire brandstofcyclus alsook de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales te beheren, met uitzondering van de activiteiten hierna voorzien in § 2.	Article 179. § 1. L'Etat est autorisé à prendre une participation dans le capital d'une société mixte qui a pour objet de gérer les activités relatives au cycle des combustibles nucléaires ainsi que les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires, à l'exception des activités énoncées dans le § 2 ci-après.
De totale kosten verbonden aan de activiteiten van de vennootschap, hierin begrepen de kosten van het toegepast wetenschappelijk onderzoek, zullen ten laste vallen van de vennootschappen en organismen voor wie de verrichtingen zullen gebeurd zijn.	L'ensemble des coûts liés aux activités de la société, en ce compris les coûts des opérations de recherches scientifiques appliquées, sera mis à charge des sociétés et des organismes au bénéfice desquels ces prestations auront été effectuées.
§ 2. (1°) Er wordt een openbare instelling opgericht, Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS) genoemd. Deze Instelling krijgt de rechtspersoonlijkheid. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de vestigingsplaats van de instelling, de werkingsbeginselen ervan, de samenstelling van haar beraadslagende en uitvoerende organen, de benoemingswijze van de personen die erin zetelen, de vertegenwoordiging ervan in rechte evenals de organisatie van het administratief toezicht erop. Voor de toepassing van de federale belastingwetten wordt het NIRAS met de Staat gelijkgesteld.	§ 2. (1°) Il est constitué un organisme public, dénommé Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies (ONDRAF). Cet Organisme est doté de la personnalité juridique. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le lieu d'établissement de l'Organisme, les principes de son fonctionnement, la composition de ses organes délibératifs et exécutifs, le mode de nomination des personnes appelées à y siéger, sa représentation en justice ainsi que l'organisation de son contrôle administratif. Pour l'application des lois d'impôts fédérales, l'ONDRAF est assimilée à l'Etat.
(2°) Met het doel de bescherming van de werknemers, de bevolking en het leefmilieu te waarborgen en te verzekeren en onverminderd de juridische en financiële verantwoordelijkheid van de afvalproducenten, wordt de Instelling belast met het beheer van al het radioactief afval, van welke oorsprong of herkomst het ook zij, het opstellen van een inventaris van alle nucleaire installaties en alle terreinen die radioactieve stoffen bevatten, zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en	(2°) En vue de garantir et d'assurer la protection des travailleurs, de la population et de l'environnement et sans préjudice de la responsabilité juridique et financière des producteurs de déchets, l'organisme est chargé de la gestion de tous les déchets radioactifs, quelles que soient leur origine et leur provenance, d'établir un inventaire de toutes les installations nucléaires et de tous les sites contenant des substances radioactives, telles que définies par l'article 1er de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant

Version consolidée / geconsolideerde versie

betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, evenals met bepaalde opdrachten op het gebied van het beheer van verrijkte splijtstoffen, plutoniumhoudende stoffen, bestraalde splijtstoffen, en van de denuclearisatie van de buiten dienst gestelde installaties.	des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que de certaines missions dans le domaine de la gestion des matières fissiles enrichies, des matières plutonifères, des combustibles irradiés, et de la dénucléarisation des installations nucléaires désaffectées.
De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de raad van bestuur, opgericht door het koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen, vertegenwoordigen het Rijk of een Gewest.	Le président, les vice-présidents et les membres du conseil d'administration, créé par l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles, représentent l'Etat ou une Région.
(3°) De Instelling zal slechts afval van buitenlandse oorsprong mogen beheren na instemming te hebben bekomen van haar voogdijoverheid.	(3°) L'Organisme ne pourra gérer des déchets d'origine étrangère qu'après avoir reçu l'accord de son autorité de tutelle.
(4°) De opdrachten betreffende het radioactief afval omvatten het vervoer buiten de installaties, de verwerking en de conditionering voor de producenten die niet over daartoe door de Instelling erkende uitrustingen beschikken, de opslag buiten de installaties en de berging, evenals de verzameling en de evaluatie van elke informatie die nodig is voor de uitvoering van de bovengenoemde opdrachten.	(4°) Les missions relatives aux déchets radioactifs comprennent le transport en dehors des installations, le traitement et le conditionnement pour les producteurs qui ne disposent pas d'équipements agréés à cette fin par l'Organisme, l'entreposage en dehors des installations et l'évacuation, ainsi que la collecte et l'évaluation de toutes les informations nécessaires à l'exécution des missions précitées.
De instelling wordt bovendien gemachtigd om elke handeling te stellen en elke maatregel te treffen die erop gericht is het maatschappelijk draagvlak dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit, te creëren en in stand te houden.	En outre, l'organisme est habilité à prendre toute action et toute mesure qui est destinée à créer et à maintenir l'assise sociétale nécessaire pour assurer l'intégration d'une installation de dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.
(5°) Deze wet is van toepassing onverminderd de specifieke bevoegdheden van de veiligheidsautoriteiten voor wat betreft de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de gevaren voortspruitend uit ioniserende stralingen, in het bijzonder het Federaal Agentschap voor nucleaire controle en zijn voogdijminister.	(5°) La présente loi est d'application sans préjudice des compétences spécifiques des autorités de sûreté en ce qui concerne la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des radiations ionisantes, en particulier l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, et son Ministre de tutelle.
(6°) De opdracht met betrekking tot de inventaris omvat het opstellen van een repertorium van de lokalisatie en de staat van alle nucleaire installaties en alle plaatsen die radioactieve	(6°) La mission relative à l'inventaire comprend l'établissement d'un répertoire de la localisation et de l'état de toutes les installations nucléaires et de tous les sites

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>stoffen bevatten, de raming van de kost van hun ontmanteling en sanering, de evaluatie van het bestaan en de toereikendheid van provisies voor de financiering van deze operaties, toekomstig of lopend, en de vijfjaarlijkse bijwerking van deze inventaris.</p>	<p>contenant des substances radioactives, l'estimation de leur coût de déclassement et d'assainissement, l'évaluation de l'existence et de la suffisance de provisions pour le financement de ces opérations futures ou en cours, et la mise à jour quinquennale de cet inventaire.</p>
<p>De uitbaters van de nucleaire installaties en de houders van radioactieve stoffen, of, bij ontstentenis, hun eigenaars, zijn gehouden aan de Instelling, onder hun verantwoordelijkheid en op eenvoudige vraag, de gegevens te bezorgen om haar toe te laten de inventaris op te maken op basis van een door haar uitgewerkte procedure die de vorm en de inhoud van deze gegevens definieert.</p>	<p>Les exploitants d'installations nucléaires et les détenteurs de substances radioactives, ou, à défaut, leurs propriétaires, sont tenus de fournir à l'organisme, sous leur responsabilité et sur simple demande, les informations en vue de permettre d'établir l'inventaire sur la base d'une procédure établie par lui, définissant la forme et le contenu de ces informations.</p>
<p>De Instelling kan elke uitbater van nucleaire installaties en elke houder van radioactieve stoffen, of, bij ontstentenis, hun eigenaars, verplichten om, binnen een gegeven termijn, alle noodzakelijke gegevens voor de opmaak van de inventaris te bezorgen. Haar afgevaardigden of opdrachthouders zullen, op werkdagen van acht tot zeventien uur, beschikken over het recht tot toegang tot deze installaties en terreinen, alsook tot elk technisch of boekhoudkundig document dat nodig is voor de opmaak en de bijwerking van de inventaris.</p>	<p>L'organisme peut enjoindre tout exploitant d'installations nucléaires et tout détenteur de substances radioactives, ou, à défaut, leurs propriétaires, de fournir, dans un délai donné, toutes informations nécessaires à l'établissement de l'inventaire. Ses délégués et mandataires disposeront, les jours ouvrables de huit à dix-sept heures, du droit d'accès aux installations et sites, ainsi qu'à tout document technique et comptable nécessaire pour l'établissement et la mise à jour de l'inventaire.</p>
<p>Zij die de gevraagde gegevens niet of laattijdig bezorgen, zij die onvolledige of onjuiste gegevens bezorgen, zij die de toegang tot hun installaties en terreinen of tot elk technisch en boekhoudkundig document, nodig voor de opmaak of de bijwerking van de inventaris, weigeren, en, in het algemeen, zij die hun medewerking weigeren of de uitvoering van de opdrachten van de Instelling verhinderen, worden bestraft met een geldboete van 1 000 tot 10 000 frank.</p>	<p>Ceux qui ne fournissent pas ou tardent à fournir les informations demandées, ceux qui fournissent des informations incomplètes ou erronées, ceux qui refusent l'accès à leurs installations et sites ou à tout document technique et comptable nécessaire pour l'établissement ou la mise à jour de l'inventaire, et, d'une manière générale, ceux qui refusent de prêter leur concours ou entravent l'exercice des missions de l'organisme, sont punis d'une amende de 1 000 à 10 000 francs.</p>
<p>De Instelling maakt deze inventaris over aan haar voogdijminister die, in voorkomend geval, elke uitbater van nucleaire installaties of houder van radioactieve stoffen, of, bij ontstentenis, hun eigenaars, verplicht corrigerende maatregelen te nemen.</p>	<p>L'organisme transmet cet inventaire à son Ministre de tutelle qui enjoint, le cas échéant, tout exploitant d'installations nucléaires ou détenteur de substances radioactives, ou, à défaut, leurs propriétaires, de prendre des mesures correctives.</p>
<p>Zij die zich niet schikken naar de uitdrukkelijke bevelen van de minister worden bestraft met een geldboete van 1 000 tot 1 000 000 frank.</p>	<p>Ceux qui ne se conforment pas aux injonctions du Ministre seront punis d'une amende de 1 000 à 1 000 000 de francs.</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>(7°) De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de Instelling de in het vorige lid bedoelde uitrustingen bestemd voor verwerking en conditionering kan erkennen evenals de voorwaarden van verhaal.</p>	<p>(7°) Le Roi détermine les conditions auxquelles l'Organisme pourra agréer les équipements destinés au traitement et au conditionnement visés à l'alinéa précédent ainsi que les modalités de recours.</p>
<p>(8°) De opdrachten betreffende verrijkte splijtstoffen, plutoniumhoudende stoffen en bestraalde splijtstoffen omvatten het vervoer buiten de installaties, van de verrijkte en plutoniumhoudende splijtstoffen in een hoeveelheid die en met een verrijkingspercentage dat de door de Koning bepaalde grenzen overschrijdt, de opslag buiten de installaties, van de ten opzichte van de operationele behoeften van de installatie overtollige plutoniumhoudende stoffen, de opslag buiten de installaties, van bestraalde splijtstof of nieuwe splijtstof waarvoor geen enkel gebruik is voorzien, evenals de verzameling en de evaluatie van elke informatie die nodig is voor de uitvoering van de bovengenoemde opdrachten.</p>	<p>(8°) Les missions relatives aux matières fissiles enrichies, aux matières plutonifères et aux combustibles irradiés sont le transport, en dehors des installations, des matières fissiles enrichies et plutonifères en quantités et en taux d'enrichissement dépassant les limites définies par le Roi, l'entreposage en dehors des installations des matières plutonifères excédentaires par rapport aux besoins opérationnels de l'installation, l'entreposage, en dehors des installations, de combustible irradié ou de combustible neuf pour lequel aucun usage n'est prévu, ainsi que la collecte et l'évaluation de toutes les informations nécessaires à l'exécution des missions précitées.</p>
<p>(9°) De opdrachten betreffende de ontmanteling omvatten de verzameling en de evaluatie van elke informatie waarmee de Instelling beheersprogramma's kan opstellen inzake het afval dat eruit zal voortspruiten, het akkoord over het programma voor ontmanteling van de besmette installaties, evenals de uitvoering van dit programma op aanvraag van de exploitant of in geval van tekortkoming van deze laatste.</p>	<p>(9°) Les missions relatives au déclassement sont la collecte et l'évaluation de toutes les informations permettant à l'Organisme d'établir les programmes de gestion relatifs aux déchets qui en résulteront, l'accord sur le programme de déclassement des installations contaminées, ainsi que l'exécution de ce programme à la demande de l'exploitant ou en cas de défaillance de celui-ci.</p>
<p>(10°) De Instelling mag alle tot het verwezenlijken van haar doel nodige of nuttige verrichtingen doen.</p>	<p>(10°) L'Organisme peut faire toutes les opérations nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet.</p>
<p>Zij kan met name alle overeenkomsten sluiten, leningen aangaan, derden in haar vorderingen subrogeren, deze cederen of er anders over beschikken, alle schikkingen, zelfs voorstellen tot concordaat, aannemen, dadingen en compromissen aangaan, alle schuldvorderingen en zekerheden overlaten, van welk verhaal ook afzien en arbitrage-overeenkomsten sluiten. De instelling kan, voor de uitvoering van haar opdrachten, rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere rechtspersonen, alsook aan overleg- en beheerorganen, en kan voornoemde structuren oprichten, voor zover de deelname of oprichting</p>	<p>Il peut notamment passer toutes conventions, emprunter, subroger des tiers dans ses créances, céder celles-ci ou en disposer de toute autre manière, accepter tous arrangements même concordataires, transiger et compromettre, abandonner toutes créances et sûretés, renoncer à tous recours et conclure des conventions d'arbitrage. Pour exécuter ses missions l'organisme peut, directement ou indirectement, participer à des sociétés, associations, groupements d'intérêt et autres personnes morales, ainsi qu'à des organes de concertation et de gestion, et constituer les structures précitées pour autant que la</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>bijdraagt tot de verwezenlijking van de opdrachten van de instelling. De beslissing om een handelsvennootschap op te richten of erin deel te nemen, wordt goedgekeurd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De Instelling kan door de Koning, bij een in ministerraad overlegd besluit, gemachtigd worden om in eigen naam en voor eigen rekening over te gaan tot onteigeningen die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van haar doelstellingen en opgelegde taken.</p>	<p>participation ou la constitution contribue à la réalisation des missions de l'Organisme. La décision de participer à ou de créer une société commerciale est approuvée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'Organisme peut être habilité par le Roi, par la voie d'un arrêté délibéré en Conseil des Ministres à procéder, en son nom et pour son compte, à des expropriations indispensables à la réalisation de ses objets et des tâches qui lui ont été imposées.</p>
<p>(11°) Alle kosten verbonden aan de activiteiten van de Instelling, de kosten van haar operaties voor onderzoek, ontwikkeling en demonstratie en de kosten op lange termijn inbegrepen, maar met uitzondering van de kosten die gebonden zijn aan de activiteiten gedurende de twee eerste jaren van de inventarisatie, zullen worden ten laste gelegd van de maatschappijen, organismen, instellingen of personen waarvoor de Instelling haar prestaties verricht. Deze kosten, geraamd tegen kostprijs, zullen worden verdeeld tussen de begunstigen van de prestaties en naar verhouding ermee, rekening houdend met objectieve criteria.</p>	<p>(11°) L'ensemble des coûts liés aux activités de l'Organisme, en ce compris les coûts de ses opérations de recherche, de développement et de démonstration, et les coûts à long terme, mais à l'exception de ceux liés aux activités des deux premières années en matière d'inventaire, seront mis à charge des sociétés, organismes, institutions ou personnes au bénéfice desquels l'Organisme effectue ses prestations. Ces coûts, évalués à prix de revient, seront répartis entre les bénéficiaires des prestations et proportionnellement à celles-ci, en fonction de critères objectifs.</p>
<p>De kosten met betrekking tot de activiteiten van de Instelling bij het opmaken van de inventaris, worden gedragen door een bijdrage die, behalve voor de twee eerste jaren van de opmaak van de inventaris, ten laste zal gelegd worden van de uitbaters van nucleaire installaties en van de houders van radioactieve stoffen, of, bij ontstentenis, van hun eigenaars. <u>De kosten voor het opmaken van het nationale programma hebben betrekking op het opmaken en het bijhouden van de inventaris en zijn gedekt door de opbrengst van de bijdragen waarvan sprake in dit lid.</u></p>	<p>Les coûts liés aux activités de l'organisme en matière d'établissement de l'inventaire sont, à l'exception de ceux des deux premières années d'établissement de l'inventaire, couverts par des redevances mises à charge des exploitants des installations nucléaires et des détenteurs de substances radioactives, ou, à défaut, de leurs propriétaires. <u>Les coûts relatifs à l'établissement du programme national sont liés à l'établissement et à la tenue à jour de l'inventaire et sont couverts par le produit des redevances visées dans le présent alinéa.</u></p>
<p>De kosten met betrekking tot het opmaken van de inventaris, voor de eerste twee jaren, zullen gedragen worden door het Fonds voor de technische veiligheid van de nucleaire installaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het Fonds voor de bescherming tegen ioniserende stralingen van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.</p>	<p>Les coûts des deux premières années d'établissement de l'inventaire seront portés à charge du Fonds de la Sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Fonds pour la Protection contre les radiations ionisantes du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.</p>
<p>De Instelling kan een fonds oprichten voor de financiering van haar opdrachten op lange</p>	<p>L'Organisme peut constituer un fonds de financement de ses missions à long terme,</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>termijn, ook Fonds op lange termijn genoemd. Dit fonds dient om alle kosten en investeringen te dekken die noodzakelijk zijn om het radioactieve afval op te slaan en om berginginstallaties voor het radioactieve afval te bouwen, te exploiteren en te sluiten, en er de institutionele controle van te verzekeren, in overeenstemming met de vergunningen die uitgereikt zijn om deze activiteiten uit te voeren.</p>	<p>aussi appelé Fonds à long terme. Ce Fonds a pour objet de couvrir tous les coûts et investissements qui sont nécessaires en vue d'entreposer les déchets radioactifs et de construire, d'exploiter et de fermer des installations de dépôt final de déchets radioactifs, ainsi que d'en assurer le contrôle institutionnel, conformément aux autorisations délivrées pour exercer ces activités.</p>
<p>Het Fonds op lange termijn wordt gestijfd door retributies die in rekening worden gebracht van de producenten van radioactief afval. Deze retributies worden berekend op basis van de kosten die toe te schrijven zijn aan het respectieve afval van deze producenten en die worden geraamd op basis van de leidende principes die door de Koning worden vastgesteld, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p>	<p>Le Fonds à long terme est alimenté par des redevances mises à charge des producteurs de déchets radioactifs. Ces redevances sont calculées en fonction des charges qui sont imputables aux déchets respectifs de ces producteurs et qui sont estimées sur la base des principes directeurs établis par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>
<p>De waarden van deze leidende principes, alsook bepaalde modaliteiten voor het stijven van het fonds op lange termijn, worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld tussen de Instelling en de afvalproducenten, en zijn het voorwerp van daartoe gesloten overeenkomsten. Indien het onmogelijk is deze waarden en modaliteiten door een overeenkomst vast te stellen, worden ze op eensluidend advies van de instelling, vastgesteld door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p>	<p>Les valeurs de ces principes directeurs ainsi que certaines modalités d'alimentation du fonds à long terme sont fixées de commun accord entre l'Organisme et les producteurs de déchets, et font l'objet de conventions passées à cet effet. En cas d'impossibilité de fixer ces valeurs et ces modalités par voie conventionnelle, celles-ci sont établies par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme de l'Organisme.</p>
<p>De Instelling kan een fonds oprichten, ook Fonds op middellange termijn genoemd, om de kosten te dekken van de bijbehorende voorwaarden die werden goedgekeurd, enerzijds, door de gemeenteraad (-raden) van de gemeente(n) die het mogelijk heeft (hebben) gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vestiging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode of procédé die hetzelfde resultaat bereikt, en, anderzijds, op voorstel van de Instelling, door de federale regering.</p>	<p>L'organisme peut constituer un fonds, aussi appelé Fonds à moyen terme, destiné à couvrir les coûts des conditions associées qui ont été approuvées, d'une part, par le(s) conseil(s) communal(-aux) de(s) la(les) commune(s) qui a (ont) rendu possibles la création et la continuité d'une assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus participatif ou de toute autre méthode ou procédé, existant ou à élaborer, atteignant le même résultat et, d'autre part, sur proposition de l'Organisme, par le gouvernement fédéral.</p>
<p>Deze kosten worden gemaakt om het vereiste maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden voor de integratie van een</p>	<p>Ces coûts sont exposés en vue de créer et de maintenir l'assise sociétale requise pour assurer l'intégration d'une installation de</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

bergingsinstallatie voor radioactief afval in een lokale collectiviteit.	dépôt final de déchets radioactifs dans une collectivité locale.
In ieder geval kunnen de middelen van het Fonds op middellange termijn worden aangewend om alle of een deel van de kosten te financieren verbonden aan de investering en de exploitatie van de infrastructuur alsook aan de activiteiten en projecten van de lokale collectiviteit die, via een participatief proces, de continuïteit van het maatschappelijk draagvlak voor de berging verzekert.	En tout état de cause, les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés pour financer tout ou partie des coûts liés à l'investissement et à l'exploitation des infrastructures, ainsi qu'aux activités et aux projets de la collectivité locale qui, par le biais d'un processus participatif, assure la continuité de l'assise sociétale du dépôt final.
Het Fonds op middellange termijn wordt gestijfd door de integratiebijdrage die geheven wordt bij de producenten van radioactief afval. Deze integratiebijdrage wordt berekend op basis van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie en de totale respectieve afvalhoeveelheden van de producenten die bestemd zijn om er geborgen te worden.	Le Fonds à moyen terme est alimenté par la cotisation d'intégration prélevée auprès des producteurs de déchets radioactifs. La cotisation d'intégration est calculée sur la base de la capacité totale du dépôt et des quantités totales respectives de déchets des producteurs qui sont destinées à y être déposées.
Het bedrag van de integratiebijdrage die verschuldigd is om het Fonds op middellange termijn te stijven, wordt als volgt vastgesteld : $H_p = (Q_p / Q_t) \times T \times FC$ waarbij :	Le montant de la cotisation d'intégration due pour alimenter le Fonds à moyen terme est fixé comme suit : $H_p = (Q_p / Q_t) \times T \times FC$ où :
<p>H_p = het bedrag van de door afvalproducent P verschuldigde bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;</p> <p>T = het totale bedrag van de bijdrage aan het Fonds op middellange termijn;</p> <p>Q_t = de totale capaciteit van de bergingsinstallatie, uitgedrukt in m³, zoals vermeld in de aanvraag voor de oprichtingsvergunning van de bergingsinstallatie, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;</p>	<p>H_p = le montant de la contribution au Fonds à moyen terme due par le producteur de déchets P;</p> <p>T = le montant total de la contribution au Fonds à moyen terme;</p> <p>Q_t = la capacité totale du dépôt, exprimée en m³, telle que reprise dans la demande de l'autorisation de création du dépôt, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;</p>
<p>Q_p = de totale hoeveelheid afval, uitgedrukt in m³, die gereserveerd wordt voor producent P, en die bestemd is om geborgen te worden op de bergingssite, bijgewerkt op 1 januari van het jaar waarin de belasting van kracht wordt;</p> <p>FC = corrigerende factor, rekening houdend met de vrijstellingen.</p>	<p>Q_p = la quantité totale de déchets, exprimée en m³, réservée au producteur P, destinée à être mise en dépôt final dans le site de dépôt, mise à jour au premier janvier de l'année d'entrée en vigueur de la taxe;</p> <p>FC = facteur correctif tenant compte des exemptions.</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>De Instelling int de integratiebijdrage volgens de modaliteiten en op het tijdstip vastgesteld door de Koning. Het bedrag T voor het Fonds op middellange termijn, aangelegd voor de oppervlakteberging van het afval van categorie A op het grondgebied van de gemeente Dessel, bedraagt 130 000 000 euro. De Koning bepaalt, op voorstel van de Instelling, de waarde van Qt, Qp en FC, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p>	<p>L'Organisme recouvre la cotisation d'intégration, selon les modalités et au moment fixés par le Roi. Le montant T pour le Fonds à moyen terme constitué pour le dépôt en surface des déchets de catégorie A sur le territoire de la commune de Dessel s'élève à 130 000 000 euro. Sur proposition de l'Organisme, le Roi fixe la valeur de Qt, de Qp et de FC, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>
<p>Het bedrag T wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen vanaf het jaar 2010 tot het jaar waarin het bedrag T integraal wordt geheven bij de producenten. Tijdens de heffingsperiode worden de uitgevoerde heffingen afgetrokken van het bedrag T alvorens tot de indexering over te gaan.</p>	<p>Le montant T est indexé annuellement sur la base des fluctuations de l'indice des prix à la consommation à partir de l'année 2010 jusque l'année au cours de laquelle le montant T est intégralement prélevé auprès des producteurs. Au cours de la période de prélèvement, les prélèvements effectués sont soustraits du montant T avant de procéder à l'indexation.</p>
<p>De verplichting om bij te dragen tot het Fonds op middellange termijn, gaat in vanaf het ogenblik dat de bergingsinstallatie voor radioactief afval het voorwerp is geweest van een definitieve en uitvoerbare oprichtingsvergunning, overeenkomstig de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, alsook van een bouwvergunning en, in voorkomend geval, een milieuvergunning, overeenkomstig de van toepassing zijnde gewestelijke regelgeving.</p>	<p>L'obligation de contribuer au Fonds à moyen terme débute dès l'instant où l'installation de dépôt final des déchets radioactifs a fait l'objet d'une autorisation définitive et exécutoire de création, conformément à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que d'une autorisation de bâtir, et, le cas échéant, d'une autorisation d'environnement, conformément à la législation régionale applicable.</p>
<p>Op voorwaarde dat hun individueel aandeel in de capaciteit niet meer dan 3 % van de totale capaciteit van de bergingsinstallatie bedraagt, zijn de openbare onderzoeksinstituten die voor het merendeel betaald worden door de Staat, een Gemeenschap of een Gewest, en de openbare of private instellingen die actief zijn in de sector van de gezondheidszorg, vrijgesteld van betaling van de integratiebijdrage. Voor zover hun individueel aandeel in de capaciteit voormelde drempel niet overschrijdt, zijn de occasionele producenten van radioactief afval eveneens vrijgesteld.</p>	<p>A condition que leur part individuelle de capacité n'excède pas 3 % de la capacité totale du dépôt, les institutions publiques de recherche émergeant majoritairement au budget de l'Etat, d'une Communauté ou d'une Région, et les institutions, publiques ou privées, actives dans le secteur des soins de santé, sont dispensées du paiement de la cotisation d'intégration. Pour autant que leur part individuelle de capacité n'excède pas le seuil précité, les producteurs occasionnels de déchets radioactifs sont également dispensés.</p>
<p>De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen in ieder geval worden aangewend ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die het mogelijk</p>	<p>Peuvent, en tout état de cause, bénéficier des moyens du Fonds à moyen terme, la collectivité locale et/ou ses habitants qui ont permis la création et la continuité d'une</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>hebben gemaakt een maatschappelijk draagvlak te creëren en te bestendigen voor de vestiging van een bergingsinstallatie, door de ontwikkeling en de instandhouding van een participatief proces of van elke andere bestaande of uit te werken methode die hetzelfde resultaat bereikt, of ten behoeve van de lokale collectiviteit en/of haar inwoners die worden geraadpleegd in het kader van de vergunningsprocedure ter uitvoering van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.</p>	<p>assise sociétale pour implanter une installation de dépôt final, par le développement et le maintien d'un processus participatif ou de toute autre méthode, existante ou à élaborer, atteignant le même résultat, ou la collectivité locale et/ou ses habitants consulté(s) dans le cadre de la procédure d'autorisation établie en application de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.</p>
<p>De middelen van het Fonds op middellange termijn kunnen worden gebruikt vanaf het ogenblik dat de integratiebijdrage wordt geheven bij de producenten, overeenkomstig het punt 14° van deze paragraaf.</p> <p>Binnen de Instelling wordt een toezichtcomité opgericht, belast met het controleren van de bestemming van de middelen van het Fonds op middellange termijn. De Koning bepaalt de samenstelling en de modaliteiten van de uitoefening van zijn opdracht, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p>	<p>Les moyens du Fonds à moyen terme peuvent être utilisés dès que débute le prélèvement de la cotisation d'intégration auprès des producteurs, conformément au point 14° du présent paragraphe.</p> <p>Un comité de surveillance est constitué au sein de l'Organisme et est chargé de contrôler l'affectation des moyens du Fonds à moyen terme. Le Roi fixe sa composition et les modalités d'exercice de sa mission, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>
<p>(11°bis) Om de integratiebijdrage te innen die het Fonds op middellange termijn stijft, richt de Instelling een schriftelijk verzoek aan elke producent, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die door de Koning zijn vastgesteld. Dit verzoek specificeert het verschuldigde bedrag en vermeldt het rekeningnummer waarop dit bedrag moet worden gestort. De producent beschikt over een termijn van maximum 50 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van het schriftelijk verzoek van de Instelling om tot betaling over te gaan. Bij gebrek aan betaling binnen deze termijn, zal de Instelling de producent aanmanen te betalen binnen een termijn van 15 kalenderdagen vanaf de dag die volgt op de verzending van de ingebrekestelling.</p>	<p>(11°bis) En vue de recouvrer la cotisation d'intégration qui alimente le Fonds à moyen terme, l'Organisme adresse une demande écrite à chaque producteur, dans le délai et selon les modalités fixées par le Roi. Cette demande spécifie le montant dû et mentionne le numéro de compte sur lequel celui-ci doit être versé. Le producteur dispose d'un délai de maximum 50 jours calendrier à partir du lendemain de l'envoi de la demande écrite par l'Organisme pour procéder au paiement. A défaut de paiement dans ce délai, l'Organisme met le producteur en demeure de payer dans un délai de 15 jours calendriers à compter du lendemain de l'envoi de la mise en demeure.</p>
<p>Indien de producent de betaling van de integratiebijdrage niet uitvoert overeenkomstig de voorwaarden bepaald in het voorgaande lid, en dit zonder enige rechtvaardiging, of wanneer de verstrekte rechtvaardiging onaanvaardbaar wordt geacht door de Instelling, kan deze de producent een administratieve boete opleggen</p>	<p>Si le producteur n'effectue pas le paiement de la cotisation d'intégration conformément aux conditions fixées à l'alinéa précédent, et ce en l'absence de toute justification, ou lorsque les justifications données ne sont pas jugées valables par l'Organisme, celui-ci peut lui imposer une amende administrative</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>waarvan het bedrag maximum 30 % van de onbetaalde som bedraagt. De producent wordt per aangetekende brief in kennis gesteld van de beslissing om een administratieve boete op te leggen. De kennisgeving vermeldt de betalingswijze en de betalingstermijn.</p>	<p>dont le montant s'élève à maximum 30 % de la somme non payée. La décision d'imposer une amende administrative est notifiée au producteur par lettre recommandée. La notification mentionne le mode et le délai de paiement.</p>
<p>Elk geschil betreffende een administratieve boete die wordt opgelegd om het Fonds op middellange termijn te stijven, wordt voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht. Op straffe van verval dient de aanhangigmaking bij de rechtbank te gebeuren door middel van een verzoekschrift binnen de twee maanden die volgen op de kennisgeving van de boete.</p>	<p>Tout litige relatif à une amende administrative imposée en vue d'assurer l'alimentation du Fonds à moyen terme est porté devant le tribunal de première instance. Sous peine de déchéance, le tribunal est saisi par voie de requête introduite dans les deux mois qui suivent la notification de l'amende.</p>
<p>(12°) De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, in overeenstemming met de bepalingen van het 11° van deze paragraaf, de financieringsvoorwaarden voor de activiteiten van de Instelling reglementeren.</p>	<p>(12°) Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément aux dispositions du 11° du présent paragraphe, réglementer les modalités de financement des activités de l'Organisme.</p>
<p>De in het vorige lid bepaalde delegatie heeft niet tot doel de essentiële bestanddelen te bepalen van de integratiebijdrage die ten voordele van het Fonds op middellange termijn wordt geïnd.</p>	<p>La délégation prévue à l'alinéa précédent n'a pas pour objet de déterminer les éléments constitutifs essentiels de la cotisation d'intégration perçue au profit du Fonds à moyen terme.</p>
<p>Met het doel het financiële evenwicht van de Instelling te waarborgen kan de Koning in de kosten van de prestaties een aandeel insluiten om een provisie te vormen om het eventuele faillissement of onvermogen van bepaalde producenten te ondervangen, en dit tot een maximum van 5 % van de kosten van de prestaties.</p>	<p>Dans le but de garantir l'équilibre financier de l'Organisme, le Roi est autorisé à inclure dans le coût des prestations une quote-part destinée à constituer des provisions pour pallier la faillite ou l'insolvabilité éventuelle de certains producteurs, et ce à concurrence d'un maximum de 5 % du coût des prestations</p>
<p>(13°) Jaarlijks wordt er verslag uitgebracht bij de Wetgevende Kamers over de activiteiten en de financiering van de Instelling, evenals over de wijze waarop de bevolking over de activiteitsdomeinen van de Instelling voorgelicht wordt.</p>	<p>(13°) Il est fait annuellement rapport aux Chambres législatives sur les activités et le financement de l'Organisme, ainsi que sur la manière dont la population est informée, à propos des domaines d'activité de l'Organisme.</p>
<p>(14°) De vertegenwoordiging van de Gewesten in de verschillende bestuurs- en beheersorganen van de Instelling wordt geregeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 92ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.</p>	<p>(14°) La représentation des Régions dans les différents organes d'administration et de gestion de l'Organisme est réglée conformément à la disposition de l'article 92ter de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p>
<p>(15°) De activiteiten van de Instelling, alsook de activiteiten die gedekt worden door het Fonds op</p>	<p>(15°) Les activités de l'Organisme, ainsi que celles couvertes par le Fonds à moyen terme,</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>middellange termijn, kunnen aanvullend worden gefinancierd door middel van de volgende inkomsten :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de legaten en schenkingen te harer gunste; b) de occasionele toelagen en inkomsten; c) alle andere wettelijke of reglementaire ontvangsten verbonden aan haar actie en de vergoedingen voor prestaties. 	<p>peuvent être financés de manière additionnelle à partir des ressources suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les legs et donations en sa faveur; b) les subsides et revenus occasionnels; c) toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations.
<p>(16°) Naast de algemene bevoegdheid die haar wordt verleend in 10°, beschikt de Instelling, in het kader van de activiteiten die zij uitvoert om een maatschappelijk draagvlak te creëren en in stand te houden dat vereist is voor de integratie van een bergingsinstallatie voor radioactief afval, over de specifieke bevoegdheid om een fonds met rechtspersoonlijkheid op te richten, Lokaal fonds genaamd, dat tot doel heeft een duurzame meerwaarde te creëren voor een lokale collectiviteit. Het Lokaal fonds neemt de vorm aan van een private stichting die, voor zover daarvan niet wordt afgeweken bij deze wet, onderworpen is aan de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.</p> <p>De middelen van het Lokaal fonds komen voort uit het Fonds op middellange termijn dat door de Instelling wordt opgericht overeenkomstig het 11° van deze paragraaf.</p>	<p>(16°) Outre la compétence générale qui lui est attribuée au 10°, l'Organisme dispose, dans le cadre des activités qu'il mène afin de créer et de maintenir une assise sociétale nécessaire à l'intégration d'une installation de dépôt définitif de déchets radioactifs, de la compétence spécifique de créer un fonds doté de la personnalité juridique, nommé Fonds Local, qui a pour objectif de créer une plus-value durable pour une collectivité locale. Le Fonds local prend la forme d'une fondation de droit privé qui, dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi, est soumise à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.</p> <p>Les moyens du Fonds local proviennent du Fonds à moyen terme constitué par l'Organisme conformément au 11° du présent paragraphe.</p>
<p>De Instelling stelt de statuten van het Lokaal fonds vast. Iedere wijziging van deze statuten is onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Instelling. Het recht om voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot wijziging van de statuten in te stellen overeenkomstig artikel 30, § 3, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, komt, in afwijking van zulke bepaling, uitsluitend toe aan de Instelling.</p>	<p>L'Organisme établit les statuts du Fonds local. Toute modification de ces statuts est subordonnée à l'accord préalable de l'Organisme. Le droit d'introduire une demande de modification des statuts devant le tribunal de première instance, conformément à l'article 30, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, revient, par dérogation à cette disposition, exclusivement à l'Organisme.</p>
<p>Binnen het vermogen van het Lokaal fonds kunnen afzonderlijke compartimenten worden ingericht. De compartimenten worden onafhankelijk van elkaar beheerd op bestuurlijk, boekhoudkundig en financieel vlak, volgens de in de statuten van het Lokaal fonds vastgestelde modaliteiten. Indien, overeenkomstig het voorgaande, verschillende compartimenten worden gecreëerd binnen het vermogen van het</p>	<p>Des compartiments distincts peuvent être établis au sein du patrimoine du Fonds local. Les compartiments sont gérés séparément les uns des autres sur le plan administratif, comptable et financier, selon les modalités arrêtées dans les statuts du Fonds local. Si, conformément à ce qui précède, différents compartiments sont créés au sein du</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>Lokaal fonds :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dient elke verrichting op expliciete wijze te worden toegerekend aan één of meer compartimenten; b) strekken, in afwijking van de artikelen 7 en 8 van de hypotheekwet van 16 december 1851, de activa van een compartiment uitsluitend tot waarborg voor de rechten van de schuldeisers van dit compartiment, en zijn de rechten van deze schuldeisers beperkt tot de activa van dit compartiment; c) worden deze compartimenten afzonderlijk vereffend. <p>Naast het algemene toezicht dat wordt uitgeoefend door het toezichtcomité bedoeld in het 11°, laatste lid, van deze paragraaf is het Lokaal fonds onderworpen aan een specifiek toezicht van de Instelling op de naleving van haar statuten, de in uitvoering van deze statuten vastgestelde reglementen en, in het algemeen, van de wet- en regelgeving die van toepassing is op het Lokaal fonds. De Instelling kan dit toezicht uitoefenen door tussenkomst van een waarnemer die zij aanstelt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modaliteiten. Om dit toezicht uit te oefenen, beschikken de Instelling en de door haar aangestelde waarnemer over de meest uitgebreide waarnemings-, informatie- en inzagerechten. In het kader van dit specifieke toezicht zijn de Instelling en de waarnemer gemachtigd om de door de organen van het Lokaal fonds genomen beslissingen op te schorten en te vernietigen. De modaliteiten volgens dewelke dit specifieke toezicht wordt uitgeoefend, worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.</p>	<p>patrimoine du Fonds local :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) toute opération est obligatoirement imputée de manière explicite sur un ou plusieurs compartiments; b) par dérogation aux articles 7 et 8 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, les actifs d'un compartiment répondent exclusivement des droits des créanciers de ce compartiment et les droits de ces créanciers sont limités aux actifs de ce compartiment; c) ces compartiments sont liquidés séparément. <p>En plus du contrôle général effectué par le comité de surveillance visé au dernier alinéa du 11° du présent paragraphe, le Fonds local est soumis à un contrôle spécifique de l'Organisme portant sur le respect de ses statuts, des règlements internes établis en exécution de ces statuts ainsi que, de façon générale, de la législation et de la réglementation applicables au Fonds local. L'Organisme peut exercer ce contrôle par l'entremise d'un observateur qu'il désigne conformément aux modalités prévues par le Roi. Afin d'exercer ce contrôle, l'Organisme et l'observateur qu'il désigne disposent des droits d'observation, d'information et d'inspection les plus étendus. Dans le cadre de ce contrôle spécifique, l'Organisme et l'observateur sont habilités à suspendre et à annuler les décisions prises par les organes du Fonds local. Les modalités selon lesquelles ce contrôle spécifique s'exerce sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>
<p>Naast de hypothesen waarin de gevallen van ontbinding, door de rechtbank van eerste aanleg, bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, kunnen worden toegepast, kan het Lokaal fonds worden ontbonden bij beslissing van de Instelling :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in de gevallen bedoeld in het eerste lid, 1° tot 4°, van het voornoemde artikel 39; b) bij herhaalde vernietiging van beslissingen op basis van het vernietigingstoezicht bedoeld in het vijfde lid. 	<p>Outre les hypothèses où peuvent s'appliquer les cas de dissolution, par le tribunal de première instance, visés à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, le Fonds local peut être dissout par une décision de l'Organisme :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dans les cas visés aux points 1° à 4° du premier alinéa de l'article 39 précité; b) en cas d'une annulation répétée des décisions sur la base de la tutelle d'annulation visée à l'alinéa 5.

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>Artikel 40, paragraaf 1, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op de vereffening van het Lokaal fonds. Alleen de Instelling kan optreden als vereffenaar van het Lokaal fonds. Bij de ontbinding van het Lokaal fonds verkrijgt de Instelling van rechtswege de hoedanigheid van vereffenaar van het Lokaal fonds, en bepaalt de Instelling de wijze waarop dit fonds zal worden vereffend, ongeacht of tot deze ontbinding wordt besloten door de Instelling overeenkomstig het voorgaande lid of door de rechtbank van eerste aanleg overeenkomstig artikel 39 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.</p>	<p>L'article 40, paragraphe 1er, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, n'est pas applicable à la liquidation du Fonds local. Seul l'Organisme peut intervenir en qualité de liquidateur du Fonds local. Lors de la dissolution du Fonds local, l'Organisme acquiert de plein droit la qualité de liquidateur du Fonds local et définit la manière de liquider ce fonds, que cette dissolution soit décidée par l'Organisme conformément à l'alinéa précédent ou par le tribunal de première instance conformément à l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.</p>
<p>Het na vereffening van het Lokaal fonds resterende vermogen keert terug naar het Fonds op middellange termijn en wordt opnieuw aangewend voor de dekking van de kosten van de aanvullende voorwaarden die door dit laatste fonds moeten worden gefinancierd. Artikel 28, 6°, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, is niet van toepassing op het Lokaal fonds.</p>	<p>Le patrimoine subsistant après la liquidation du Fonds local retourne vers le Fonds à moyen terme et est réaffecté à la couverture des coûts des conditions complémentaires destinées à être financées par ce dernier fonds. L'article 28, 6°, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations n'est pas applicable au Fonds local.</p>
<p>§ 3. De controle van de activiteiten van de gemengde vennootschap, bepaald in § 1 en van deze van het openbaar organisme bepaald in § 2, zal worden uitgeoefend door de nationale organisatie voor controle van de kernactiviteiten.</p>	<p>§ 3. Le contrôle des activités de la société mixte définies au § 1 et de celles de l'organisme public définies au § 2 sera exercé par l'organisation nationale du contrôle des activités nucléaires.</p>
<p>De vennootschap en het organisme behouden de gehele verantwoordelijkheid voor het toezicht op de activiteiten en voor de veiligheid van hun installaties.</p>	<p>La société et l'organisme garderont l'entière responsabilité de la surveillance des opérations et de la sécurité de leurs installations.</p>
<p>§ 4. Tot opwerking van splijtstoffen, in België, kan slechts overgegaan worden nadat de Wetgevende Kamers zich hierover principieel hebben uitgesproken.</p>	<p>§ 4. Le retraitement des matières fissiles, en Belgique, ne peut débuter que lorsque les Chambres législatives se seront prononcées sur son principe.</p>
<p>§ 5. In de zin van dit artikel, dient te worden verstaan onder:</p>	<p>§ 5. Au sens du présent article, il faut entendre par :</p>
<p>1° Sluiting: de beëindiging van alle operaties een zekere tijd nadat verbruikte splijtstof of radioactief afval in een</p>	<p>1° Fermeture : l'achèvement de toutes les opérations consécutives au dépôt de combustible usé ou de déchets radioactifs</p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<u>bergingsinstallatie is geplaatst, met inbegrip van de uiteindelijke bouwkundige werken of andere werkzaamheden die vereist zijn om de installatie voor de lange termijn te beveiligen;</u>	<u>dans une installation de stockage, y compris les derniers ouvrages ou autres travaux requis pour assurer, à long terme, la sûreté de l'installation ;</u>
<u>2° Bevoegde regelgevende autoriteit: het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, opgericht bij artikel 2 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;</u>	<u>2° Autorité de réglementation compétente : l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, créée par l'article 2 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire ;</u>
<u>3° Berging: de plaatsing van verbruikte splijtstof of radioactief afval in een installatie zonder de bedoeling die splijtstof of dat afval terug te halen, maar zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid om, in voorkomend geval, over te gaan tot recuperatie van afval, in overeenstemming met de modaliteiten gedefinieerd in de Nationale Beleidsmaatregelen bedoeld in § 6 en § 7 van dit artikel;</u>	<u>3° Stockage : le dépôt de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation, sans intention de retrait ultérieur mais sans préjudice de la possibilité de procéder, le cas échéant, à la récupération d'un déchet conformément aux modalités définies dans les Politiques Nationales visées aux § 6 et § 7 du présent article ;</u>
<u>4° Bergingsinstallatie: elke installatie die de berging van radioactief afval als voornaamste doel heeft;</u>	<u>4° Installation de stockage : toute installation ayant pour objectif principal le stockage de déchets radioactifs ;</u>
<u>5° Vergunning: elk wettelijk document voor het uitvoeren van om het even welke activiteit in verband met het beheer van verbruikte splijtstof of radioactief afval het ontwerp, de bouw, de inwerkingstelling, de bedrijfsvoering, de ontmanteling of de sluiting van een installatie voor het beheer van verbruikte splijtstof of een installatie voor het beheer van radioactief afval;</u>	<u>5° Autorisation : tout document juridique permettant d'entreprendre toute activité ayant trait à la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs de la conception, de la construction, de la mise en service, de l'exploitation, du démantèlement ou de la fermeture d'une installation de gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs ;</u>
<u>6° Vergunninghouder: een natuurlijke of rechtspersoon aan wie een vergunning werd verleend;</u>	<u>6° Titulaire d'une autorisation : une personne morale ou physique à laquelle une autorisation a été délivrée ;</u>
<u>7° Radioactief afval: een radioactieve stof in gasvormige, vloeibare of vaste staat waarvoor de Staat of een natuurlijke persoon of rechtspersoon wiens beslissing is aanvaard door de goedkeuring van een Nationale Beleidsmaatregel met betrekking tot deze stof zoals bedoeld in § 6 en § 7 van dit artikel, geen verder gebruik meer voorziet of overweegt en die door de bevoegde regelgevende autoriteit als radioactief afval wordt beschouwd, of indien deze stof dient te worden beschouwd als radioactief afval op grond van een wettelijke of reglementaire bepaling;</u>	<u>7° Déchet radioactif : une substance radioactive sous forme gazeuse, liquide ou solide pour laquelle aucune utilisation ultérieure n'est prévue ou envisagée par l'Etat ou par une personne morale ou physique dont la décision est acceptée par l'adoption d'une Politique Nationale relative à cette substance visée aux § 6 et § 7 du présent article et qui est considérée comme un déchet radioactif par l'autorité de réglementation compétente, ou si cette substance doit être considérée comme déchet radioactif sur une base légale ou réglementaire ;</u>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p>8° <u>Beheer van radioactief afval: alle activiteiten die met name te maken hebben met het hanteren, het transport, de voorbehandeling, de behandeling, het conditioneren, de opslag of de berging van het radioactieve afval;</u></p>	<p>8° <u>Gestion des déchets radioactifs : toutes les activités liées notamment à la manipulation, au transport, au prétraitement, au traitement, au conditionnement, à l'entreposage ou au stockage des déchets radioactifs ;</u></p>
<p>9° <u>Installatie voor het beheer van radioactief afval: elke installatie die het beheer van radioactief afval als voornaamste doel heeft;</u></p>	<p>9° <u>Installation de gestion de déchets radioactifs : toute installation ayant pour objectif principal la gestion de déchets radioactifs ;</u></p>
<p>10° <u>Opwerking: een proces of procedé dat tot doel heeft radioactieve isotopen te onttrekken aan verbruikte splijtstof met het oog op verder gebruik;</u></p>	<p>10° <u>Retraitement : un processus ou une opération dont l'objet est d'extraire des isotopes radioactifs du combustible utilisé aux fins d'utilisation ultérieure ;</u></p>
<p>11° <u>Verbruikte splijtstof: de kernsplijtstof die bestraald is in een reactorkern en permanent eruit is verwijderd; verbruikte splijtstof kan worden beschouwd hetzij als een bruikbare bron die kan worden hergebruikt of opgewerkt, hetzij als radioactief afval dat bestemd is voor berging;</u></p>	<p>11° <u>Combustible utilisé : le combustible nucléaire irradié dans le cœur d'un réacteur et qui en a été définitivement retiré ; le combustible utilisé peut soit être considéré comme une ressource valorisable qui peut être réutilisée ou retraitée, soit être destiné au stockage s'il est considéré comme un déchet radioactif ;</u></p>
<p>12° <u>Beheer van verbruikte splijtstof: alle activiteiten die met name te maken hebben met het hanteren, het transport, de opslag, de opwerking of de berging van verbruikte splijtstof;</u></p>	<p>12° <u>Gestion du combustible utilisé : toutes les activités liées notamment à la manipulation, au transport, à l'entreposage, au retraitement ou au stockage du combustible utilisé ;</u></p>
<p>13° <u>Installatie voor het beheer van verbruikte splijtstof: elke installatie die het beheer van verbruikte splijtstof als voornaamste doel heeft;</u></p>	<p>13° <u>Installation de gestion de combustible utilisé : toute installation ayant pour objectif principal la gestion du combustible utilisé ;</u></p>
<p>14° <u>Opslag: het onderbrengen van verbruikte splijtstof of radioactief afval in een installatie met de bedoeling die splijtstof of dat afval terug te halen.</u></p>	<p>14° <u>Entreposage : le maintien de combustible utilisé ou de déchets radioactifs dans une installation, avec intention de retrait ultérieur.</u></p>
<p><u>§ 6. De Koning stelt bij besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Instelling en na advies van de bevoegde regelgevende autoriteit, Nationale Beleidsmaatregelen vast en houdt deze in stand met betrekking tot het beheer van radioactief afval en van verbruikte splijtstof, in functie van de fysische, chemische en radiologische eigenschappen van het afval en van de verbruikte splijtstof, gebaseerd ten minste op de volgende algemene uitgangspunten:</u></p>	<p><u>§ 6. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de l'Organisme et après avis de l'autorité de réglementation compétente, le Roi institue et maintient des Politiques Nationales en matière de gestion des déchets radioactifs et du combustible utilisé, en fonction des caractéristiques physiques, chimiques et radiologiques des déchets et du combustible utilisé, reposant au minimum sur les principes généraux suivants :</u></p>
<p>1° <u>de productie van radioactief afval wordt beperkt tot een zo laag als redelijkerwijze</u></p>	<p>1° <u>la production de déchets radioactifs est maintenue au niveau le plus bas qu'il est raisonnablement possible d'atteindre en</u></p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<u>haalbaar niveau, wat de activiteit en het volume betreft, door middel van gepaste ontwerpmaatregelen en praktijken inzake bedrijfsvoering en ontmanteling, met inbegrip van opwerking en hergebruik van stoffen;</u>	<u>termes d'activités et de volume, au moyen de mesures de conception appropriées et de pratiques d'exploitation et de démantèlement, y compris le retraitement et la réutilisation des substances ;</u>
2° <u>er wordt rekening gehouden met de onderlinge afhankelijkheid van alle stappen in de productie en het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval;</u>	2° <u>l'interdépendance des différentes étapes de la production et de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs est prise en considération ;</u>
3° <u>verbruikte splijtstof en radioactief afval worden op een veilige manier beheerd, waarbij de veiligheid op lange termijn van een bergingsinstallatie onder meer op veiligheidsmaatregelen berust die op lange termijn passief moeten kunnen worden;</u>	3° <u>le combustible usé et les déchets radioactifs sont gérés de manière sûre, la sûreté à long terme d'une installation de stockage reposant notamment sur des dispositifs de sûreté qui doivent pouvoir devenir passifs à long terme ;</u>
4° <u>de maatregelen worden ten uitvoer gelegd volgens een graduele aanpak;</u>	4° <u>les mesures sont mises en œuvre selon une approche graduée ;</u>
5° <u>de kosten voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval zijn ten laste van diegenen die deze stoffen hebben geproduceerd;</u>	5° <u>les coûts de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs sont supportés par ceux qui ont produit ces substances ;</u>
6° <u>in alle stadia van het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval wordt een met bewijskrachtige gegevens onderbouwd en gedocumenteerd besluitvormingsproces gevolgd.</u>	6° <u>un processus décisionnel documenté et fondé sur des données probantes régit toutes les étapes de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs.</u>
<u>De in het eerste lid bedoelde Nationale Beleidsmaatregelen worden beschouwd als plannen of programma's in de zin van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu.</u>	<u>Les Politiques Nationales visées au premier alinéa sont considérées comme des plans ou programmes au sens de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement.</u>
<u>De Nationale Beleidsmaatregelen met betrekking tot het beheer van radioactief afval en van als afval beschouwde verbruikte splijtstof omvatten demodaliteiten van omkeerbaarheid, terugneembaarheid en monitoring voor een te bepalen periode als elementen voor het ontwerp en de exploitatie van elke bergingsinstallatie. Deze</u>	<u>Les Politiques Nationales en matière de gestion des déchets radioactifs et du combustible usé considéré comme déchet, contiennent des modalités de réversibilité, de récupérabilité et de monitoring pour une période à déterminer en tant qu'éléments de conception et d'exploitation de chaque installation de stockage Ces modalités sont</u>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<u>modaliteiten worden opgesteld rekening houdend met de noodzaak de veiligheid van de bergingsinstallatie te verzekeren.</u>	<u>établies en tenant compte de la nécessité d'assurer la sûreté de l'installation de stockage.</u>
<u>De Nationale Beleidsmaatregelen omvatten de locatiekeuze van de bergingsinstallaties op voorstel van de Instelling die de bevoegde regelgevende autoriteit raadpleegt.</u>	<u>Les Politiques Nationales contiennent le choix des sites des installations de stockage sur proposition de l'Organisme qui consulte l'autorité de réglementation compétente.</u>
<u>De Nationale Beleidsmaatregelen omvatten de modaliteiten van opvolging van deze beleidsmaatregelen, in voorkomend geval door onafhankelijk multidisciplinair orgaan.</u>	<u>Les Politiques Nationales contiennent les modalités de suivi de ces politiques, le cas échéant par un organe multidisciplinaire indépendant.</u>
<u>Op voorstel van de houders van de verbruikte splijtstof en na raadpleging van de Instelling en van de bevoegde regelgevende autoriteit, omvatten de Nationale Beleidsmaatregelen de aanvaarde hypothesen voor het verder gebruik van de verschillende types van verbruikte splijtstof.</u>	<u>Les Politiques Nationales contiennent les hypothèses acceptées d'utilisation ultérieure des différents types de combustible usé sur proposition des détenteurs du combustible usé et après consultation de l'Organisme et de l'autorité de réglementation compétente.</u>
<u>Op basis van vaststellingen na de sluiting van de site via de monitoring op vlak van de veiligheid, kan de Koning bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheden de nucleaire veiligheid en beveiliging behoort, de heropening van de bergingsinstallatie, en in voorkomend geval, de terugname van het radioactief afval of de verbruikte splijtstof opleggen.</u>	<u>Sur base de constatations au niveau de sûreté, via le monitoring, après la fermeture du site, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre qui a la sûreté et la sécurité nucléaire dans ses compétences, imposer la réouverture de l'installation de stockage et, le cas échéant, la récupération des déchets radioactifs ou du combustible usé.</u>
<u>De werkzaamheden voor de heropening van de bergingsinstallatie en, in voorkomend geval de terugname van het radioactief afval of de verbruikte splijtstof dienen het voorwerp te zijn van een vergunning verleend op basis van de Wet van 15 april 1994 houdende de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren.</u>	<u>Les opérations de réouverture de l'installation de stockage et, le cas échéant, de récupération des déchets radioactifs ou du combustible usé doivent faire l'objet d'une autorisation délivrée sur base de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisantes.</u>
<u>§ 7. Indien radioactief afval of verbruikte splijtstof wordt overgebracht naar een ander land met het oog op verwerking of opwerking, blijft de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de veilige en verantwoorde berging van</u>	<u>§ 7. Si des déchets radioactifs ou du combustible usé sont transférés, en vue d'un traitement ou d'un retraitement, vers un autre pays, la responsabilité en dernier ressort du stockage sûr et responsable de</u>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<u>deze stoffen, ook voor al het als bijproduct gegenereerde afval, bij de Staat berusten, als land van waaruit de radioactieve stoffen zijn verzonden.</u>	<u>ces substances, y compris de tout déchet créé en tant que sous-produit, continue à incomber à l'Etat, en tant que pays à partir duquel les substances radioactives ont été transférées.</u>
<u>Het op het Belgisch grondgebied geproduceerde radioactief afval wordt er geborgen, tenzij op het moment van overbrenging, rekening houdend met de door de Europese Commissie overeenkomstig artikel 16, paragraaf 2, van richtlijn 2006/117/Euratom opgestelde criteria, zoals omgezet bij koninklijk besluit van 24 maart 2009 tot regeling van de invoer, de doorvoer en de uitvoer van radioactieve stoffen, tussen de Staat en een ander land een overeenkomst van kracht is om een bergingsinstallatie in dat land te gebruiken.</u>	<u>Les déchets radioactifs produits sur le territoire belge y sont stockés, à moins qu'au moment de leur transfert, un accord prenant en compte les critères établis par la Commission Européenne conformément à l'article 16, paragraphe 2, de la directive 2006/117/Euratom, telle que transposée dans l'arrêté royal du 24 mars 2009 portant règlement de l'importation, du transit et de l'exportation de substances radioactives, ne soit entré en vigueur entre l'Etat et un autre pays pour utiliser une installation de stockage dans ce pays.</u>
<u>Vóór de overbrenging naar dat andere land, stelt de Staat de Commissie op de hoogte van de inhoud van een dergelijke overeenkomst en neemt hij redelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat:</u>	<u>Avant le transfert vers cet autre pays, l'Etat informe la Commission du contenu d'un tel accord et prend des mesures raisonnables pour s'assurer que :</u>
<u>a) het land van bestemming een overeenkomst over het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval heeft gesloten met de Euratom-Gemeenschap, of partij is bij het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van verbruikte splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval ("het Gezamenlijk Verdrag");</u>	<u>a) le pays de destination a conclu un accord avec la Communauté Euratom portant sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs ou est partie à la convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs (« convention commune ») ;</u>
<u>b) het land van bestemming over programma's inzake beheer en berging van radioactief afval beschikt waarvan de doelstellingen, van hoog veiligheidsniveau, gelijkwaardig zijn aan de doelstellingen die vastgesteld zijn door de richtlijn 2011/70/Euratom, zoals omgezet in deze wet;</u>	<u>b) le pays de destination dispose de programmes de gestion et de stockage des déchets radioactifs dont les objectifs, d'un haut niveau de sûreté, sont équivalents à ceux fixés par la directive 2011/70/Euratom telle que transposée dans la présente loi ;</u>
<u>c) de bergingsinstallatie in het land van bestemming vergund is het over te brengen radioactief afval te ontvangen, operationeel is vóór de overbrenging en beheerd wordt overeenkomstig de voorschriften van het programma van het</u>	<u>c) l'installation de stockage du pays de destination est autorisée à recevoir les déchets radioactifs à transférer, est en activité avant le transfert et est gérée conformément aux exigences établies dans le cadre du programme de gestion</u>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<u>land van bestemming inzake beheer en berging van radioactief afval.</u>	<u>et de stockage des déchets radioactifs de ce pays de destination.</u>
<u>De bepaling van het vorige lid is niet van toepassing op:</u>	<u>La disposition de l'alinéa précédent ne s'applique pas :</u>
a) <u>de terugbrenging van afgedankte ingekapselde bronnen naar een leverancier of fabrikant;</u>	a) <u>au rapatriement chez un fournisseur ou un fabricant des sources scellées retirées du service ;</u>
b) <u>de overbrenging van verbruikte splijtstof uit onderzoeksreactoren naar een land waar splijtstoffen van onderzoeksreactoren worden geleverd of vervaardigd, rekening houdend met de toepasselijke internationale overeenkomsten.</u>	b) <u>au transfert du combustible usé issu des réacteurs de recherche vers un pays où les combustibles de réacteurs de recherche sont fournis ou fabriqués, en tenant compte des accords internationaux applicables.</u>
<u>§ 8. Er wordt een Comité van het Nationale Programma opgericht belast met het opstellen van het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval. Dit Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Federale Overheid Dienst belast met Energie, de Instelling en de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde vennootschap, die allen handelen in het kader van hun bevoegdheden en opdrachten. Het Comité wordt voorgezeten door de Federale Overheid Dienst belast met Energie. Het secretariaat van het Comité wordt verzorgd door de Instelling. Het Comité kan zich laten bijstaan door deskundigen en de verschillende producenten van radioactief afval en van verbruikte splijtstof raadplegen.</u>	<u>§ 8. Il est créé un Comité du Programme National chargé d'établir le programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Ce Comité se compose de représentants du Service Public Fédéral en charge de l'Energie, de l'Organisme et de la société visée au premier paragraphe du présent article, chacun intervenant dans le cadre de ses compétences et missions. Le Comité est présidé par un représentant du Service Public Fédéral en charge de l'Energie. Le secrétariat du Comité est assuré par l'Organisme. Le Comité peut se faire assister par des experts et consulter les différents producteurs de déchets radioactifs et de combustible usé.</u>
<u>De Ministers die bevoegd zijn voor Energie en Economie maken, bij ministerieel besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van het Comité van het Nationale Programma en na raadpleging van de bevoegde regelgevende autoriteit, een nationaal programma op voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval. Dit programma maakt met name de balans op van de bestaande beheermethodes van verbruikte splijtstof en radioactief afval, brengt de te voorzien behoeften in kaart</u>	<u>Pour la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé, les Ministres ayant l'Energie et l'Economie dans leurs attributions fixent, par arrêté ministériel délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Comité du Programme National, et après consultation de l'autorité de réglementation compétente, un programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs. Ce programme dresse, notamment, le bilan des modes de gestion existants du combustible usé et des déchets radioactifs, recense les besoins à</u>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p><u>inzake opslag- of bergingsinstallaties en bepaalt de te bereiken doelstellingen voor het radioactieve afval dat nog niet het voorwerp uitmaakt van een definitieve beheermethode. Het nationale programma structureert de uitvoering van de onderzoeken en studies betreffende het beheer van de verbruikte splijtstof en van het radioactieve afval door mijlpalen vast te leggen voor de implementatie van nieuwe beheervormen, de oprichting van installaties of de wijziging van de bestaande installaties om te beantwoorden aan de hierboven gedefinieerde behoeftes en doelstellingen.</u></p>	<p><u>prévoir d'installations d'entreposage ou de stockage, précise les capacités nécessaires pour ces installations et les durées d'entreposage et, pour les déchets radioactifs qui ne font pas encore l'objet d'un mode de gestion définitif, détermine les objectifs à atteindre. Le programme national structure la mise en œuvre des recherches et études sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs en fixant des échéances pour la mise en œuvre de nouveaux modes de gestion, la création d'installations ou la modification des installations existantes de nature à répondre aux besoins et aux objectifs définis ci-dessus.</u></p>
<p><u>Het Nationale Programma wordt regelmatig bijwerkt en telkens als een Nationale Beleidsmaatregel wordt aangenomen of gewijzigd.</u></p>	<p><u>Le programme national est mis à jour à intervalles réguliers, et chaque fois qu'une politique nationale est prise ou modifiée.</u></p>
<p><u>De samenhang van het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval moet worden nagestreefd, alsook de technische en economische optimalisatie ervan.</u></p>	<p><u>La cohérence du programme national de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs doit être recherchée, de même que son optimisation technique et économique.</u></p>
<p><u>Het nationale programma bevat tevens:</u></p>	<p><u>Le programme national inclut ce qui suit :</u></p>
<p>a) <u>de globale doelstellingen die worden nagestreefd door de Nationale Beleidsmaatregelen bedoeld in paragraaf 6 van dit artikel ten aanzien van het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval;</u></p>	<p>a) <u>les objectifs généraux que cherchent à atteindre les Politiques Nationales visées au paragraphe 6 du présent article en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs ;</u></p>
<p>b) <u>de belangrijke mijlpalen en duidelijke tijdsbestekken voor het bereiken van deze mijlpalen in het licht van de globale doelstellingen die worden nagestreefd door het nationale programma;</u></p>	<p>b) <u>les échéances importantes et des calendriers clairs qui permettront de respecter ces échéances en tenant compte des objectifs premiers que cherche à atteindre le programme national ;</u></p>
<p>c) <u>een inventaris van alle verbruikte splijtstof en radioactief afval en ramingen van toekomstige hoeveelheden, met inbegrip van die welke voortkomen uit ontmanteling. In deze inventaris staan duidelijk de locatie en de hoeveelheid radioactief afval en verbruikte splijtstof vermeld, volgens de juiste indeling van</u></p>	<p>c) <u>un inventaire de tous les combustibles usés et déchets radioactifs et les estimations relatives aux quantités futures, y compris celles résultant d'opérations de démantèlement. Cet inventaire indique clairement la localisation et la quantité de déchets radioactifs et de combustible usé,</u></p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<u>radioactieve afvalstoffen en verbruikte splijtstof;</u>	<u>conformément à la classification appropriée des déchets radioactifs et des combustibles usés ;</u>
d) <u>concepten, plannen en technische oplossingen voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, van productie tot berging;</u>	d) <u>les concepts, ou les plans et solutions techniques en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, depuis la production jusqu'au stockage ;</u>
e) <u>concepten of plannen voor de periode na de sluiting van een bergingsinstallatie, met inbegrip van de periode waarin passende controles worden aangehouden, alsook de in te zetten middelen om de kennis over deze installatie op lange termijn te behouden;</u>	e) <u>les concepts ou les plans pour la période postérieure à la fermeture d'une installation de stockage, y compris pour la période pendant laquelle des mesures de contrôle appropriées sont maintenues, ainsi que les moyens à utiliser pour préserver la mémoire de l'installation à long terme ;</u>
f) <u>onderzoeks-, ontwikkelings- en demonstratieactiviteiten die nodig zijn om oplossingen voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval toe te passen;</u>	f) <u>les activités de recherche, de développement et de démonstration nécessaires pour mettre en œuvre des solutions de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs ;</u>
g) <u>de verantwoordelijkheden voor de uitvoering van het nationale programma en de essentiële prestatie-indicatoren bestemd voor toezicht op de vooruitgang van de uitvoering;</u>	g) <u>les responsabilités en ce qui concerne la mise en œuvre du programme national et les indicateurs de performance clés pour surveiller l'avancement de la mise en œuvre ;</u>
h) <u>een raming van de kosten van het nationale programma en de basis en de gebruikte hypothesen voor deze raming, met inbegrip van een kalender;</u>	h) <u>une estimation des coûts du programme national et la base et les hypothèses utilisées pour formuler cette estimation, qui doit être assortie d'un calendrier ;</u>
i) <u>de van kracht zijnde financieringsmechanisme(n);</u>	i) <u>le ou les mécanismes de financement en vigueur ;</u>
j) <u>het transparantiebeleid of -proces;</u>	j) <u>la politique ou la procédure en matière de transparence ;</u>
k) <u>in voorkomend geval, de met een ander land gesloten overeenkomst(en) betreffende het beheer van verbruikte splijtstof of radioactief afval, inclusief het gebruik van bergingsinstallaties;</u>	k) <u>le cas échéant, le ou les accords conclus avec un autre pays en matière de gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs, y compris pour ce qui est de l'utilisation des installations de stockage ;</u>
l) <u>de identificatie van de bijkomende vereisten die voortvloeien uit de onderlinge afhankelijkheid van de verschillende beheerstadia voor elk type van radioactief afval en verbruikte</u>	l) <u>l'identification des exigences complémentaires découlant de l'interdépendance entre les différentes étapes de gestion pour chaque type de déchets radioactifs et de combustible</u>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<u>splijtstof vanaf hun productie tot hun berging, teneinde de afstemming en de globale samenhang ervan te verzekeren;</u>	<u>usé depuis leur production jusqu'à leur stockage afin d'en assurer l'articulation et la cohérence d'ensemble ;</u>
m) <u>de gegevens betreffende elke voorziene of overwogen wijziging van de installaties en/of van de praktijken die van aard zijn om een impact te hebben op het beheer van het radioactieve afval en van de verbruikte splijtstof;</u>	m) <u>les informations relatives à toute modification prévue ou envisagée des installations et/ou des pratiques susceptibles d'avoir un impact sur la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé ;</u>
n) <u>de gegevens betreffende de historische situaties en de voorbije of bestaande beroepsactiviteiten die stoffen hebben opgeleverd of opleveren die mogelijkerwijze van aard zijn om gekwalificeerd te worden als radioactief afval, evenals de basisbeginselen van de beheermethodes die voor dit radioactief afval worden overwogen in de hypothese dat het beheer ervan niet kan verzekerd worden op grond van bestaande beheermethodes.</u>	n) <u>les informations relatives aux situations historiques et aux activités professionnelles passées ou en cours qui ont généré ou qui génèrent des substances susceptibles d'être qualifiées comme déchets radioactifs ainsi que les principes de base des modes de gestion envisagés pour ces déchets radioactifs, dans l'hypothèse où leur gestion ne peut être assurée par des modes de gestion existants.</u>
<u>Het Comité van het Nationale Programma kan bij de uitbaters van nucleaire installaties en bij de houders van radioactief afval of, bij ontstentenis, bij hun eigenaars, onder hun verantwoordelijkheid, op eenvoudig verzoek en zonder kosten, alle inlichtingen opvragen die nuttig zijn voor het opstellen van het nationale programma en in het bijzonder de informatie die betrekking heeft op het beheer van verbruikte splijtstof of van radioactief afval vóór hun overdracht aan de Instelling.</u>	<u>Le Comité du Programme National peut requérir auprès des exploitants d'installations nucléaires et des détenteurs de substances radioactives, ou à défaut de leurs propriétaires, sous leur responsabilité, sur simple demande et sans frais, toute information utile à l'établissement du programme national et en particulier les informations relatives à la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs avant transfert à l'Organisme.</u>
<u>Het nationale programma wordt uiterlijk op 23 augustus 2015 aan de Europese Commissie ter kennis gebracht op initiatief van de Ministers die bevoegd zijn voor Economie en Energie. De verdere belangrijke wijzigingen ervan worden aan de Commissie ter kennis gebracht binnen de maand na hun goedkeuring. In geval van een verzoek tot inlichtingen of verduidelijking van de Commissie, worden deze alsook de verdere herzieningen verstrekt binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de ontvangst van dit verzoek.</u>	<u>Le programme national est notifié au plus tard le 23 août 2015 à la Commission européenne à l'initiative des Ministres ayant l'Economie et l'Energie dans leurs attributions. Ses modifications substantielles ultérieures sont notifiées à la Commission dans le mois après leur adoption. En cas de demande d'informations ou d'éclaircissements de la Commission, celles-ci ainsi que les révisions subséquentes sont fournies dans un délai de six mois à dater de la réception de cette demande.</u>
<u>§ 9.</u>	<u>§ 9. –</u>
1. <u>Een verslag over de uitvoering van de richtlijn 2011/70/Euratom, waarbij gebruik wordt gemaakt van de evaluaties en van de</u>	1. <u>Au plus tard et pour la première fois le 23 août 2015, et ensuite tous les trois ans, un rapport sur la mise en œuvre de</u>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p><u>verslagen die opgemaakt werden in het kader van het Gezamenlijk Verdrag, wordt voor de eerste maal uiterlijk op 23 augustus 2015, en vervolgens om de drie jaar, ter kennis gebracht van de Europese Commissie door de Ministers die bevoegd zijn voor Economie en Energie. De Instelling coördineert de opmaak en de kennisgeving van het verslag aan de Commissie.</u></p>	<p><u>la directive 2011/70/Euratom mettant à profit les évaluations et les rapports rédigés au titre de la convention commune est notifié à la Commission européenne par les Ministres ayant l'Economie et l'Energie dans leurs attributions. L'Organisme coordonne les activités d'établissement et de notification du rapport à la Commission.</u></p>
<p>2. <u>Op gezette tijden, en ten minste om de tien jaar, worden op initiatief van de bevoegde Ministers zelfevaluaties georganiseerd van het nationale kader, van de bevoegde regelgevende autoriteit, evenals van het nationale programma en haar uitvoering.</u></p>	<p>2. <u>Il est organisé périodiquement, et tous les dix ans au moins, à l'initiative des Ministres compétents, des autoévaluations du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente, ainsi que du programme national et de sa mise en œuvre.</u></p>
<p>3. <u>Op gezette tijden, en ten minste om de tien jaar, wordt op initiatief van de bevoegde Ministers een internationale collegiale toetsing georganiseerd van het nationale kader, van de bevoegde regelgevende autoriteit en/of van het nationale programma teneinde te waarborgen dat bij het veilige beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval veiligheidsnormen van een hoog niveau worden bereikt.</u></p>	<p>3. <u>Il est organisé périodiquement, et tous les dix ans au moins, à l'initiative des Ministres compétents, une évaluation internationale par des pairs du cadre national, de l'autorité de réglementation compétente et/ou du programme national en vue de garantir que la gestion sûre du combustible usé et des déchets radioactifs répond à des normes de sûreté d'un niveau élevé.</u></p>
<p>4. <u>De resultaten van de collegiale toetsing worden aan de Commissie en de andere lidstaten bekendgemaakt en aan het publiek ter beschikking gesteld, voor zover dit niet in strijd is met de beveiliging en het vertrouwelijk karakter van de informatie.</u></p>	<p>4. <u>Les résultats de l'évaluation par les pairs sont communiqués à la Commission et aux autres Etats membres et mis à disposition du public, pour autant que cela ne soit pas incompatible avec la sécurité et la confidentialité des informations.</u></p>
<p><u>§ 10. Elke natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een vergunning of gehouden is tot bepaalde verplichtingen krachtens dit artikel, moet voor zijn personeel regelingen voorzien voor opleiding en training, alsmede activiteiten van onderzoek en ontwikkeling ondernemen om te voldoen aan het nationale programma voor het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval, teneinde de nodige deskundigheid en bekwaamheid te verwerven, in stand te houden en verder te ontwikkelen. De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van deze paragraaf.</u></p>	<p><u>§ 10. Toute personne physique ou morale titulaire d'une autorisation ou tenue à certaines obligations en vertu du présent article doit prendre, pour son personnel, des dispositions en matière de formation et entreprendre des activités de recherche et de développement pour couvrir les besoins du programme national pour la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, en vue d'acquérir, de maintenir et de développer davantage les compétences et qualifications nécessaires. Le Roi fixe les modalités d'exécution du présent paragraphe.</u></p>
<p><u>§ 11. – De aanvaarding zoals voorzien in § 5, 7°, van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus</u></p>	<p><u>§ 11. L'acceptation telle que prévue au § 5, 7°, de l'article 179, §2, de la loi du 8 août</u></p>

Version consolidée / geconsolideerde versie

<p><u>1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, is niet vereist voor de verbruikte splijtstof en de radioactieve stoffen waarvan het voorziene of overwogen verder gebruik nog niet het voorwerp is geweest van een Nationale Beleidsmaatregelen. Dit artikel doet geen afbreuk aan de wettelijke en reglementaire bepalingen waarnaar artikel 179, §5, 7° verwijst.</u></p>	<p><u>1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 n'est pas requise pour les combustibles usés et les substances radioactives dont l'utilisation prévue ou envisagée n'a pas encore fait l'objet d'une politique nationale. Le présent article ne porte pas préjudice aux dispositions légales et réglementaires auxquelles l'article 179, §5, 7°, renvoie.</u></p>